

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 46

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 46 Bern, 19. Nov. 1970

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts, le numéro

Si tous les hôteliers d'Europe...

Le mardi 10 novembre 1970 restera certainement une date importante dans l'Histoire de notre pays, puisque, ce jour-là, M. Brugger, chef du Département fédéral de l'économie publique, a lu la «déclaration d'ouverture» devant le Conseil des Ministres de la CEE. De par son ampleur et ses incidences politiques, cette démarche requiert l'attention de chacun. Il faut certes reconnaître qu'elle est empreinte d'une diplomatie et d'une prudence remarquables, à tel point qu'il n'est guère possible actuellement d'analyser les répercussions qu'aurait une éventuelle forme d'intégration de la Suisse dans le Marché commun. Tout au plus peut-on parler d'hypothèses, et encore. On ne saurait assez préciser qu'à cette présentation plutôt symbolique de la Suisse devraient succéder des pourparlers exploratoires, seuls capables d'éclaircir l'un ou l'autre problème. Une chose est certaine: «L'Europe a besoin de la Suisse et la Suisse a besoin de l'Europe.»

Notre neutralité étant un facteur précieux dans la vie économique et politique de l'Europe, en tant qu'élément de stabilité et de paix, la CEE elle-même ne souhaite pas une adhésion complète des pays neutres. Celle-ci signifierait d'ailleurs une renonciation partielle à nos droits de souveraineté. Mais nos «relations particulières» avec les six pays membres de la Communauté doivent, selon M. Brugger, bénéficier des avantages économiques, soit la liberté de commerce, et resserrer la collaboration dans les domaines économique, monétaire, scientifique, conjoncturel, culturel et éducatif. Toute la finesse de notre intégration – si finesse il y a – va donc résider dans les limites qui seront données à notre liberté de décision et à nos droits de souveraineté.

Pour les milieux touristiques et les hôteliers suisses, une question naturellement se pose de prime abord: quelles seraient les incidences des arrangements conclus entre la Suisse et la CEE sur leur branche? Elles dépendront, nous l'avons relevé, du degré d'intégration de notre pays dans la Communauté. Mais, aujourd'hui déjà, les chefs d'entreprise modernes doivent être conscients de la nécessité de construire leur avenir, leur marché, et finalement leur Europe, sur des bases élargies et dans un esprit suffisamment ouvert pour y laisser entrer les idées nouvelles qui, envers et contre tout conservatisme et traditionalisme de mauvais aloi, domineront demain. Cette mentalité est nécessaire si l'on veut un jour célébrer la création des Etats-Unis d'Europe. A cette nécessité politique, la Suisse ne pourra échapper, car son isolement risquerait de se transformer en un certain sous-développement dont d'autres générations paieraient le lourd tribut. Car, on l'a très explicitement relevé à Bruxelles, l'intégration européenne correspond à l'intérêt, au désir et à l'idéal de la Suisse. Malgré les vertus du fédéralisme, notre passé historique et les 500 000 Helvètes qui ont voté en faveur d'une initiative située aux antipodes de l'Europe unie.

Précisément au sujet de la libre-circulation de la main-d'œuvre, l'on sait que la proportion des travailleurs étrangers par rapport à la population est en Suisse plusieurs fois supérieure à la moyenne de la CEE. Il en est résulté de sérieux problèmes économiques et sociaux. Or cette libre-circulation (qui serait de nature à ravir tous les hôteliers suisses et tous leurs collègues européens, on s'en doute!) est une réalité dans le Marché commun. S'exprimant sur ce sujet, M. Brugger a pourtant déclaré que la Suisse ne peut en aucun cas tolérer une marée de travailleurs étrangers. Ce problème ferait donc l'objet d'un statut spécial; il ne nous resterait plus, pour entretenir nos illusions, qu'à espérer une dérogation pour l'hôtellerie. Ainsi, les hôteliers suisses seraient véritablement européens!

Mais, quelle que soit la solution adoptée par notre diplomatie pour la circulation de la main-d'œuvre, les responsables de l'industrie hôtelière devront travailler à la mise au point d'une meilleure image du tourisme suisse qui subit les assauts intempestifs de la concurrence internationale. En voulant leurs efforts à la création d'unités plus grandes, soit par concentration d'équipements, soit par coopération, et à la formation professionnelle à tous les échelons.

Au lieu d'attendre que la politique place l'hôtellerie devant des faits accomplis, pourquoi les hôteliers ne défendraient-ils pas leurs intérêts en dialoguant entre eux et en faisant valoir leurs arguments au sein d'une communauté hôtelière européenne, à l'image de ce que font les villes de congrès qui viennent de se réunir à Montreux? Ce qui est réalisable en commun pour la propagande ne le serait-il pas aussi pour le personnel, la gestion par ordinateur, la formation professionnelle? Il est vrai qu'après la télévision en couleurs, l'Europe se divise à nouveau dans le choix d'un système de réservation électronique... Après ça, il est difficile de parler d'intégration européenne. A moins que la grande Europe ne veuille mettre un peu de Suisse dans ses idées!



Diplomprüfungen in Bern: Hans Schellenberg, Präsident der Kommission für Berufsbildung SHV, überreicht Frau J. Marugg das begehrte Diplom. Einstweilen tragen auch die bis jetzt erfolgreichen 5 Absolventinnen den männlichen Titel «Diplomierter Hoteller-Restaurateur SHV». In den beiden ersten Kursfolgen (1967/68 und 1969/70) haben 73 Damen und Herren bis zur Diplomierung durchgehalten.

Vom Materialismus unserer Zeit und von der Verantwortung des Unternehmers

Was muss der Unternehmer wollen?

An der Diplomeier für die erfolgreichen Absolventen des Unternehmerseminars SHV gab Hans Schellenberg, Winterthur, den jungen Unternehmern ein paar grundlegende Gedanken mit auf den Weg. Seine Ausführungen fanden bei den Zuhörern grosse Beachtung. Wir geben nachstehend die wichtigsten Passagen aus dieser Ansprache wieder. Die Untertitel setzte die Redaktion.

Der Amerikaner sagt: Das Unternehmungsziel heisst PROFIT

Würden Sie, meine Damen und Herren, nach zwei Jahren Seminar ebenso denken und die Rolle des Gastgebers, des Hoteliers, zum simplen Geldverdienen herabwürdigen, so müsste ich bedauern, überhaupt je geholfen zu haben, unser Seminar ins Leben zu rufen. Haben wir doch versucht, Ihnen mitzugeben, dass es im Leben nicht nur auf das rein Wirtschaftliche ankommt, wenn man in seinem Berufe Erfolg haben will. Das Metier des Hoteliers ist ein «Metier complet» wie heute nur noch wenige. Man verlangt viel von uns: Umgang mit Menschen, mit Sachen, mit Geld, mit Behörden, mit Rechtsfragen und Steuern, mit Bauen und Haushalten. Haben Sie auch schon bemerkt, dass eigentlich die Hotelier, der sein Wirken nicht nur im nackten Geldverdienen sieht, sondern der sein Ziel weiter steckt, der ist, der aus seinem Berufe am meisten macht? Der «homme cultivé», der auch etwas anderes zu sagen weiss als das, was aus seiner Bilanz und seiner Gewinn- und Verlustrechnung hervorgeht und seinen Sorgen mit dem Personal? Es gibt heute allerdings noch Menschen genug, die meinen, nur mit ständigem Wachstum, mit einer möglichst grossen jährlichen Zuwachsrate, mit dem Öffnen immer neuer, immer modernerer, immer grösserer Betriebe etwas zu leisten. Dabei übersehen viele, dass die Führung eines kleinen oder mittelgrossen Betriebes viel grössere persönliche Qualitäten und einen bedeutenderen Einsatz erfordert als die Leitung eines grossen Hauses, wo nach den Grundsätzen industriellen Managements schliesslich Schlaf- und Essfabriken geführt werden. Menschliche Befriedigung wächst und gedeiht nur dort, wo der Mensch das Gefühl hat, etwas Eigenes, Unverwechselbares zu leisten, etwas, dessen Erfolg und Misserfolg er selber zu spüren bekommt, etwas zu tun, das er selbst bestimmen kann.

Der Mensch lehnt eine Werkzeugrolle ab; er will mitgestalten

Per Gessler schreibt im Zürcher Kirchenboten: «Die Arbeitnehmer sind unsicher, sie fühlen sich machtlos einer Entwicklung ausgeliefert, die sie nicht durchschauen können. Sie sehen keinen Ausweg und keine Möglichkeit, die bedrohliche Situation aus eigener Kraft zu verändern.

Dieses bittere und müde Unbehagen kann nur abgebaut werden, wenn neue Wege zur Mitgestaltung der Arbeits- und Lebensverhältnisse geöffnet werden. Da finden heute Gewerkschaften neue Ziele, Soziale Gerechtigkeit hört nicht beim Lohn auf. Jeder

Mensch hat das Recht, seine Lage selber mitzubestimmen, Verantwortung zu übernehmen, sich die Kenntnisse zu erwerben, die es dazu braucht.

Die Umwelt fordert

Sie sehen, es ist mancherlei, was in den kommenden Jahren auf uns zukommen wird. In diesem grossen geistigen Umbruch geht es um Ihre Verantwortung, um Ihr Verantwortungsbewusstsein der Umwelt gegenüber. Ohne unsere Verantwortung der Umwelt gegenüber, gegen Einflüsse schädigender Art, sei es nun Bleibenzin, -Gift in Bächen oder auf Salatköpfen, sei es Haschisch oder anderes, ohne Verantwortungsbewusstsein unserem Staat und unserer Gesellschaft gegenüber wird der Unternehmer der Zukunft nicht mehr existieren können.

Aber auch das Potential unserer Arbeitskräfte ist gegeben, es weitet sich in den nächsten Jahren kaum mehr aus. Es kann nur von einem Betrieb zum andern verschoben werden und wird naturgemäss dorthin verschoben, wo am meisten bezahlt wird. Dies ist nicht die Hotellerie, deren Ertragskraft Experimente mit überhöhten Löhnen nicht zulässt. Wir sind gross und reich geworden in unserem Land durch die Arbeit unserer Hände, durch unsern Ehrgeiz, durch unsere merkwürdige Begabung und weil wir klein und unbedeutend waren im Kreise der wirtschaftlich Mächtigen. So sollten wir, von der gesamten Volkswirtschaft aus gesehen, zu unseren mageren Arbeitskraftreserven Sorge tragen und sie dort einsetzen, wo sie den besten Nutzen gesamtschweizerisch gesehen abwerfen, d. h. optimal auslasten, statt stets neu bauen.

Wo ist unser Platz, was wollen wir gewinnen?

Was ist eigentlich das Schöne an unserem Berufe? Ist es der Anblick einer prächtigen Bilanz und eines schönen Jahresergebnisses? Oder die Dankbarkeit unserer Gäste oder unsere Befriedigung am Aufbau einer Organisation, die einmal geplant, reibungslos funktioniert. Ist es nicht doch noch etwas mehr? Sollten wir nicht unsern Platz im Leben einmal anders sehen, ihn sehen in der unendlichen Grösse der Welt, wo wir eines von Milliarden von Teilchen sind?

Erinnern wir uns auch einmal an ein Bild von Honoré Daumier «Menschen auf der Flucht». Heute passiert es wieder täglich. Nur nicht bei uns. Würde es sich nicht lohnen, neben irdischen Schätzen Erkenntnisse und Erfahrungen zu sammeln aus menschlichen Begegnungen, aus dem Zusammensein mit Menschen, die wir schätzen, die uns wohlwollen?

Aus dem Inhalt:

	Seite
Das Interview:	
Heute mit H. U. Schweizer über Werbung in der Hotellerie	3
Les congrès à l'heure européenne	
Montreux a reçu les délégués de la Fédération européenne des villes de congrès	3
Aus dem Parlament	
Der Bundesrat weicht nicht zurück	4
Jeunesse et hotellerie	
Ouverture du nouvel hôtel-école de la SSH en Suisse romande	5
Ein versunkenes Paradies in Zürich entdeckt	
Eröffnung des luxuriösen Hotels Atlantis	7
Mit Fleiss zum Preis	
Liste der neu diplomierten Hoteliers und Restaurateurs SHV	8
Ist der Bruder unschuldig?	
Die Exportindustrie muss viele Prügel einstecken, hat die Inlandwirtschaft keine verdient?	9
Tourisme et environnement	
Quelques considérations sur un sujet de brûlante actualité	9

Auflage dieser Nummer: 12 000 Exemplare
Tirage de ce numéro: 12 000 exemplaires

In dieser Nummer finden Sie eine Prospektbeilage der Firma Giger AG, Bern

Der «Schweizerische Beobachter»...

... widmet Leit- und Hauptartikel seiner Nummer 21 vom 15. November 1970 der schweizerischen Hotellerie. Es wird festgestellt, die Erhaltung einer leistungsfähigen Hotellerie, als wichtigstem Träger des Fremdenverkehrs, sei von gesamtschweizerischem Interesse.

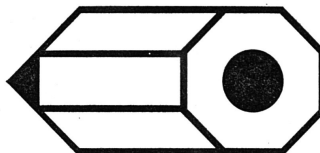
Wir danken für das Interesse, das unserem Berufszweig bekundet wird, sind jedoch der Meinung, dass die vom Beobachter angestrebten Ziele der Erhaltung der leistungsfähigen Hotellerie durch Beiträge, wie sie eben in Nummer 15 in grosser Auflage publiziert wurden, gar nicht besonders gefördert werden. Man macht es sich recht leicht: es werden einige Beispiele geschildert, einige abschreckende Fotos darunter gemischt, das Ganze mit Zitaten gespickt... und man kommt zum Schluss: in der Hotellerie herrschen vorsintflutliche Zustände, die Arbeitszeit betrage durchs Band 66 Stunden, die Lohnpolitik sei von vorgestern, primitivste Unterkünfte an der Tagesordnung... um nur einige Untertitel zu nennen.

Wir wissen es besser als der Beobachter, dass es auch im Gastgewerbe – wie in allen Branchen der Wirtschaft – schwarze Schafe unter den Unternehmern gibt. Es sind denn auch solche schwarze Schafe, welche dem Ansehen eines ganzen Berufsstandes unendlichen Schaden zufügen. Wir gehen mit dem Beobachter durchaus einig, dass die geschilderten Zustände unwürdig und untragbar sind. Warum aber schmeisst man eine ganze Branche in den gleichen Topf? Wäre es nicht fairer, die betreffenden Betriebe und deren verantwortliche Eigentümer mit Namen zu erwähnen, anstatt sich in die ungerechte Verallgemeinerung zu flüchten?

Wenn der Beobachter die von uns verlangte umfangreiche Dokumentation nicht nur schriftlich verdankt, sondern auch durchgesehen hätte – wenn man sich die Mühe genommen hätte, «miteinander zu reden» (was der Beobachter sonst gerne als Rezept verkauft), hätte man feststellen müssen, dass der Schweizer Hoteller-Verein seit Jahr und Tag für die Durchsetzung einer fortschrittlichen Personalpolitik kämpft.

Die ungerechtfertigten Anwürfe an die ganze Branche und unsern Berufsverband sind nun einmal erfolgt. Wir werden auf einzelne Punkte zurückkommen und im übrigen unsern Weg fortsetzen, um den 70 000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Hotellerie weiterhin Freude am Beruf, gesichertes Einkommen und fortschrittliche Arbeitsbedingungen zu gewährleisten... und auch weiterhin gegen Sündenböcke in den eigenen Reihen kämpfen müssen.

Notiz Bloc-notes



Neugestaltung der Hotelfachschule Lausanne

Unterkunftsprobleme

Seit über einem Jahr befassen sich mehrere Arbeitsgruppen von Hoteliers mit der Neugestaltung unserer Schule. So hat sich kürzlich die Kommission für Baufragen unter dem Vorsitz von H. Hotz, Films, in Bern zur 5. Sitzung vereinigt. Nach einer Orientierung über die Tätigkeit der Arbeitsgruppen für Stoffprogramm, Methodik und Public Relations behandelte die Kommission das schwierige Unterkunftsproblem im Raume Lausanne. Obson rund 180 Zimmer zur Verfügung stehen, mussten bei Semesterbeginn 7 Studenten in Hotels untergebracht werden.

Wenn man bedenkt, dass der Bau der Universitätsstadt Dorigny bei Lausanne fortschreitet, ohne dass man sich um die entscheidenden Unterkunftspro-

bleme kümmert, ist für die nächsten Jahre ein gewaltiger Mangel an geeigneten Zimmern vorzuzusehen.

Die Arbeitsgruppe für Baufragen ist einhellig der Auffassung, dass in der neuen Hotelfachschule zweckmässige Unterkünfte in Form von Einzelzimmern für einen Teil der Schulsolventen zu schaffen sind.

Bekanntlich wirkt Architekt Eduard Helfer aus Bern zeitweise als beratender Architekt in der Arbeitsgruppe für Baufragen mit. Er äusserte sich sehr befriedigt über die bisherigen Arbeiten sowie über den Entwurf des Raumprogramms, das er für eine erste grobe Schätzung von Grundfläche und Kubikmeterinhalt der Projektstudie benützt hat. EG

Fachschulkommission Lausanne

Unter dem Präsidium von C. de Mercurio sowie im Beisein von Nationalrat G.-A. Chevallaz, Stadtpräsident von Lausanne, versammelte sich die neue Fachschulkommission zur zweiten Sitzung. Sie nahm mit Befriedigung zur Kenntnis, dass das Wintersemester 1970/71 mit dem Rekordbestand von 355 Studenten eröffnet werden kann, wobei der Anteil der Schweizer 54 Prozent beträgt. Die Ausländer rekrutieren sich aus 36 verschiedenen Nationen. Nach der Genehmigung des Pflanzenschemas für das neue Comité exécutif, das vor allem laufende Geschäfte behandeln wird, nahm die Kommission die Beratung des Budgets 1971 der Fachschule in Angriff.

Technische Modernisierung

Nachdem die nötigen Lehrkräfte hierfür ausgebildet worden sind, kann die Schule zur Installation eines eigenen Sprachlabors sowie einer kleinen Anlage für interne Television übergehen, d. h. zur Anschaffung mobiler Anlagen, die auch in einer neukonstruierten Schule Verwendung finden können. Der grosse Nachholbedarf auf dem Gebiete der technischen Modernisierung erfordert im kommenden Jahre zahlreiche Anschaffungen, die dem Budget einen Sondercharakter verleihen.

Defizitgarantie durch Bund und Kanton

Mit Interesse vernahmen die Kommissionsmitglieder von E. Gerber, Schuldirektor, dass ab 1970 von Bund und Kanton im Sinne einer Defizitgarantie erstmals Beiträge an die Lehrerhonorare und Schulumaterialien ausgerichtet werden. Nur dank dieser Lösung konnte die Kommission seit 1969 eine Erhöhung der Schulgelder verhindern.

Stagnierende Nachfrage junger Schweizer

Der enormen Nachfrage aus dem Ausland steht übrigens zeitweise eine mangelnde Nachfrage aus der Schweiz gegenüber. Es gilt deshalb in vermehrtem Masse qualifizierte junge Schweizer für den Hotelberuf zu rekrutieren. Vor dem Wintersemester 1973/74 können keine Ausländer mehr aufgenommen werden.

Die Fachschulkommission nahm ferner mit Genugtuung davon Kenntnis, dass die neue Lösung für den Stagiaire-Einsatz gut funktioniert. Die Verteilung der Stagiaires auf die deutsche Schweiz (96), welsche Schweiz (126) und den Tessin (8) wird für das Wintersemester 1970/71 als überraschend gut beurteilt. Der Durchschnittslohn von 494 Franken monatlich (auf 230 Stagiaires) sei durchaus im Rahmen. Nach einer Orientierung über den Stand der Planungsarbeiten für die neue Schule, durch Vizedirektor P. Barraud, nahm die Kommission in corpore an der Eröffnung des Wintersemesters teil. R. A. Lendi,

Asco teilt mit:

Es wird gelegentlich gefragt, ob unter den Parteien eines Anstellungsvertrages etwas anderes vereinbart werden dürfe, als das eidgenössische Arbeitsgesetz vorschreibe (z. B. kürzere Nachtruhe, Nichtgewährung eines freien Sonntags und anderes mehr). Die Antwort muss eindeutig Nein sein. Und hier die kurze Begründung: Der Dienst- oder Arbeitsvertrag gehört zum Privatrecht. Forderungen aus diesem Vertrag werden durchgesetzt, indem der Rechtsuchende den Richter anruft. Er muss also klagen. Bei öffentlich-rechtlichen Vorschriften dagegen, und das ist der Fall beim eidgenössischen Arbeitsgesetz, wird die Einhaltung der Gesetze rechtshoheitlich durchgesetzt. Die Durchsetzung erfolgt durch die Staatsgewalt, unabhängig davon, ob eine Klage vorliegt oder nicht. Wo Verstösse gegen das Gesetz festgestellt werden, muss mit Mahnung, Verzeigung, Busse, bei schweren Widerhandlungen gar mit Haft gerechnet werden. Öffentlich-rechtliche Vorschriften sind deshalb privaten Abmachungen entzogen.

Chez les directeurs d'écoles hôtelières

(ATS) Eine conférence suisse des directeurs d'écoles hôtelières s'est fondée à Berne, en présence du secrétaire général de l'Association européenne des écoles hôtelières, M. Carlo de Mercurio. L'objectif de la conférence est une meilleure collaboration entre les écoles hôtelières de Genève, Lausanne, Glion, Lucerne, Zurich, Weggis et les hôtels-écoles de Glion, La Lenk, Interlaken et Davos.

gibt die Absolvierung einer Management-Ausbildung noch keine Garantie für einen guten Manager. Was noch hinzukommen muss, sind eine persönliche Eignung zu Managementaufgaben und vor allem eine ausreichende Erfahrung in diesen Belangen. Die Zahl der Schulen und Institutionen, die sich mit der Aus- und Weiterbildung von Führungskräften befassen, ist nicht nur in den USA, sondern auch in Westeuropa stark im Wachsen begriffen. Sie entsprechen einem immer stärker geltend machenden Bedürfnis. In der Schweiz bleibt in dieser Beziehung noch viel zu tun. Um eine volkswirtschaftlich unerwünschte Zersplitterung der Kräfte zu vermeiden, kommt die ASOS zum Schluss, dass eine klare Konzeption und eine ausreichende Koordination der Ausbildung zur Unternehmensführung unerlässlich ist. In dieser Hinsicht bot die Tagung vom 5. November den Teilnehmern wertvollste Informationen über die Tragweite der zu lösenden Probleme. HR

Am Radiol

Prospektive der Schweiz, Sonntag, 22. November

Die Studien über die wirtschaftliche Zukunft unseres Landes mehren sich. Nach den ersten zwei Teilen des Kneschaurek-Berichts zuhanden des Bundesrats ist vor wenigen Wochen nun auch die Studie «Kirche 1985» zuhanden der römisch-katholischen Bischofskonferenz der Schweiz veröffentlicht worden, die einen grossen volkswirtschaftlichen und sozialpolitischen Teil enthält. Nun schickt sich auch die Neue Helvetische Gesellschaft an, eine grosse Untersuchung «Schweiz 2000» in die Wege zu leiten. Unter dem Titel «Prospektive der Schweiz» wird das Radio der deutschen und rätoromanischen Schweiz am Sonntag, dem 22. November 1970 von 20.30 bis 21.30 Uhr im Ersten Programm über Wesen und Inhalt solcher Prospektivstudien berichten. An der Sendung, die von Dr. Richard Schwytzer gestaltet wurde, wirkt auch Dr. Robert Schnyder von Warten-see mit. R. S.

Heute gibt es in unserer Hotellerie weit mehr gute als schlechte Personalunterkünfte. Wir wollen es dem «Beobachter» beweisen. Alle Hoteliers, die Personalhäuser erstellen, lassen bauen oder renovieren lassen sind dringend gebeten, uns Photographien zur Verfügung zu stellen. Bitte möglichst rasch senden an: Redaktion HOTEL-REVUE, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

Rationalisierung durch rechtzeitige Bestellung

Fritz Haller, Pächter des Bahnhofbuffets Bern, teilt uns mit, dass er alle Bestellungen (Lebensmittel, Getränke, Putzmaterialien usw.) so aufgegeben hat,

dass die Waren noch im November eintreffen. Auf diese Weise können verspätete Lieferungen im Dezember vermieden werden, da auch SBB, PTT und andere Zubringerdienste infolge Personalmangels besonders vor Weihnachten überlastet sind. Wir geben diesen praktischen Hinweis gerne weiter an die Leser der HOTEL-REVUE.

Berichtigung

In der Berichterstattung über die Eröffnung des neuen Hotels Oberalp in Ilanz wurde in Nr. 26 der HOTEL-REVUE vom 26. 6. 1969 unter anderem geschrieben: «Dieses Hotel befindet sich bereits seit 70 Jahren im Besitz der Familie Theus.» Dies entspricht nicht den Tatsachen. Von 1894 bis 1950 wurde das Hotel Oberalp von Vorfahren des heutigen Pächters, Balz Theus, betrieben, dessen Mutter das Hotel Ende 1950 käuflich erworben und am 3. 1. 1963 an die Bündner Kantonalbank verkauft hat.

3. und 4. Weiterbildungskurs

SHV für Chefangestellte in Hotellerie und Restauration

Der Schweizer Hoteller-Verein führt in Zusammenarbeit mit der Firma Haco AG, Gümliigen zwei

Kurse für Tellergerichte

durch.

Datum: Kurs 3 Mittwoch, 16. Dezember 1970
Kurs 4 Freitag, 18. Dezember 1970

Zeit: 14.00-18.00 Uhr

Ort: Kochcenter der Firma Haco, Gümliigen BE

Teilnehmer: Küchenchefs aus gastgewerblichen Betrieben

Unkostenbeitrag: Fr. 5.-

Verlangen Sie die Anmeldeunterlagen beim:

Schweizer Hoteller-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
3011 Bern Tel. 031 / 25 72 22.

Keiner hat ausgelernt

Dem Aufruf der Schweizerischen Fachkommission der Kreistelle Basel folgten 38 Damen und Herren zur Teilnahme an einem unentgeltlichen Abendseminar für Bankette.

Mit einer Einführung durch einen Fachlehrer des basellandschaftlichen Wirteskurses wurde dann unter kundiger Anleitung einiger Herren der «Oberkeller Gilde Basel» der Unterricht in Angriff genommen. Die Mühe war nicht umsonst, haben am darauf folgenden Wochenende doch 28 dieser Kursteilnehmer bereits als Aushilfe an Banketten ihr Bestes gegeben. Zur Nachahmung empfohlen!

Die in der breiten Öffentlichkeit geübte Kritik an der Qualität der Bedienung ist leider nicht immer unberechtigt. Weiterbildung des Servierpersonals schafft Abhilfe.

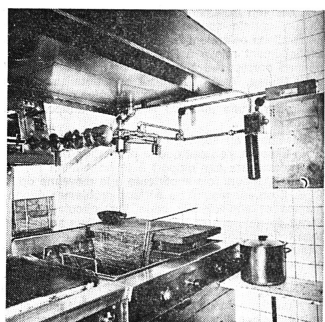
Seit einiger Zeit werden Fortbildungskurse für Bedienungspersonal durchgeführt. Das Unterrichtsprogramm ist allgemeinverständlich und wird von erstklassigen Fachleuten zusammengestellt.

Alle Vorträge, Demonstrationen und Degustationen fanden bisher viel Anklang und dankbare Kursteilnehmer.

Nur mit entsprechender Schulung auf diese Art wird die Qualität und das Niveau im Gastgewerbe geboten.

Der praktische Tip:

Um dem Gefahr von Ölbränden rasch begegnen zu können, findet man in Amerika bei Relaiskichen über Friteusen und Griddle-Platten Feuerlöschanlagen installiert. Unser Bild zeigt eine solche Einrichtung im Hotel Château Chantplain in Montreal.



Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telephon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:

Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng

Französische Redaktion: J. Seydoux

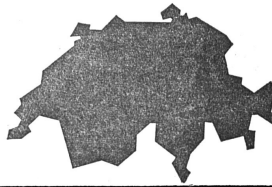
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Schulferien-Termine der Schweizer Städte 1971

Dates des vacances scolaires des villes suisses en 1971

	BASEL	BERN
Winter / Hiver 1970/71	24. XII.-2. I. (1½ Wochen)	24. XII.-11. I. (2½ Wochen)
Wintersportferien / Vacances de sports d'hiver 1971	27. II.-6. III. (1 Woche)	7.-14. II. (1 Woche)
Frühling / Printemps 1971	5.-17. IV. (2 Wochen)	28. III.-18. IV. (3 Wochen)
Sommer / Été 1971	3. VII.-14. VIII. (6 Wochen)	3. VII.-15. VIII. (6 Wochen)
Herbst / Automne 1971	2.-16. X. (2 Wochen)	25. IX.-10. X. (2 Wochen)
Winter / Hiver 1971/72	24. XII.-1. I. (1 Woche)	24. XII.-9. I. (2 Wochen)
	ZUERICH	GENEVE
Winter / Hiver 1970/71	24. XII.-2. I. (1½ Wochen)	24. XII.-6. I. (2 semaines)
Wintersportferien / Vacances de sports d'hiver 1971	8.-20. II. (2 Wochen)	-
Frühling / Printemps 1971	2.-17. IV. (2 Wochen)	3.-17. IV. (2 semaines)
Sommer / Été 1971	12. VII.-14. VIII. (5 Wochen)	28. VI.-28. VIII. (9 semaines)
Herbst / Automne 1971	11.-23. X. (2 Wochen)	-
Winter / Hiver 1971/72	24. XII.-1. I. (1 Woche)	pas encore fixées
	LAUSANNE	ST. GALLEN
Winter / Hiver 1970/71	23. XII.-7. I. (2 semaines)	24. XII.-6. I. (2 Wochen)
Wintersportferien / Vacances de sports d'hiver 1971	10.-15. II. (5 jours)	25. I.-6. II. (gestaffelt 2 x 1 Woche)
Frühling / Printemps 1971	27. III.-13. IV. (2½ semaines)	27. III.-18. IV. (3 Wochen)
Sommer / Été 1971	10. VII.-30. VIII. (7 semaines)	10. VII.-15. VIII. (5 Wochen)
Herbst / Automne 1971	23. X.-1. XI. (1 semaine)	3.-17. X. (2 Wochen)
Winter / Hiver 1971/72	24. XII.-10. I. (2 semaines)	24. XII.-3. I. (1½ Wochen)
	BIEL/BIENNE	WINTERTHUR
Winter / Hiver 1970/71	24. XII.-13. I. (3 Wochen)	24. XII.-2. I. (1½ Wochen)
Wintersportferien / Vacances de sports d'hiver 1971	-	1.-13. II. (2 Wochen)
Frühling / Printemps 1971	27. III.-19. IV. (3 Wochen)	29. III.-17. IV. (3 Wochen)
Sommer / Été 1971	3. VII.-15. VIII. (6 Wochen)	12. VII.-14. VIII. (5 Wochen)
Herbst / Automne 1971	2.-17. X. (2 Wochen)	4.-16. X. (2 Wochen)
Winter / Hiver 1971/72	24. XII.-16. I. (3 Wochen)	(noch nicht festgesetzt)
	LUZERN	NEUCHÂTEL
Winter / Hiver 1970/71	24. XII.-3. I. (1½ Wochen)	23. XII.-9. I. (2 semaines)
Wintersportferien / Vacances de sports d'hiver 1971	14.-28. I. (2 Wochen)	-
Frühling / Printemps 1971	7.-18. IV. (1½ Wochen)	5.-17. IV. (2 semaines)
Sommer / Été 1971	10. VII.-22. VIII. (6 Wochen)	10. VII.-28. VIII. (7 semaines)
Herbst / Automne 1971	3.-17. X. (2 Wochen)	11.-16. X. (1 semaine)
Winter / Hiver 1971/72	24. XII.-2. I. (1 Woche)	pas encore fixées

Schweiz Suisse



Les congrès à l'heure européenne

Montreux recevait, la semaine passée, les délégués de la Fédération européenne des villes de congrès réunis en assemblée générale dans les salles du Casino. Présidé par M. Raymond Jaussi, directeur de l'Office du tourisme de Montreux, cet important groupement a profité de cette réunion au sommet pour aborder les grands problèmes que pose l'évolution rapide du tourisme de congrès: promotion, rôle des compagnies aériennes et de l'hôtellerie, fiches de renseignements-congrès, équipements, etc.

Préparation et congrès

La collaboration des organisateurs de congrès avec les compagnies d'aviation a été au centre des travaux de la Fédération; les uns et les autres ont émis leurs désirs. Les compagnies aériennes souhaitent avoir régulièrement et plusieurs fois par an des renseignements précis pour chaque congrès prévu, un calendrier européen et des informations sur les succès et les résultats des congrès.

Les villes désirent, elles, promouvoir la prospection commune, notamment grâce aux «leads», orienter les vendeurs des compagnies aériennes sur les possibilités des différentes villes européennes, diffuser tout matériel publicitaire par le canal des compagnies d'aviation et obtenir leur aide technique pour faciliter le travail des représentants des villes membres. Enfin, les villes aimeraient bénéficier de réductions sur le prix des billets d'avion en faveur des participants à un congrès, ceci compréhensible qui se heurte pour l'instant aux accords de l'IATA. Il semble, en l'occurrence, que des contacts directs entre toutes les villes membres d'un pays d'une part et une compagnie d'aviation d'autre part permettent de résoudre ces problèmes à l'avenir. Dans cette optique, cette réunion aura été utile.

Rôle de l'hôtellerie: l'exemple des Holiday Inns

Les représentants de chaînes d'hôtels s'expriment à Montreux sur leurs activités dans les domaines de la prospection et du déroulement des congrès. Nous ne retiendrons que l'exposé de M. Land, vice-président des Holiday Inns pour l'Europe, qui fut plus consacré au fonctionnement de cette chaîne d'hôtels qu'à son activité stricte dans le domaine des congrès. Holiday Inns (1200 hôtels et motels surtout en Amérique) s'intéresse presque exclusivement aux petits congrès (séminaires en particulier) groupant 2 à 300 personnes et séjourant 3 jours au maximum dans un hôtel. Le «convention bureau» de la chaîne est en contact permanent avec le monde des affaires; chaque directeur d'hôtel local fonctionne comme représentant en congrès et tente d'obtenir des commandes locales, par le moyen des contacts personnels avec les hommes d'affaires. Cette approche directe, dont le succès est probant, se poursuit jusqu'à la saturation – provisoire d'ailleurs – du marché local. Comme Holiday Inns, note M. Bland, est un

nom connu qui est déjà dans la bouche des petits Américains de trois ans, le produit se vend bien. Il déclare également que son organisation va créer 500 hôtels en Europe (dont 5 en Suisse), que le système de réservation électronique «Holiday» sera opérationnel avant Noël et, enfin, que Holiday Inns préfère former ses propres hôteliers, système qui lui permet de leur inculquer plus facilement et ses méthodes et son enthousiasme.

Nous reviendrons prochainement sur cette «philosophie de l'hôtellerie à l'américaine», car elle nous paraît en mesure de nous étonner et de nous apporter véritablement des éléments intéressants qu'il reste naturellement à adapter au tourisme européen et, qui sait, à l'hôtellerie helvétique. Un défi en quelque sorte...

Unification des feuilles de renseignements-congrès

Les congressistes ont rencontré leurs collègues de l'Association nord-américaine (International Association of Convention Bureaus). La discussion a porté sur l'échange et l'unification des feuilles de renseignements-congrès de part et d'autre de l'Atlantique; un traité serait effectué aux Etats-Unis et en Europe et, chaque trimestre, les fiches seraient adressées aux intéressés d'un côté ou de l'autre de l'océan. M. R. Jaussi s'est également exprimé sur le rôle de ces fiches de renseignements-congrès sur le plan de la prospection. Enfin, une documentation relative aux architectes et ingénieurs européens spécialisés dans la construction de bâtiments de congrès a été remise aux membres.

Cette réunion de la Fédération européenne des villes de congrès s'est terminée par la visite des nouvelles installations du Palais de Beaulieu à Lausanne. Le congrès de Montreux aura permis de donner de nouvelles dimensions à une activité moderne en pleine mutation, activité qui se traduit par quelques chiffres significatifs: en 1969, plus de 70 pour cent des quelque 2300 congrès internationaux se sont tenus en Europe et leurs deux millions de participants ont apporté des devises estimées à un demi milliard de francs. Créée il y a six ans, la Fédération européenne des villes de congrès compte environ 70 membres, dont 17 en Suisse.

Avec ou sans pré ou post-congrès-tours, opération encore prétendre que le congrès s'amuse?... J.S.

Schweizer Hoteller-Verein

Aktivierung der Tätigkeit in den Sektionen

Auszug aus einem Referat von Franz Dietrich, anlässlich der Informationskonferenz für Präsidenten und Sekretäre der Sektionen SHV vom 20. Oktober 1970 in Bern.

Dynamische Verbandspolitik

Der Schweizer Hoteller-Verein hat sich in den vergangenen 10 Jahren stark gewandelt. Aus einer statischen Epoche, in welcher es vor allem um die Verteidigung von Marktordnungen, um den Kampf gegen Aussenseiter ging, ist der Berufsverband in eine dynamische Aera getreten und hat sich als wesentliche Ziele gesetzt:

1. Rechtzeitiges Erkennen der Probleme in ihren Zusammenhängen.
2. Entwicklung in den Griff bekommen.
3. Selbst aktiv handeln.

Die berechneten Zeugen dieser dynamischen Verbandspolitik dürfen erwähnt werden:

1. Der Ausbau der Sozialinstitutionen.
2. Der Aufbau und die Tätigkeit der betriebswirtschaftlichen und technischen Beratungsdienste.
3. Die Realisierung eines anspruchsvollen Ausbildungskonzeptes für alle Stufen der betrieblichen Hierarchie.
4. Vorbereitung und Durchführung aggressiver Verkaufsmethoden (Aktionen zur Saisonverlängerung, elektronisches Hotelreservationssystem).
5. Enge Zusammenarbeit mit allen Trägern der Fremdenverkehrswirtschaft.

Wie steht es nun mit der Tätigkeit in den Sektionen? Ist dort die gleiche Dynamik festzustellen wie im Zentralverband?

Wissens ist in den vergangenen Jahren auch draussen im Land ein Wandel vor sich gegangen, und immer mehr macht ein falsches Konkurrenzdenken rechten Massnahmen der Zusammenarbeit Platz. Noch sind noch längst nicht alle Möglichkeiten ausgeschöpft, und mancherorts hat man die Zeichen der Zeit immer noch nicht erkannt.

Zwang zur Aktivität nimmt zu

Bedeutende Fachleute haben durchaus realistische Prognosen erarbeitet, die in Anlehnung an die Publikation von Gaston Friedländer – «Vorbereitung auf 1975» – wie folgt grob zusammengefasst werden können:

1. Auch auf dem internationalen touristischen Markt werden wir Preiskämpfe mit der Konkurrenz auszuliegen haben.
2. Die Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt werden sich nicht verbessern, sondern verschlimmern.

Quellenhinweise:

Die Ausführungen stützten sich vor allem auf zwei Quellen:
1. Gaston Friedländer: Vorbereitung auf 1975 (Schwerpunkte und Schlussfolgerungen für Unternehmerverbände), Verlag Organisator.
2. Dr. H. Riesen: Rationalisierung / Katalog von Möglichkeiten kooperativer Massnahmen (nicht veröffentlicht).

- Einrichten gemeinsamer Servicestellen, z. B. für Buchhaltung, Kontrollen
- Gemeinsame Nutzung teurer Apparate, z. B. Schreibautomaten, Offsetmaschinen
- Gemeinsame Marktforschung und Werbung

Personalwesen

- Gemeinschaftswerbung
- Schaffung von Mitarbeiter-Pools
- Gemeinsame Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen
- Gemeinsame Personalauswahl
- Gemeinsame Schulung

Sachverwaltung

- Gemeinsame Organisation für Unterhalt, Wartung, Reparaturen, Reinigung

Beschaffung / Lagerung

- Gemeinschaftseinkauf
- Gemeinschaftslagerung (Tiefkühlhäuser)
- Koordinierte Transporte

Produktion

- Gemeinsame Rüstzentrale
- Gemeinsame Bäckerei, Pâtisserie

Verkauf

- Abstimmung der Verkaufsprogramme
- Gegenseitige Information, auch gemeinsame Information der Gäste (z. B. Chaletgäste über Spezialitäten usw.)
- Betrieb eines gemeinsamen Hauslieferungs-dienstes

Nebenleistungen

- Gemeinsame Wäschereianlage
- Sportanlagen
- Gärtnerlei
- Schweinezucht
- Garagen

Der SHV steht den Sektionen für die Realisierung solcher kooperativer Massnahmen zur Verfügung. Die Geschäftsstelle verfügt über Spezialisten und über umfassendes Dokumentationsmaterial.

Die Erfahrung lehrt immer wieder, dass die gemeinsame Bewältigung eines Problems zum Schulterschluss führt, zum gegenseitigen Vertrauen und Achtung. Diese Achtung und dieses Vertrauen sind wesentliche Garantien des Erfolgs einer jeglichen Zusammenarbeit.

US-Touristenzentrum im Bleniotal?

sda. Eine amerikanische Finanzgesellschaft ist mit den Behörden des Bleniotals im Tessin in Verbindung getreten, um in der Gegend von Campo ein touristisches Zentrum zu errichten. Dieses Zentrum soll im Sommer und im Winter geöffnet sein. Es ist für amerikanische Touristen bestimmt, die im Flugzeug nach Mailand gelangen können und von dort aus nur noch 150 km im Autocar zurücklegen müssen. Wenn der Vertrag zustande kommt, wird demnächst mit den Bauarbeiten begonnen. Man rechnet mit einem Aufwand von etwa 150 Millionen Franken.

AIH: Congrès général in Monastir (Tunesien)

Vom 9. bis 15. November 1970 fanden im Palais des congrès in Monastir die Sitzungen des Conseil d'administration und der diesjährige Kongress AIH statt. Wichtiges Ergebnis waren die Neuwahlen: am kommenden Januar an wird Marcel Bourreau (Paris) das Präsidium innehaben. Zum ersten Vizepräsidenten wurde Jean Armlader (Genf) gewählt. Neue Mitglieder des Comité exécutif wurden Capt. Jury (Irland) und M. Malouche (Tunesien).

Wir gratulieren allen Neugewählten und freuen uns, mit Jean Armlader in diesem wichtigen internationalen Gremium vertreten zu sein. Wir wünschen Jean Armlader für sein wichtiges Amt alles Gute und in seiner neuen Tätigkeit viel Erfolg.

Ueber die weiteren Ergebnisse der AIH-Tagung in Monastir berichten wir ausführlich in der nächsten Ausgabe der HOTEL-REVUE.



Zwei bewährte Hoteller und Vertreter der Hoteliersinteressen bei der AIH-Tagung in Monastir (Tunesien): rechts E. Scherz, Zentralpräsident SHV, links der neue erste Vizepräsident AIH, dem wir für seine neue Aufgabe alles Gute und viel Erfolg wünschen.

Das Interview:

Heute mit H. U. Schweizer, Geschäftsführender Direktor der Werbeagentur Adolf Wirz AG, Zürich, über

Werbung in der Hotellerie

HOTEL-REVUE: Ihre Agentur war für die Eröffnungswerbung des Hotels Atlantis verantwortlich. Welche für die Hotelwerbung typischen Eigenarten haben Sie in der Zusammenarbeit Ihrer Agentur mit der Hotel Atlantis AG beobachtet?

Schweizer: Wenn die beim Hotel Atlantis festgestellten Eigenarten typisch für die Hotelwerbung wären, dann würde ich jedem Werbeberater empfehlen, sich sofort das Werbebudget eines Hotels zu holen. So als Ausgleich, zum Sport und um die Lust am Werben wieder einmal richtig ausleben zu können. Das Hotel Atlantis ist aber schon in grundsätzlichen Dingen – in der Unternehmensstruktur, in der Zu-



sammensetzung des Managements usw. – anders als andere Hotels, und es wäre deshalb wohl gefährlich, den Fall Atlantis als typisch für die gesamte Branche zu bezeichnen. Vielmehr möchte ich es so sagen: Das Hotel Atlantis zeigt auf, was eigentlich in der Hotelwerbung alles möglich wäre.

Ab und zu ist sicher auch beim Atlantis das durchgebrochen, was typisch für die Hotellerie im speziellen und für die Dienstleistungsbetriebe im allgemeinen ist: Manchmal bereitet es etwas Mühe, die Werbung als Faktor im Rahmen eines Gesamt-Marketings zu sehen.

HOTEL-REVUE: Welche Ratschläge geben Sie – nach diesen Erfahrungen – einem Hoteller, der sich entschliesst, für sein Haus systematisch Werbung zu betreiben?

Schweizer: Ich würde dem Hoteller den Ratschlag geben, für eine Woche das eigene Haus zu verlassen und sich als Gast in ein ihm sympathisches Hotel zu begeben. Dort sollte er sich vorerst einmal entspannen und dann über den eigenen Betrieb nachdenken. Er sollte sich klar darüber werden, wie seine unternehmerischen Zielsetzungen lauten und wie seine Marktleistungen, den Zielsetzungen gemäss, auszusehen haben.

Hernach soll er sich einen Werbeberater suchen, der sich über eine gewisse Erfahrung mit anderen Dienstleistungsbetrieben ausweisen kann. Einer, der auch etwa die gleiche Sprache spricht und Sinn hat für «Freuden des Lebens».

Ein Aspekt wäre wohl einen schlechten Hotel- oder Gastronomie-Werber ab.

HOTEL-REVUE: Worauf sollte ein Auftraggeber achten, wenn er sich zur Zusammenarbeit mit einer Werbeagentur entschliesst?

Schweizer: Er muss bedenken, dass gute Werbung nur dann entstehen kann, wenn das Fundament, auf dem sie stehen soll, gesund ist. Anders gesagt: Gute und erfolgreiche Werbung ist nur dann möglich, wenn man sich im klaren darüber ist, was man eigentlich von der Werbung erwartet. Ferner sollte er seinen Werbeberater als Partner anerkennen und im Team mit ihm zusammen seine Zielsetzungen zu erreichen versuchen. Wohl nirgends ist es so wichtig, dass Auftraggeber und Werbeagentur gemeinsam die auftauchenden Probleme zu lösen versuchen, wie in der Hotellerie und im Gastgewerbe.

HOTEL-REVUE: Welche typischen Schwierigkeiten tauchen im Verhältnis zwischen Werbeagentur und Auftraggeber auf?

Schweizer: Wenn Sie mit Auftraggeber den Hoteller meinen und ich mit Hoteller das Atlantis meinen muss, so darf ich Ihnen sagen, dass wir keine Schwierigkeiten kennen.

Abgesehen von diesem Fall gibt es natürlich immer wieder Schwierigkeiten zwischen dem Auftraggeber und der Werbeagentur. Diese können darin bestehen, dass man sich einfach nicht mehr versteht und sich nicht mehr identifizieren kann mit dem andern. Sie können auch auftreten im Zusammenhang mit andern, mir persönlich eher nebensächlich erscheinenden Dingen, wie Urheberrechten, Honorarfragen usw. Diese Fragen sind jedoch rechtlich geklärt und definiert in den Arbeitsgrundsätzen und in der Honorarordnung des Bundes Schweiz. Reklameberater und Werbeagenturen (BSR).

Wenn man bereits von Schwierigkeiten spricht, ist es meistens schon etwas spät, um das Ganze wieder flott zu machen. Dann ist es wohl am besten, dass sich Auftraggeber und Werbeagentur trennen, um sich mit neuen Partnern zu einem neuen Team zusammenzuschliessen.

HOTEL-REVUE: Die Hotellerie verfügt normalerweise nur über kleine Werbebudgets. Unter welchen Umständen ist sie trotzdem für Agenturen ein interessanter Auftraggeber?

Schweizer: Für einen Werber, der Freude am Werben hat, muss interessant nicht nur heissen: finanziell ergiebig. Interessant kann auch das Problem, die Aufgabe an und für sich sein. Und die Impulse, die man aus dieser Arbeit für andere Aufgaben gewinnt, sind unter Umständen unbezahlbar. Da es sich aber wahrscheinlich die wenigsten Werbeberater leisten können, Werbung nur zum Spass zu machen, spielt natürlich die Rentabilität eines Werbebudgets eine grosse Rolle. Ich sage absichtlich Rentabilität, denn sie ist es, die letztendlich, betriebswirtschaftlich gesehen, die entscheidende Grösse darstellt. Diese Rentabilität so hoch wie möglich zu halten, ohne aber die Leistung einschränken zu müssen, ist die Sache jeder einzelnen Werbeagentur. Zweifello ist ein Budget rentabel, wenn es die gesamte Werbung und alle Drucksachen umfasst.

Schweiz Suisse

Aus dem Nationalrat

In Nr. 44 der HOTEL-REVUE veröffentlichten wir eine fiktive Personalfrage im Gastgewerbe. Am 7. Oktober hat der Nationalrat Carrazzini in der gleichen Sache mit einer kleinen Anfrage nachgefragt. Nachstehend im Wortlaut.

Personalnot im Gastgewerbe

Die grosse Aufschwung des Tourismus und die Arbeitszeiten, die immer mehr Angestellte und Arbeiter zwingen, ihre Mahlzeiten ausserhalb des Wohnortes einzunehmen, sowie die Arbeitszeitverkürzungen lösen eine Steigerung des Personalbedarfs in den verschiedenen Berufsgruppen des Gastgewerbes aus. Gleichzeitig haben aber die Massnahmen zur Verminderung des Bestandes ausländischer Arbeitskräfte die Lage verschärft.

- Ist der Bundesrat bereit, die Bestimmungen über die ausländischen Arbeitskräfte zu mildern und insbesondere
- die Zuteilung der Saisonarbeiter an alle Betriebe geschmeidiger zu gestalten,
- die Aufenthaltsbewilligung der Saisonarbeiter des Gastgewerbes bis zum 10. Mai zu verlängern und
- die Verwaltungsmassnahmen der kantonalen und eidgenössischen Stellen zu vereinfachen?

Ist er ferner bereit, das Verfahren der statistischen Erhebungen zu überprüfen, damit vermieden wird, dass gewisse Saisonarbeiter im gleichen Jahr mehrmals gezählt werden?

Antwort des Bundesrates

Die Massnahmen zur Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer verursachen allen Branchen in Industrie, Handel und Gewerbe grosse Schwierigkeiten. Es ist dem Bundesrat nicht möglich, diese Schwierigkeiten durch eine Lockerung der Vorschriften über die Zulassung von ausländischen Arbeitskräften zu mildern. Er hat vor und nach der

Kleine Anfrage von Nationalrat Dr. Cadruvi betreffend Personalfrage im Gastgewerbe. Am 7. Oktober hat der Nationalrat Carrazzini in der gleichen Sache mit einer kleinen Anfrage nachgefragt. Nachstehend im Wortlaut.

Abstimmung über die zweite Ueberfremdungs-Initiative wiederholt und mit aller Deutlichkeit erklärt, dass er die Zahl der kontrollpflichtigen erwerbstätigen Ausländer stabilisieren wolle. Wenn dieses Ziel erreicht werden soll, müssen die Massnahmen mit aller Konsequenz durchgeführt werden.

Sonderregelungen für einzelne Wirtschaftszweige können aus diesen Ueberlegungen, aber auch unter dem Gesichtspunkt der Gerechtigkeit nicht zugelassen werden. Das gilt insbesondere für die Gastbetriebe ohne starke Saisonschwankungen, die wie andere Unternehmen behandelt werden müssen. Den Bedürfnissen der Saisonhotellerie und der typischen Saisonrestaurants wird durch die Zuteilung von Saisonarbeitern Rechnung getragen. Da auch die Saisonarbeitkräfte zur Ueberfremdung beitragen – insbesondere dann, wenn sie jahrelang immer wieder während längerer Zeit in der Schweiz arbeiten und sich damit dem Status der Jahresaufenthalter annähern –, mussten sie in die Begrenzungsmassnahmen einbezogen werden.

Für die Erteilung von Bewilligungen an ausländische Arbeitskräfte zum Eintritt einer Stelle sind die kantonalen Behörden zuständig. Es ist deshalb ihre Sache zu prüfen, ob das Bewilligungsverfahren vereinfacht werden kann. Die unerlässliche Kontrolle durch die Eidgenössische Fremdenpolizei nimmt nur wenig Zeit in Anspruch. Neue Sperren in der Bewilligungserteilung sollten dann nicht mehr notwendig sein, wenn Bewilligungen für Saisonarbeiter von den kantonalen Behörden wirklich nur in den Fällen abgegeben werden, für die sie vorgesehen sind. Die Verbesserung der Ausländerstatistik ist im Gang.

Sinn und Zweck der Schnupperlehre

Mehr denn je wird heute von der Schnupperlehre gesprochen und geschrieben. Was ist denn eigentlich eine Schnupperlehre und wie soll sie gehandhabt und verstanden sein.

Sinn der Schnupperlehre

Dieses wertvolle Hilfsmittel dient primär dem Jugendlichen, der vor der Berufswahl steht. Die Schnupperlehre soll ihm ein echtes Berufserlebnis vermitteln und ihm in der schwierigen Phase der Berufsfindung zur Verfügung stehen. Es geht nicht darum, dem jungen Menschen zu zeigen, was getan wird – nein – vielmehr soll er durch einen kurzen aber gezielten Einsatz mit den Arbeitern der entsprechenden Berufsrichtung vertraut gemacht werden. Dabei lernt er aber nicht nur die Tätigkeiten kennen, sondern er erlebt gleichzeitig die Atmosphäre, in der er unter Umständen später lebt und arbeitet. Die drei Punkte:

- Information über den Beruf
 - Kennenlernen der Tätigkeiten
 - Erleben der Berufs- und Betriebsatmosphäre
- sind demnach Sinn und Zweck der Schnupperlehre.

Dauer der Schnupperlehre

Eine richtig verstandene Schnupperlehre wird eine Dauer von 6-10 Tagen umfassen. Sie ist kein Praktikum und auch keine Anlernzeit. Der Jugendliche soll ja die Möglichkeit haben, während der Zeit seiner Berufswahl in verschiedenen Berufen und Betrieben zu «schnuppern». Nur so ist die Gewähr gegeben, dass er innert nützlicher Frist den seinen Fähigkeiten und Neigungen angepassten Beruf findet.

Die Aufgaben des Schnupperlehrmeisters

Er wird für den jungen potentiellen Berufswahlenden einen Tätigkeits- und Zeitplan aufstellen. Er wird selber, oder aber einen zuverlässigen Chefangestellten beauftragen, über die Durchführung des aufgestellten Programms zu wachen und den Jugendlichen zu betreuen. Periodische Gespräche und feine dosierte Berufsinformationen werden zweckmässig eingebracht. Dabei spielen Offenheit und Ehrlichkeit

eine wichtige Rolle – denn der Jugendliche soll objektiv über Sonnen- und Schattenseiten Bescheid erhalten. Hüter wir uns davor, nur ein schillerndes Bild der positiven Seiten wiederzugeben. Wenn uns der Nachwuchs heute auch nicht gerade die Türen einrennt, so wollen wir trotzdem davon absehen, junge Leute unter Vorspiegelung falscher Tatsachen anzulocken. Wir sind daran interessiert, Nachwuchskräfte auszubilden; allerdings nur dann, wenn dieser Nachwuchs auch nach Abschluss der Lehrzeit unseren Berufen die Treue hält.

Zusammenfassend sei festgehalten:

- Die Schnupperlehre ist nicht primär eine Nachwuchswerbemassnahme
- Sie ist sachliche Information und vermittelt das Berufserlebnis.

Nehmen Sie doch mit Ihrer örtlichen Berufsberatungsstelle Kontakt auf und stellen Sie sich als «Schnupperlehrmeister» zur Verfügung. Wenn Sie es wünschen, sind die Mitarbeiter unserer Abteilung für berufliche Ausbildung bereit, ihnen bei der Gestaltung von Schnupperlehrprogrammen behilflich zu sein. M. Ruch/SHV

Le tourisme, fils du chemin de fer

(ATS) Une enquête de l'Office cantonal vaudois de l'urbanisme a montré que 50 pour-cent des touristes venant séjourner en hiver dans nos hôtels choisissent de se déplacer en train. 38 pour-cent en automobile, les autres venant en autocar ou en avion plus un autre moyen de transport. En été, la proportion est renversée au profit de la route: 42 pour-cent des touristes logés dans nos hôtels viennent en automobile et 28 pour-cent en train.

Le tourisme est le fils du chemin de fer. Il lui doit la place considérable qu'il occupe dans les échanges. Depuis la création des chemins de fer et jusque vers le milieu du 20e siècle, la voie ferrée fut le seul moyen de transport des touristes. Ce n'est que depuis l'essor de l'automobile que la route a tendance à supplanter le rail.

Nouvelles vaudoises

Après trois trimestres

Au terme du troisième trimestre de l'année touristique 1970, le gain des nuitées pour Lausanne et environs se monte à 54 545 nuitées, sur un total de 872 550 nuitées. C'est le meilleur résultat jamais enregistré dans la capitale vaudoise, à la seule exception des neuf premiers mois de 1964, année de l'Expo, où le record de 974 538 nuitées avait été établi.

Cependant, il convient de relever que seules les nuitées des hôtes suisses venus en foule visiter l'Exposition Nationale avaient contribué à ce résultat. A fin septembre 1964, on dénombrait en effet 439 299 nuitées suisses pour 535 239 nuitées étrangères. En 1970, 270 242 nuitées suisses et 602 308 nuitées étrangères ont été recensées. Par rapport à 1965, la progression est particulièrement spectaculaire: 675 060 nuitées au total cette année-là, et 872 550 en 1970, soit près de 200 000 nuitées de plus; 481 887 nuitées étrangères contre 602 308 en 1970, soit plus de 120 000 nuitées de plus, et 193 173 nuitées suisses contre 270 242 pour les neuf premiers mois de cette année, soit plus de 77 000 nuitées de plus.

D'où viennent-ils?

Au premier rang des hôtes étrangers dans les hôtels lausannois figurent les Français, dont le nombre de nuitées n'a que peu évolué en regard de 1965: 139 541 nuitées à fin septembre 1970 contre 137 822 nuitées en 1965. Les Américains, qui occupaient alors le 4e rang, avec 47 701 nuitées passent cette année au second avec 83 133 nuitées, soit près du double. Les Italiens reculent au troisième rang avec 73 786 nuitées (62 290 en 1965); puis viennent les Allemands avec 54 551 nuitées (47 764 en 1965), les Anglais 47 147 (47 701), les Belges 21 927 (19 020) et les touristes hollandais 15 339, dont le nombre diminue depuis trois ans (11 322 en 1965 mais 18 030 en 1968). Les arrivées des hôtes domiciliés en Suisse ont légèrement fléchi pendant ces trois premiers trimestres, tandis que les arrivées étrangères marquent une progression sensible: 241 968 contre 228 039 en 1969 et 203 301 en 1965.

Un grand projet à Leysin

La station vaudoise qui a le plus évolué au cours de ces vingt dernières années, Leysin, n'a pas l'intention de dormir sur ses lauriers. Un projet très ambitieux vient d'être soumis au Conseil communal par la municipalité, concernant l'équipement touristique de la station des Alpes vaudoises. Il prévoit la construction sur trois niveaux d'une patinoire artificielle de 30 m x 60 m, piscine couverte et chauffée de 25 m x 12,50 m avec pataugeoire de 4 m x 4 m, vestiaires pour baigneurs, équipes de hockey et écoliers, restaurant de 140 places, places de parc pour 150 voitures, tribunes de 240 places avec possibilité d'extension, buvette et services annexes sans oublier des appartements et studios pour le personnel. Un parc couvert pourrait en outre être aménagé sous la patinoire. On s'est fort heureusement préoccupé de l'aspect esthétique de l'ensemble. Les toits à divers niveaux seront plats. Le tout sera construit en béton et acier, habillé de bois pour mieux cadrer avec le paysage environnant. Les 23 000 m² de constructions sont évalués à 4 500 000 francs.

Darmstadt à Montreux

Grâce à un grand quotidien de Darmstadt, près de 400 touristes allemands ont séjourné à Montreux durant une dizaine de jours en octobre dernier. La station vaudoise avait figuré l'an dernier dans l'itinéraire d'un autre voyage, mais pour une plus courte période.

Il faut croire que l'accueil réservé à ces hôtes en 1969 avait été favorable puisqu'ils sont revenus pour dix jours complets cet automne.

Ce succès est dû aux efforts du service de publicité du MOB qui a étroitement collaboré avec le quotidien allemand.

150 personnes, de la même provenance, sont déjà inscrites pour un autre forfait pendant les fêtes de fin d'année. Contribution utile, on le voit, à l'étalement de la saison et à l'animation des mois d'hiver. jd.

Coups de ciseaux

Hôtellerie en colère

L'hébergement L'ILLUSTRE s'est livré à une enquête sur la situation de la main-d'œuvre dans l'hôtellerie suisse; voici son opinion:

C'est triste à dire, mais la «Suisse, colosse aux pieds d'argile», a rarement aussi bien porté cette sinistre dénomination. Il aura fallu l'aube «schwarzenbachienne» de cette année 1970 pour que l'économie commence à se lézarder. Et encore une fois nous nous bornons ici à lever la voile sur les effets de ce «halte-là aux étrangers» dans le domaine exclusif de l'hôtellerie et du tourisme parce qu'il nous promet, à brève échéance, de très fâcheuses surprises. Notre enquête menée auprès de divers cafetiers-restaurateurs et hôteliers, à Genève, Vaud et Valais – dans le cadre de ces derniers cantons nous n'avons interrogé que des hôteliers de montagne afin de prendre la température de l'hôtellerie saisonnière –, nous en font prévoir quelques-uns. Mais ne nous leurrons pas: y en aura bien d'autres. Philippe Gindard

Pour une action politique

Quant à la revue POT-AU-FEU, elle évoque l'état de nécessité en matière de personnel; nous publions la conclusion:

En agissant adroitement et fermement, comme M. Schwarzenbach nous en a fait la démonstration, devrait y avoir moyen de trouver aujourd'hui encore une majorité pour une solution de raison. Cela d'autant plus que, dans l'intervalle, l'un ou l'autre des pour-cent des acceptants du 7 juin aura reconnu qu'on ne peut pas renoncer à ces dizaines de milliers de mains actives sans que frais, prix et quantités d'agréments devenus naturels s'en ressentent à même dans les services publics tels que postes et autres.

Il n'y a naturellement pas de solution exclusive à profit des hôtels et restaurants. Une action politique devrait englober une réglementation générale nouvelle du problème des travailleurs étrangers par exemple dans le sens ci-après: Fixation optimale légale de l'état des étrangers au pourcentage de la population globale au mois de référence mai 1969 (soit environ 13 pour-cent), excepté les temporaires, stagiaires étudiants frontaliers, etc. Fixation légale d'une augmentation adéquate du pourcentage mentionné sous a) en rapport avec la diminution de la durée de travail depuis mai 1969. Augmentation annuelle du nombre des permis de séjour et de travail pour ouvriers (ouvrières) étrangers célibataires équivalant au personnel total des nouvelles entreprises autorisées en Suisse. Simplification de la pratique des autorisations. H.S.

„Il“ fait école au Danemark

Le gouvernement danois vient de fermer ses frontières à l'entrée de la main-d'œuvre étrangère. Cette brutale décision n'est pas sans causer quelque remous; serait-ce que M. Schwarzenbach fait d'émules au Danemark? Qu'en pense le JOURNAL DE GENEVE?

Les deux pays connaissent une économie de croissance. Le Danemark a accompli ces dernières années son «boom» économique, équilibrant les secteurs agricole et industriel. Mais où les situations se différencient, c'est sur le marché du travail. Le Danemark n'est pas à même d'assurer un emploi à la main-d'œuvre étrangère. Les syndicats danois craignent que le taux de chômage aille en s'accroissant ces prochains mois et ils auraient obtenu du gouvernement qu'il cède à leur revendication: bloquer les frontières.

Candidat à l'adhésion au Marché commun, le Danemark n'a pas pour autant l'impression d'aller contre-courant en bloquant la libre-circulation de main-d'œuvre. Ces dispositions sont provisoires et devraient être suspendues en mars ou avril prochain. On chercherait donc simplement à établir un équilibre saisonnier entre l'offre et la demande de travail. J.B.

Autoroutes à la française ou à l'helvétique?

LA REVUE AUTOMOBILE consacre un éditorial à la politique des autoroutes en Suisse, comparée à celle qui est appliquée chez nos voisins français:

Et aujourd'hui, ces Français, dont on se serait volontiers gaussés en matière autoroutière, nous offrent une liaison nord-sud Lille-Marseille, d'un seul tenant et ne négligeant au passage ni la capitale du pays, ni un centre économique de l'importance de Lyon. 20 ans pour un millier de kilomètres ou presque, ce n'est pas du tout l'extraordinaire. Mais si la France avait suivi la méthode helvétique, si au lieu d'ajouter les tronçons aux tronçons selon un grand axe donné, elle avait éparpillé ses efforts aux quatre coins du pays, il lui aurait fallu quarante ans pour assurer la création de cette liaison nord-sud, intégrée dans l'ensemble du réseau projeté. A l'heure où l'on discute avec une passion parfois démesurée de l'urgence de telle ou telle réalisation autoroutière, alors qu'il ne fait pas de doute que toutes sont urgentes, à l'heure où l'on sent la nécessité plus impérieuse que jamais de disposer de véritables artères à l'échelle du trafic actuel, on ferait bien de s'inspirer de l'exemple fourni par la République. Mais, une fois de plus, un régionalisme outrancier fait perdre de vue un intérêt national: est également celui de toute la gent automobile. A.D.

Réflexions touristico-automobiles

C'est le journal TOURING qui, sous la signature d'Eusebius, dénonce avec raison les excès du tourisme automobile; nous reproduisons l'une ou l'autre de ses pertinentes réflexions en matière de parcs dans les stations:

Sur ces places, on peut donc parquer, lorsqu'on fait une excursion avec le chemin de fer alpestre, une demi-journée ou tout le jour, on ne peut pas penser qu'un tel parc va de soi. En bien non! Des taxes exorbitantes sont parfois exigées, par exemple 4 fr. pour un jour. Comme les chemins de fer de montagne ne sont généralement pas bon marché, est pénible d'y ajouter encore cette taxe de parking. Avouons que nous ne voyons guère là... un service à la clientèle pour de telles stations climatiques. (...)

Une autre station de séjour a créé une loi que l'on trouve exemplaire. Tout hôtel y est tenu d'entretenir un certain nombre de places de parc (proportionnées au nombre de lits). L'hôte reçoit ainsi dans la plupart des cas une place fixe aussi longtemps qu'il séjourne et les autos n'encombrent pas les parcs des voitures publiques. Tout à fait en passant: ces places de parc publiques sont gratuites.



Mit einem Aufwand von 5,1 Millionen Franken erstellte die Hotel Atlantis AG dieses Personalhaus mit 74 Studios und 5 unmobilierten Wohnungen. Siehe dazu unseren Bericht auf Seite 7. Architekten: O. I. Rajki & St. Rajki, Zürich.

Jeunesse et hôtellerie

Le nouvel hôtel-école de la SSH en Suisse romande

Ainsi que nous l'avons brièvement annoncé la semaine dernière, le nouvel hôtel-école de la SSH pour la Suisse romande s'est installé à Gilon s/Montreux, à l'enseigne de l'hôtel des Alpes vaudoises, magnifiquement situé entre le bleu Léman et l'azur ensoleillé. Un endroit en quelque sorte idéal pour enseigner à des jeunes les mille et une activités d'un métier touristique.

Cet établissement a été présenté à la presse suisse romande au cours d'une sympathique réunion qui eut lieu quelques jours après le début des cours, en présence de M. A. Corbaz, chef du Service de formation professionnelle du Canton de Vaud et président de la Commission scolaire de l'hôtel-école, de M. A. Rohrer, délégué de la SSH pour la formation de base, de M. Th. Signorelli, directeur de l'hôtel-école, de M. et Mme R. Heller, propriétaires de l'hôtel des Alpes vaudoises, et de M. et Mme Ch. Bouchonville, directeurs de l'hôtel et responsables de l'Internat de l'école. Le soussigné, au nom du Service de presse de la SSH, avait organisé la conférence de presse, et adressé la bienvenue aux journalistes.

La présence de tous les grands quotidiens de Suisse romande, des représentants de la presse régionale ainsi que de la radio et de la télévision, et l'intérêt qu'ils témoignèrent aux exposés et à la présentation de l'hôtel-école, sont un précieux encouragement pour le Service de formation professionnelle de la SSH. Ces considérations démontrent également le rôle primordial de l'information dans l'industrie hôtelière, rôle que le Service de presse et relations publiques de la SSH s'efforcera de développer et d'améliorer dans le but d'obtenir une meilleure compréhension de la jeunesse

Interlaken, La Lenk et Gilon. Chaque année, plus de 300 apprentis et apprenties de service et employées d'hôtel spécialisées dans le secteur économie ménagère y sont formés, à raison de dix semaines par an. Les hôtels abritant ces écoles sont de caractère saisonnier et ont fait l'objet d'une sélection minutieuse. Les locaux servant au séjour des hôtes se transforment en salles de classe et d'application pratique au printemps et en automne.

En fait, ce premier hôtel-école de Suisse romande a été inauguré en 1966 à l'Hôtel des Alpes, à Montreux-Terriettes. Pour différentes raisons, il a dû changer de locaux; c'est pourquoi la SSH a cherché un nouvel immeuble dont les installations correspondaient au concept de formation défini par ses responsables. L'Hôtel des Alpes vaudoises, à Gilon, a été jugé à même d'abriter l'école et de se prêter à un enseignement moderne, adapté aux nouvelles exigences.

Une formule intéressante, accessible à tous

Une carence dans l'information de la jeunesse et l'orientation professionnelle a longtemps desservi les professions hôtelières, nous l'avons déjà relevé; cette méconnaissance des possibilités de carrière dans l'hôtellerie, d'autant plus grave dans un pays traditionnellement touristique, commence à disparaître. De plus, de nombreux jeunes hésitent, pour des raisons matérielles, à entreprendre une formation hôtelière dans une école. C'est pour pallier ces inconvénients qu'a été créée la formule intéressante et pratique, accessible à tous les jeunes gens et jeunes filles: l'hôtel-école. Ce mode de formation, reconnu par l'OFIAMT et les cantons, complète par

de capacité, en qualité de sommelier ou d'employée de service.

L'enseignement porte sur les branches suivantes: technologie, langue maternelle, langue étrangère, calcul, comptabilité, instruction civique et économique, travaux pratiques. Le programme quotidien (voir en marge) est complété périodiquement par des démonstrations, expositions et visites d'entreprises à but instructif, en corrélation avec le programme d'enseignement.

L'élément féminin a la possibilité de suivre une formation empirique qui comprend, dans une première phase d'une année, des cours portant sur les secteurs: étages, buanderie, lingerie, buffet, office, cafétéria, décoration, donnant droit à un certificat d'employée d'hôtel spécialisée, et, dans une seconde phase de même durée, un perfectionnement, au terme duquel les jeunes filles ayant choisi cette filière ont droit au titre d'assistante d'hôtel qui les aidera, par la suite, à devenir gouvernante. Malheureusement,

faute de candidates, ce cours n'a encore jamais été organisé en Suisse romande. L'OFIAMT étudie actuellement la possibilité de reconnaître cette formation en deux étapes, ce qui permettra aux hôtels-écoles de décerner un certificat fédéral de capacité d'assistante d'hôtel. A noter que le niveau scolaire d'admission des élèves correspond à la huitième année d'école primaire; après un examen d'entrée, les candidats sont placés dans des établissements d'apprentissage choisis par la SSH, régulièrement visités et contrôlés. Un dialogue fructueux s'établit entre les élèves et les enseignants, dans le but d'intéresser les jeunes aux problèmes de l'hôtellerie. Les patrons des apprentis, qui assurent les meilleures conditions de travail, tant sur le plan technique que social, sont invités périodiquement à suivre des cours organisés à leur intention.

L'école de l'hôtellerie de demain

Seuls les hôteliers décidés à assurer la formation et l'éducation idéales des jeunes apprentis ont la possibilité de tenir ce rôle. L'apprenti comme le stagiaire est à l'école de l'hôtellerie, mais, compte tenu des conditions modernes dans lesquelles il est censé apprendre, il représente l'employé d'hôtel ou le cadre de l'industrie hôtelière de l'avenir.

Cet avenir meilleur - souhaitons-le - qui devra voir notre hôtellerie concilier les intérêts d'une clientèle sans cesse plus exigeante avec une politique réaliste qui, de par ses options économiques et sociales, sera enfin concurrentielle sur le marché du travail. L'hôtel-école, dans sa conception actuelle et son ouverture sur l'avenir, s'est résolument mis au service d'une hôtellerie nouvelle. Et réellement attrayante pour la jeunesse suisse.

José Seydoux

Une journée

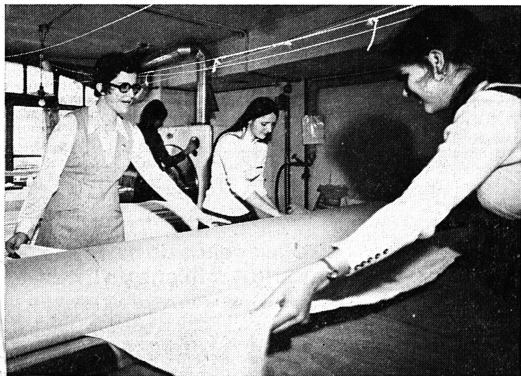
à l'Hôtel-école de Suisse romande, à Gilon

06.30 Réveil des élèves par les chefs d'étages
07.00 Petit-déjeuner et mise en place de la salle à manger
07.40 Les élèves font leur lit et rangent leur chambre
08.00-11.50 Leçons: selon programme et horaire

Disciplines:

1. Technologie des diverses professions
2. Français
3. Allemand
4. Calcul
5. Comptabilité
6. Instruction civique et économie nationale
7. Exercices pratiques en corrélation avec l'enseignement de la technologie

12.10 Déjeuner des élèves servi par une brigade de service composée d'élèves
12.50 Déjeuner de la brigade de service et mise en place de la salle à manger
14.00-15.50 Leçons: selon programme et horaire
16.00 Un thé complet est servi aux élèves
16.50-18.40 Leçons: selon programme et horaire
19.00 Dîner des élèves
20.00 Conférences, sports, jeux divers, soirées cinématographiques ou sorties
21.30 Appel en chambre
22.00 Extinction des lumières



à l'égard de notre branche en général et de ses professions en particulier.

La jeunesse au service de l'hôtellerie

La formation de base dans les hôtels-écoles n'est qu'une facette du programme établi, depuis quelques années, par l'hôtellerie suisse, et la SSH en particulier, sur le plan de la formation professionnelle. Il est évident que d'autres possibilités de formation et de perfectionnement, voire de recyclage, sont offertes à la jeunesse, de l'apprentissage de cuisinier au séminaire des chefs d'entreprises de l'hôtellerie et la restauration, en passant par les cours de perfectionnement axés sur la technologie et la politique du personnel et l'école hôtelière de Lausanne qui s'occupe de la formation des cadres. Les efforts déployés dans ce domaine ont avant tout pour but de constituer, à l'intention de notre industrie hôtelière et touristique, un capital humain capable et responsable. Le premier hôtel-école de la SSH a été ouvert à l'Hôtel du Midi, à Davos; aujourd'hui, cinq instituts de ce genre fonctionnent en Suisse, soit à Davos,

des cours portant sur les branches générales et la technologie l'enseignement pratique assuré par les hôtels. Les apprentis n'ont ainsi pas à interrompre leur travail pour fréquenter l'école professionnelle un jour par semaine. La formule de l'Internat favorise le déroulement des études: celles-ci sont gratuites et sont même rétribuées sous forme d'argent de poche. La formation coûteuse en internat est financée par des subventions fédérales et cantonales. Utile précision pourtant: les membres de la SSH assument la plus grande partie des frais et le budget 1970 relatif aux hôtels-écoles de Suisse a dépassé le cap du million de francs.

L'apprentissage moderne

Les contrats d'apprentissage, régis par les règlements fédéraux en vigueur, prévoient une formation d'une durée de deux ans pour les apprentis de service. Les jeunes gens et les jeunes filles réussissant les examens de fin d'apprentissage obtiennent donc le certificat fédéral



Ausland Dans le monde

Congrès mondial du tourisme ASTA à Amsterdam

(ONST) 3500 délégués venant de 100 pays ont participé, du 1er au 7 novembre, au Congrès mondial du tourisme présidé par l'Association américaine des bureaux de voyages ASTA (env. 10 000 membres). La délégation suisse comprenait 50 représentants du tourisme, de l'hôtellerie et des bureaux de voyages ainsi que d'autres organisations s'intéressant au tourisme. Avant ou après le congrès, plusieurs groupes de participants américains ont entrepris un voyage en Suisse organisé par l'Office national suisse du tourisme. En outre, avant le congrès, les sections de l'ASTA représentant la Californie du Nord et la côte nord-ouest du Pacifique ont tenu leur assemblée annuelle au cours d'un voyage d'étude en Suisse.

Au cours du congrès d'Amsterdam, une soirée organisée par l'Office national suisse du tourisme a été spécialement remarquée. Parmi les 200 représentants du tourisme international, M. Werner Kaempfer, directeur de l'ONST, a eu le plaisir de saluer M. Gordon R. Girvan, président du congrès, M. Carl Helgen, vice-président de l'ASTA, le secrétaire M. Mc Mullen, ainsi que l'ambassadeur de Suisse, M. Claude Caillat et le consul général M. Enrico Homberger. Lors d'un festival où participèrent tous les représentants des pays européens, la Suisse, avec son pavillon de dégustation et ses manifestations folkloriques, remporta un vif succès.



Vom 1.-6. November fand in Amsterdam der 40. Weltkongress der American Society of Travel Agents (ASTA) statt; Teilnehmerzahl: 3231. Selbstverständlich bemühte sich jedermann, der einem Reiseagenten etwas verkaufen möchte, Fluggesellschaften, Verkehrszentralen, Autovermietungen usw., um die Gäste. Mit Flamenco, Marimba Bands, Gauchos und Jodel wurde versucht, das Interesse der Amerikaner auf sich zu lenken. Um die Gunst der Teilnehmer buhlten auch die grossen Ketten. Von Hilton bis Steigenberger waren alle vertreten. Ein Bericht über den Kongress folgt in der nächsten Nummer der HOTEL-REVUE. Im Bild: die Eröffnungszereemonie im R.A.I.-Kongresszentrum.

Vus par la statistique française

Les prix des vacances d'hiver

Les vacances d'hiver 1970/71 font l'objet d'une attention toute particulière de la part des autorités de tutelle. Le bulletin «TEL», édité par le Ministère de l'équipement et du tourisme, leur consacre un numéro spécial. Rien d'étonnant donc qu'il contienne une comparaison des prix; en l'occurrence pour ce qu'on appelle en France les «vacances de neige». Voici ce texte que nous donnons sous toutes réserves bien évidemment:

Une part arbitraire

«Une comparaison entre les prix des hôtels des stations de sports d'hiver de France et de l'étranger oblige au préalable à procéder à une répartition des établissements qui font l'objet de l'étude selon des normes uniformes. L'hôtellerie d'Allemagne et de Suisse n'est pas soumise à un classement officiel; les normes autrichiennes et italiennes diffèrent des critères de classement français. Nous avons dû par conséquent assimiler les établissements étrangers aux normes en vigueur dans notre pays. Cette opération comporte nécessairement une part d'arbitraire. Afin de la réduire dans la mesure du possible, nous avons retenu pour toutes les catégories les prix les plus élevés. Ce critère a le désavantage de ne pas refléter fidèlement le coût des vacances de neige. Il permet en revanche de comparer le comparable, puisque les prix maximum doivent s'appliquer logiquement aux chambres les plus confortables et les mieux exposées des établissements en compétition. Le choix des stations constitue une autre difficulté. Le coût des vacances de neige dépend en effet du cadre, de la renommée nationale et internationale, de l'équipement ainsi que du domaine skiable d'un centre de sports d'hiver. Pour éliminer tout critère subjectif, nous avons sélectionné dans chaque pays les localités qui possèdent les gammes hôtelières les plus étendues et l'équipement le plus complet. Les chiffres que nous publions ci-après expriment en francs français la moyenne des prix les plus élevés (pour chaque catégorie) de la pension complète (service et taxes comprises) par jour et par personne dans une chambre à deux lits avec salle de bains.

	Moyenne			
Saint-Moritz (Suisse)	210	140	115	75
Davos (Suisse)	145	130	95	75
Crans (Suisse)	145	110	95	75
Megève (Haute-Savoie)	190	110	72	48
Cortina d'Ampezzo (Italie)	200	115	60	40
Courchevel (Savoie)	145	102	70	48
Gstaad (Suisse)	145	80	75	66
Kitzbühel (Autriche)	145	95	70	60
Garmisch (Allemagne)	130	90	70	55
Val d'Isère (Savoie)	130	85	65	50
Morzine (Haute-Savoie)	130	80	60	44
Alpe d'Huez (Isère)	108	87	65	45
Chamonix (Haute-Savoie)	108	95	58	44
Sant Anton (Autriche)	110	85	66	44
La Clusaz (Haute-Savoie)	108	78	58	49
Lech (Autriche)	102	84	60	45

Ce qu'on fait dire à la statistique...

L'auteur de cette étude comparative a bien fait de formuler lui-même les réserves que les analystes économiques pourront opposer à son «classement». Plus que pour le tourisme d'été, c'est ici la quantité des «extras» et la qualité des services qui comptent pour le skieur ou pour tout autre client sportif. On ne peut les comparer, en aucun cas! Leur nombre et leur structure varient selon les traditions nationales

Restaurant-Ketten dringen vor

Beunruhigung auf dem deutschen Markt

Stuttgart. Fast 1000 Restaurants in- und besonders ausländischer Ketten sollen in den nächsten acht bis zehn Jahren auf dem deutschen Markt der einheimischen Gastronomie Konkurrenz machen. Die Fachabteilung «Bahnhofsgaststätten» untersuchte die Konzeption dieser Betriebe, welche Vor- und Nachteile sie von den bestehenden Betrieben herkömmlicher Art unterscheidet und wie ihnen begegnet werden kann.

Zu den deutschen Kettenrestaurants - «Wiener Wald» mit etwa 350 Betrieben, «Kochlöffel-Grill» mit 40 und «Nordsee-Fischrestaurants» mit 25 Betrieben - kommen in den nächsten Jahren etwa 1000 Restaurants von ausländischen Ketten hinzu. Diese Ketten, hinter denen vornehmlich Grossunternehmen der Nahrungs- und Genussmittelindustrie stehen und von denen die meisten bereits mit einigen Betrieben in der BRD vertreten sind, haben bereits umfangreiche Vorbereitungen für das Eindringen in den deutschen Markt getroffen. Eine umfangreiche Untersuchung des Marktes, der Verbrauchergewohnheiten und der Struktur der deutschen Gastronomie ist vorausgegangen.

Für die einzelnen Betriebe der Ketten, weniger im Fall als im Franchisingssystem errichtet, sollen grundsätzlich nachstehende Gemeinsamkeiten bestehen:

- Grösse 70 bis 100 Plätze mit zu erwartendem Umsatz von mindestens 600 000 DM, worin ein starker Ausserhausumsatz enthalten ist;



et les prétentions des touristes: un client britannique exige autre chose qu'un Français, un Italien peut-être moins qu'un Américain, etc. Comment réduire toutes ces nuances, tous ces éléments de réception, de confort ou de gastronomie au même niveau de prix?

Nos lecteurs, dans cette optique, pourront apprécier et se faire une opinion lorsqu'ils examineront les stations suisses choisies et surtout les rangs qu'elles ont obtenues, par la grâce du Ministère français de l'équipement et du tourisme... Walter Bing

14 Grachtenhäuser = ein Hotel

In Amsterdam wurde das merkwürdigste Hotel unserer Tage eröffnet - das Howard Johnson's Hotel Amsterdam mit einem Aufwand, der ausserordentlich hätte, ein hochmodernes Grosshotel am Stadtrand von Amsterdam zu errichten, wurden vierzehn Grachtenhäuser der Altstadt aus der Zeit von 1705 bis 1745 in ein einziges Hotel umgebaut. Vor zwei Jahren begann man mit dieser Arbeit: neun Häuser der Prinsengracht und zwei der Keizersgracht wurden gekauft, dazu drei Häuser in der Reestgracht gepachtet. Bauliche Veränderungen waren nur insofern erlaubt, wie der bauliche Charakter und die Grundrisse und Aufrisse der Gebäude nicht verändert wurden. 176 Gästezimmer, von denen keines dem anderen gleicht, wurden in diesen aneinanderhängenden Häusern eingerichtet, jedes mit Bad und Dusche ausgestattet.

Die Übernachtungspreise liegen für ein Einzelzimmer bei sechzig Gulden, für ein Doppelzimmer bei neunzig Gulden. Die Betriebsführung in diesem Hotel ist nicht einfach weil eine Vielzahl von Ebenen bestehen bleiben musste.

Die Idee zu diesem Projekt kam von den amerikanischen Finanziers Pultizer und Dryer, die 65 Prozent der Kosten aufbrachten, die sich insgesamt auf fünfzehn Millionen Gulden belaufen. 25 Prozent der Kosten brachte die KLM auf, zehn Prozent Heineken.

Betrieben wird das Hotel von der Hotelgesellschaft Alt-Amsterdam; Geschäftsführer ist der Schweizer A. Egli, Chefkoch der Schweizer Richard Buel.

Für das Recht, den Namen Howard Johnson zu tragen und nach den Richtlinien dieser Franchise-Gesellschaft organisiert zu sein, zahlte die Hotelgesellschaft Alt-Amsterdam 40 000 Dollar und muss zu dem jährlichen fünf Prozent der Nettoumsätze an Howard Johnson abführen.

Wie Howard Johnson bei der Eröffnung des Hotels erklärte, sollen noch achtzehn solcher Hotels in bestehenden, historischen Altstädten Europas gebaut werden; Voraussetzung dabei ist, dass sie von der KLM angefragt werden.

Die Howard Johnson kontrolliert heute bereits 347 Franchise Betriebe mit einem Gesamtumsatz von 500 Millionen Dollar. ig.

Tanz mit mir in die Ferien

Da allerorts bereits getrimmt, gewandert, geschwommen oder sonst einem Hobby nachgegangen wird, hat man sich im Nordschwarzwald etwas Neues einfallen lassen. Wildbad, das benachbarte Enzklösterle, Bad Liebenzell und Bad Dürrenheim veranstalten im nächsten Jahr Hobby-Tanzferien unter dem Motto «Tanzender Wald». In der tänzerischen Bewegung sieht man eine gute Ergänzung zur Therapie der Heilquellen, auch soll bekanntlich der Tanz «seelisch auflökern». Der Liegestuhl im Urlaub soll gänzlich der Vergangenheit angehören, da ja niemand mehr in den Schwarzwald komme, um sich nur auszuruhen. dzf

Untersuchung über den Familienurlaub

Die bisherigen Untersuchungen der Reisenachfragen zeigten, dass die Teilnahme am Flugreiseverkehr entscheidend von der sozioökonomischen Situation des einzelnen und der Familie bestimmt wird. Die Familie, so lassen die Ergebnisse schlussfolgern, erfahren dabei im Vergleich mit anderen Bevölkerungsgruppen eine Benachteiligung. Dies ist einerseits auf die finanzielle Situation und andererseits auf das entsprechende Angebot zurückzuführen. Da alle bisherigen Forschungsarbeiten über den Problembereich Familienurlaub noch keine detaillierten und quantifizierbaren Resultate brachten, entschlossen sich das Bundeswirtschaftsministerium und das Bundesministerium für Jugend, Familie und Gesundheit eine umfassende Untersuchung in Auftrag zu geben. Neben einer Analyse der Nachfragesituation einer Untersuchung des familiengerechten Angebots werden vor allem Schlussfolgerungen für die künftige Fremdenverkehrspolitik zu ziehen sein. Der Auftrag wurde an das Deutsche Wirtschaftswissenschaftliche Institut für Fremdenverkehr an der Universität München vergeben.

Hotel am Münchner Gasteig

Ein 600-Betten-Hotel der Touristenklasse wird bis Ende 1972 in München am Gasteig, rechts der Isar, erbaut. Zunächst war hier ein Steigenberger-Hotel vorgesehen. Jetzt engagierten sich als Hoteliers vor allem die «European Hotel-Corporation», deren Gesellschafteranteile bei Fluggesellschaften und Banken liegen. Unter ihnen befinden sich die Swissair und die Schweizerische Bank-Union. Am Hotelbau hat sich nochmals gesondert die Deutsche Lufthansa beteiligt, ferner aus nichteuropäischem Bereich Intercontinental, die Hotelgesellschaft der amerikanischen Fluggesellschaft Panamair. Erst eine Woche zuvor beteiligte sich Intercontinental (ebenso wie die Lufthansa) an dem Nobelhotel «Vier Jahreszeiten» in München, das an der Wurzerstrasse ausgebaut werden wird. kpk

La FNIH fête à Grenoble son 25e anniversaire

Dans le cadre de son congrès annuel qui se déroulera du 24 au 27 novembre à Grenoble, la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France (FNIH) fête le 25e anniversaire de sa fondation. Le congrès sera organisé par le syndicat régional sous l'égide de M. A. Ducret (Apotele, Grenoble) et sera clôturé par un grand gala et un banquet à l'Alpeexpo (parc olympique de Grenoble), vraisemblablement sous la présidence de M. Marcel Anthoz, Secrétaire d'Etat au Tourisme. Les travaux du congrès seront, comme d'habitude, dirigés par les présidents des trois unions professionnelles qui forment le noyau de la FNIH: M. Marcel Bouriseau (hôtels), M. Julien-François (restaurants) et M. Emile Ferchaux (cafetiers-limonadiers), et placés sous la présidence de M. Bouriseau, actuel Chairman de la grande fédération professionnelle. W. Bg

Des vacances à Majorque pour 180 francs

Le gouvernement britannique vient d'autoriser des vacances hivernales de quatre à cinq jours à Majorque, au prix forfaitaire de 18 Livres sterling (160 francs suisses) comprenant le voyage aller et retour en avion à réaction et la pension complète à l'hôtel, en dépit des protestations de la British European Airways, la compagnie aérienne contrôlée par l'Etat, qui craint qu'elles nuisent à son chiffre d'affaires, étant donné que le prix indiqué est beaucoup moindre que celui du seul trajet d'Angleterre à Majorque qui, pour simple course, est de 30.70 Livres sterling! En d'autres termes, l'agence Sky Tours, qui fait partie du groupe Thomson Holidays, fait d'excellentes affaires avec ce prix presque dérisoire. Comme vient de l'annoncer le directeur de ce dernier, M. Bryan Llewellyn, non seulement les 124 places à bord des avions allant de Luton à Majorque sont occupées jusqu'à la dernière, mais encore il y a une longue liste de personnes qui voudraient retenir les leurs: en tout, près de 5000 personnes ont commandé leur voyage, et plus de 10 000 ont vu leurs demandes refusées.

Les vacances offertes comportent un séjour à l'hôtel Honolulu à Magaluf ou (pour 19 Livres sterling) au Park Hotel d'Arenal, dans des chambres à deux lits. Des spectacles gratuits sont également compris. Les autres agences de voyages ont approuvé chaudement la décision gouvernementale. R. E.

Une agence de paris parie 4 millions de livres

Ladbroke, la plus importante des nombreuses agences de paris britannique, dont le chiffre d'affaires pour l'année écoulée se monte à 72 000 000 Livres sterling et dont les bénéfices ont atteint le chiffre record de 1 100 000 Livres sterling, annonce qu'elle compte construire un hôtel dans le quartier de Ham-mersmith à Londres, près du terminal des lignes d'aviation, et un autre à Leeds. Le devis pour ces deux établissements s'élève à quatre millions de livres. Elle en projette un troisième à Sunderland, dans un avenir plus éloigné. Ladbroke n'est d'ailleurs pas tout à fait un novice dans l'hôtellerie: comme vient de l'annoncer son directeur, M. Cyril Stein, il contrôle déjà un hôtel avec casino à Malte. Il a d'ailleurs également été mandaté au gouvernement l'autorisation d'ouvrir six casinos en Grande-Bretagne, dont l'un à Londres. R. E.

Les forfaits d'hiver en France

Les stations françaises de sports d'hiver proposent différents forfaits qui seront appliqués à la saison prochaine. En voici les définitions exactes: «forfait skieur»: pension complète et remontées mécaniques, 7 jours; «forfait sportif»: remontées mécaniques, 7 jours; «forfait hôtelier»: pension complète, 7 jours.

Zum Glück gibt's gegen diese Plagegeister jetzt ein neues Mittel: den neuen **Neocid® Spray** von Geigy. Gegen Ungeziefer aller Art in Vorratskammern und Küchen.

Hotel Atlantis



Glanzvolle Eröffnung eines Erstklasshotels in Zürich

Die Inbetriebnahme des Hotels Atlantis stellt für Zürich ein derart grosses Ereignis dar, dass die Eröffnungsfeierlichkeiten in drei Etappen für jeweils einen bestimmten Interessentenkreis stattfinden. Die Zurverfügungstellung von zunächst 330 und ab Frühjahr 1971 insgesamt 392 Hotelbetten ist ja bekanntlich nur der Anfang für die Welle von Hotelöffnungen, die Zürich vom Ruf der Bettenknappheit befreien sollen. In der Tat stand die Stadt bei vielen Reise- und Kongressveranstaltungen auf der schwarzen Liste, weil nie genügend Hotelbetten gefunden werden konnten. Innerhalb der nächsten zwei Jahre werden über 2000 neue Hotelbetten die Stadt Zürich für Geschäftsleute und Ferienreisende aus dem In- und Ausland wieder attraktiver machen.

Die folgenden Ausführungen sollen in Kürze die wichtigsten Eindrücke vermitteln, die anlässlich der Pressekonferenz am 13. November gewonnen wurden. Die HOTEL-REVUE wird demnächst in einer speziellen Berichterstattung über die technischen und organisatorischen Massnahmen berichten, die der Rationalisierung dienen und deshalb für alle Leser der Hotel-Revue von grossem Interesse sein dürften.

Die wichtigsten Daten in Stichworten

Bauherrschaft, Architekt, Direktion

Die Hotel Atlantis AG, an der die Swissair, ein Zürcher Warenhaus und Auslandsschweizerkapital massgebend beteiligt sind, beauftragte den Gewinner eines Architekturwettbewerbs, das Architekturbüro Hans und Annemarie Hubacher und Peter Issler, Zürich, mit der Planung des Hotels. Die Generalunternehmung MOBAG, Zürich, erstellte zwei Drittel des Bauwerks im Pauschalvertrag, während der Innenausbau vom erwähnten Architekturbüro betreut und ausgeführt wurde. Beteiligt an der Gestaltung waren ferner: Die Innenarchitekten Robert Hausmann und Heinrich Erb, der Kunstmaler Fritz Butz und der Gartenarchitekt Fred Eicher. Die Direktion liegt in den Händen des 30 Jahre jungen Willi Brand, der trotz seiner Jugend über vorzügliche fachliche Erfahrungen im In- und Ausland verfügt.

Zur Eröffnung des Atlantis Hotels in Zürich

Von Prof. P. Risch, Bern

«Dass verschiedene Städte ihr touristisches Angebot, das heisst die Hotelunterkünfte erweitern müssen, steht wohl ausser Frage. Für Zürich wurde dies wiederholt in sorgfältigen Untersuchungen nachgewiesen. Und doch steigen vielleicht dem einen oder andern Beobachter Fragen auf über die Berechtigung des Erstklasshotels in der heutigen kritischen arbeitsmarktlagen Situation, die uns allen bekannt ist. Zwangsläufig führen derartige Betrachtungen auch zur Frage der Bedürfnisse des modernen Reisenden, der vorübergehend eine Grossstadt aufsucht.

Nach Ansicht zahlreicher Fachleute entwickelt sich die Nachfrage nach Hotelleistungen in der Stadt immer mehr in zwei Richtungen:

- einerseits zum technisch hochentwickelten Economy-class-Hotel mit einem stark reduzierten Leistungsangebot und entsprechend tieferen Preisen und
- andererseits zum Erstklasshotel in mehr traditionellem Stil mit einem voll ausgebauten «Hotelservice», der allerdings entsprechend höhere Preise bedingt.

In einer Grossstadt wie Zürich, die sowohl einen intensiven rein touristischen Reiseverkehr kennt, darüber hinaus aber als Wirtschaftsmetropole ausserdem noch einen lebhaften Geschäftstourismus aufweist, ist sicher für beide der oben in etwas verallgemeinernder Art geschilderten Betriebstypen noch Bedarf vorhanden. Erfreulicherweise darf man ja feststellen, dass Projekte in beiden Richtungen erarbeitet und energisch vorwärtsgetrieben werden.

Zur Frage der Arbeitskräfte wäre noch zu bemerken, dass ein modern konzipiertes Erstklasshotel, verglichen mit einem traditionell ausgestatteten Altbetrieb, bestimmt mit einer kleineren Zahl von Arbeitskräften auszukommen vermag, können doch bei moderner Bauweise, durch Einbau arbeitssparender Maschinen und Einrichtungen, durch die Anwendung pflegeleichter Beläge, die optimale Anordnung der Arbeitsabläufe, kurz durch eine umfassende Planung des gesamten Betriebsablaufes eine ziemlich grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden.

Das Raumprogramm

Gästezimmer im Atlantis Hotel (4 Etagen)

– 155 Zweibettzimmer	310 Betten
– 3 Familienzimmer	6 Betten
– 7 Grand-Lit-Zimmer	7 Betten
– 7 Einbettzimmer	7 Betten
– 3 Wohnzimmer	

175 Zimmer

330 Betten*

Alle Zimmer nach aussen, mit Radio, Television, Telefon (Direktwahl nach ganz Europa), Kühlschrank, komfortablen Sitzgruppen. Bad mit Douche, WC, Bidet, Infrarot-Heizlampe, Telefon, Bodenheizung.

Gästezimmer im Guest-House Atlantis (4 Etagen)

62 Studiozimmer

62 Betten*

Total 392 Betten*

Alle Zimmer nach aussen, mit Radio, Telefon, Bad mit Douche, WC
Das Guest-House ist mit dem Hotel durch einen gedeckten, geheizten Verbindungsgang verbunden und bildet mit diesem eine betriebliche Einheit. Es wird im Frühjahr 1971 eröffnet.

Restaurants und Bars

– Rôtisserie Atlantis	80 Plätze
– Frühstücksterrasse	40 Plätze
– Le Cortège	35 Plätze
– Dörtlischstube	70 Plätze
– Stübl	35 Plätze
– Dörtlischstube	160 Plätze
– Atlantis-Bar	50 Plätze
– Atlantis-Club (Dancing)	80 Plätze
Restaurants 350 Plätze	
Terrassen 200 Plätze	

Gesellschafts- und Konferenzräume, Ballsaal

	Bankett Plätze	Konferenz Kapazität
– Ball- und Konferenzsäle	180	200
– Le Grand Salon (A, B, C)		
– Foyer (D)	40	40
– Le Cortège		
– Stübl	40	40
– Atlantis Club (I)		
– Atlantis Club (II)		
– Penthouse Suiten	20	40
– Parlors	20	20

Räume vollklimatisiert, Simultanübersetzungsanlage, Projektionskabinen, Musikübertragungsanlagen, mobile Bühnen und Laufstege.

* Zusatzbetten und Bettcouches nicht eingerechnet.

Sport, Spiel Gesundheit

- Hallenbad mit ca. 95 m² Wasserfläche
- Sauna
- Massageräume
- Gymnastikraum (fitness-center)
- Shopping, Mietwagen etc.
- Boutique Griener
- Coiffeursalon Kaiser
- Swissair/Avis-Schalter
- Blumenladen
- Zeitschriftenkiosk

Baukosten

Die Baukosten des Hotels Atlantis (exklusive Guest-House) betragen 29.3 Millionen Franken. Das Personalhaus mit 74 Appartements und fünf unmobilierten Wohnungen erforderte Investitionen in Höhe von 5.1 Mio Franken.

Verkehrslage und Transfer

Die Lage ausserhalb des Zentrums am Uetliberg wurde von Kritikern des Projektes als nachteilig angesehen. Deshalb soll eine konsequente Signalisierung von der City bis zum Hotel die gute Auffindbarkeit insbesondere für den Automobilisten gewährleisten. Eine direkte Swissairbusverbindung stellt den Transfer zum Flughafen Zürich-Kloten sicher. Die Fahrzeit mit dem Taxi in die City (3 km, air-terminal) beträgt 10 Minuten. Tram und Bus, die innerhalb 5 Minuten erreichbar sind, sichern die Verbindung mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

Die Konzeption eines modernen Erstklasshotels

Die seit mehreren Monaten in der Schweizerischen Tagespresse betriebene Werbung für das Hotel Atlantis verspricht Leistungen, die im Zeitalter des Personalmanagements von vielen Hoteliers belächelt werden. Nach der Eröffnung und nach einer recht kurzen Anlaufzeit zeigt sich indes, dass man das halten möchte, was man versprochen hat. Das Hotel will jede nur denkbare Dienstleistung, die ein Gast verlangen könnte, erbringen. Auf die Durchsetzung dieses Konzeptes des «full-service» sind alle Massnahmen und Einrichtungen technischer und organisatorischer Art ausgelegt. Auch das Personalproblem stellt sich für einen neuen Betrieb dieser Kategorie nicht so ausweglos, wie für viele ältere Betriebe; wenn genügend Personal bereits jetzt zur Verfügung steht, so liegt das nicht an übersetzten Löhnen – wie uns glaubhaft versichert wurde –, sondern vor allem an den gebotenen Arbeitsbedingungen (5-Tage-Woche, vorzügliche Personalunterkünfte, angenehmer Personalesraum usw.).

Die Architektur

des Hotels, die Lage der verschiedenen Gäste- und Betriebsräume zueinander und die durch die Innenarchitektur geschaffene Atmosphäre entsprechen neuzeitlichen Erkenntnissen des Hotelbaus und setzen Massstäbe für weitere in der Schweiz zu bauende Erstklassbetriebe.

Die Empfangs- und Aufenthaltshalle

mit Réception, Information, Kasse, Telephonzentrale, Swissair/Avis-Schalter bildet zusammen mit der Atlantisbar und dem Atlantikclub eine grosszügige übersichtliche Raumfolge, die gerade die richtige Mischung zwischen Funktionalität und Geborgenheit aufweist. Boutique, Coiffeursalon, Parkgarage und der ebenfalls unter Terrain liegende Anlieferungshof liegen auf der gleichen Ebene. Von der Atlantisbar ist über eine Galerie der Ausblick ins fröhlich gestaltete Hallenbad möglich.

Das Restaurantgeschoss

liegt über der Empfangshalle und ist über eine freischwingende Treppe (und natürlich mit Lift) erreichbar. Auf dieser Ebene befinden sich neben der Rôtisserie und dem Spezialitätenrestaurant «Le Cortège» auch die Konferenz- und Bankettsäle. Auf gleicher Ebene liegt zentral angeordnet die Hauptküche. Ebenfalls auf dieser Ebene, jedoch betrieblich getrennt, ist die «Dörtlischstube» samt Stübl und grosser Sommerterrasse, die mit einem betont einfachen rustikalen Angebot vor allem die Quartierkundschaft, Spaziergänger aber auch den ausländischen Hotelgast ansprechen.

Die Gästezimmer

sind diskret modern ausgestattet; sie verfügen über alle notwendigen technischen Details (siehe Raumprogramm) und strahlen wohlige Atmosphäre aus.

Elegant fügt sich das Hotel Atlantis in die Landschaft des Uetliberges ein.

Angenehm fällt die Geräumigkeit auf, woran die optische Einbeziehung der Loggien sicherlich mitbeeinflusst ist. Die Möblierung ist beweglich, das heisst, dass jedes Zimmer auf verschiedene Varianten möbliert werden kann. (Hierauf kommen wir in unserer technischen Berichterstattung zurück).

Das Attikageschoss (penthouse)

enthält Doppelzimmer mit Dachterrassen und grösserem Raumkomfort, sowie vielseitig kombinierbare Suiten. Der sogenannte Blue Room, die luxuriöseste und grösste Suite, kann auch für private Empfänge, Parties und geschäftliche Besprechungen verwendet werden.

Die charakteristische Y-Form

der gesamten aus Stahlbeton bestehenden Hotelkonstruktion bietet hauptsächlich Vorteile, so insbesondere für den Gast, dem ein nach drei Seiten orientiertes Hotel interessantere Ausblicke bietet, als ein nach zwei Seiten orientiertes Gebäude. In der technischen Beilage No. 5/70 der HOTEL-REVUE «Akustikprobleme» haben wir bereits auf die aufwendigen Massnahmen der Schallisolierung hingewiesen, die sich insbesondere deshalb aufdrängen, weil der äussere Schallpegel infolge der ruhigen Lage des Hotels sehr niedrig ist. So mussten alle Innengeräusche noch intensiver gedämpft werden, als es in einem Hotel in der Innenstadt notwendig gewesen wäre.

Das «Guesthouse Atlantis»

das 62 Gästezimmer im Studiocharakter enthält, als theoretisch 124 Gäste aufnehmen kann, ist durch einen unterirdischen 150 m langen Gang mit dem Atlantis Hotel verbunden. Dieser Betrieb offeriert reduzierte Leistungen und gehört deshalb einer günstigeren Preiskategorie an. Die Inbetriebnahme erfolgt im Frühjahr 1971.

Das Personalhaus

Das Personalhaus in 5 Gehminuten Entfernung enthält 74 Appartements und 5 unmobilierte Wohnungen im Attikageschoss und ist bereits voll vermietet. Die Appartements sollen das Gefühl einer eigenen Wohnung vermitteln und somit eine unabhängige Gestaltung der Freizeit ermöglichen.

Sie enthalten:

- Vorplatz mit geräumigen Schränken
- Wohnraum mit ca. 20 m² Fläche, fertig möbliert
- Anschlüsse für Telefon-Radio- und Fernsehen
- Kochnische mit Kühlschrank
- WC- und Duschenraum

Ein Klubraum mit Dachterrasse im Attikageschoss sowie eigene Abstellräume für alle Appartements und Wohnungen, Waschküche und Bügelzimmer und Garagenhalle für 31 Autos sind weitere Pluspunkte in der Sicht des Personals. Mit diesem Personalhaus ist sicher ein zeitgemässer Beitrag zur Lösung des Personalproblems geleistet worden.

Aktiver Verkauf

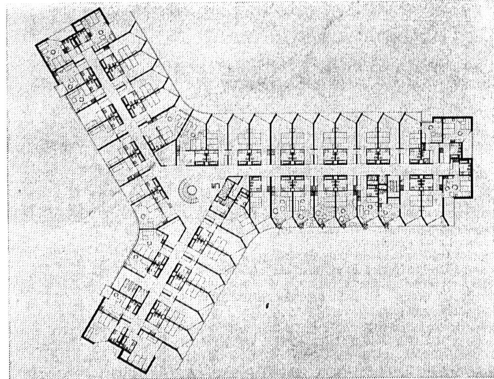
Um das gewaltige Risiko einer solchen Investition zu reduzieren, hat man bereits ein Jahr vor Eröffnung einen Salesmanager angestellt, der die gesamten Verkaufsanstrengungen koordinierte und zum Zeitpunkt der Eröffnung bekannt geben konnte, dass von den für das erste Betriebsjahr budgetierten 70 000 Logiernächten 44 000 schon fest gebucht sind. Nicht nur die Gästezimmer, sondern auch die Restauration sind Gegenstand aktiver Verkaufstätigkeit, auch hier konnten bereits erfreuliche Reservations- und Bestellungen erzielt werden. Zum Moment an, da alle drei in der Pro-Hotel AG zusammengeschlossenen Hotels in Betrieb sind, werden die Anstrengungen der Werbung und des Verkaufs mit dem gleichen Aufwand noch intensiviert werden können.

Diese wenigen Ausführungen mögen zeigen, dass die glückliche Konzeption des Hotels Atlantis ein Lichtblick darstellt, der für die Zukunft des schweizerischen Hotelbaus von grosser Bedeutung sein wird.

P. Kühler

Das Gästezimmer (Normaltyp) ist flexibel möbliert und bezieht die Loggien optisch mit ein. (Photos: Wettstein und Kauf, André Melchior, beide Zürich.)

Die charakteristische Y-Form bietet dem Architekten interessante Möglichkeiten (im Bild ein Zimmergeschoss).

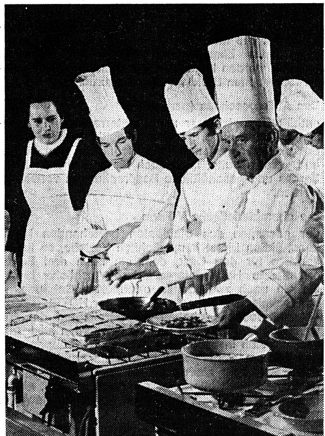


Schweiz Suisse



Olympiades culinaires à Sion

Si le Valais n'a pas obtenu provisoirement les Jeux olympiques d'hiver pour 1978, il s'est consolé en organisant une olympiade encore plus pacifique et bénéfique pour l'humanité: celle des gourmets. La finale du concours culinaire «Le Valais des gourmets» se déroulait en effet à Sion vendredi dernier et la grande salle de «La Matze» avait revêtu un aspect insolite. Elle avait été transformée, ce soir-là, en un immense restaurant et l'on était impressionné d'embêler par les multiples toques blanches fort



affairées derrière douze potagers, où je jetaient un regard attentif sur les tables autour desquelles avait pris part un nombreux public. C'est que, à part les concurrents, une quarantaine d'apprentis cuisiniers qui terminent leur apprentissage au Centre professionnel de Sion s'étaient offerts pour assurer le service.

200 recettes, 12 médailles

Ce concours culinaire réservé à des spécialités valaisannes salées avait été lancé par l'Office de

propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne (OPAV) l'Union valaisanne du tourisme, l'Association hôtelière du Valais et la Société valaisanne des cafetiers, restaurateurs et hôteliers.

Cette «olympiade» éveilla un vif intérêt, non seulement dans toute la Suisse mais encore à l'étranger, puisque quelque 200 recettes furent soumises à un premier jury composé de M. Jacques Montandon - le sympathique Maître Jacques de la télévision - M. Georges Sandoz, professeur de cuisine à l'Ecole hôtelière, et André Coquoz, président de la commission professionnelle valaisanne.

Ce jury estima que 38 recettes étaient dignes d'être primées et récompensées et - le Valais sachant se montrer généreux - il attribua 12 médailles dans la catégorie des professionnels et 14 dans la catégorie des amateurs. Vendredi soir, un jury élargi, présidé par «Maître Jacques» avait la tâche délicate de départager les 12 premiers concurrents sélectionnés. Ils préparèrent et présentèrent leurs spécialités devant le public.

Les résultats

Si l'on examine les recettes des finalistes ou les noms donnés aux spécialités annoncées par tous les concurrents, l'on peut dire que les produits typiquement valaisans qui ont été surtout employés comme marchandise de base, comme garniture, ou comme compléments, sont les fromages de Bagne et de Conches, les asperges, les tomates, les vins et certaines eaux-de-vie. Le jury attribua 4 médailles d'or. Chez les professionnels, elles revinrent à MM. Gérard Rabey, restaurant «Mon Moulin», à Charrat, pour un gratin d'asperges aux tomates et à Erwin Imstef, Hôtel de la Couronne, Brigue, pour «Le délice à la valaisanne», brochette de carrés de jambon et de fromage enrobée de pâte à frire. Chez les amateurs, les médailles d'or furent remises au docteur Victor Schläppli, oculiste à Neuchâtel, pour ses «Suprêmes de volaille 13 étoiles», avec sauce au vin blanc, aromatisée de genièvre du Val d'Annivier, et à Madame Anne Jaermann-Landry, journaliste à Genève, pour «La surprise du Valais», composée d'omelettes, de coulis de tomates et d'asperges, gratinés au fromage.

Il faut espérer maintenant que les nombreuses recettes ainsi récoltées et qui seront publiées par l'OPAV mettront un cachet typiquement régional sur les tables valaisannes. L'idée est excellente. On pourrait en tirer parti dans de nombreux autres cantons touristiques et créer ainsi une gastronomie suisse qui mette fin à la réputation de monotonie de la cuisine des hôtels et restaurants helvétiques jugée souvent trop internationale.

Tourisme familial - tourisme social en Suisse

Les nouveaux centres de vacances Reka

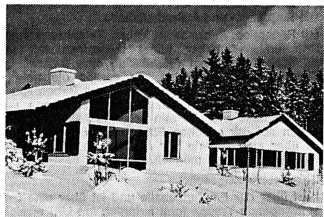
Au cours de ces derniers jours, la Caisse suisse de voyage a pu célébrer dignement, mais en toute simplicité, l'inauguration de deux nouveaux centres de vacances, à Montfaucon (Franches-Montagnes) et à Wildhaus (Toggenbourg). La création de ces deux nouveaux centres, aménagés dans le cadre de l'activité que la Caisse déploie pour encourager les vacances familiales, marque une importante étape dans les annales de cette institution. Avec le temps, la Caisse de voyage se propose de créer dans un grand nombre de petites et moyennes localités, situées un peu partout en Suisse, les logements de vacances destinés aux familles. Dans l'esprit qui anime le tourisme social, les familles ne disposant que de modestes revenus pourront louer ces logements de vacances à des conditions spécialement favorables.

25 maisons à Montfaucon

A Montfaucon, au milieu des splendides pâturages du Jura, un magnifique village de vacances a été aménagé ces trois dernières années, au cours de deux étapes de construction. Il comprend 25 ravissantes maisonnettes de vacances, construites dans le style du pays et disposant du confort moderne ainsi qu'un centre communautaire avec piscine couverte et diverses installations de jeu. Quatre de ces maisonnettes sont aménagées de manière à permettre aux familles comptant un invalide d'y passer d'agréables vacances, toutes les pièces étant facilement accessibles au fauteuil roulant de l'infirme. Le village de vacances du Jura a suscité un très vif intérêt auprès des 250 000 membres de la Reka.

En hiver également, il jouit d'une grande faveur, notamment à cause de sa piscine chauffée et de la possibilité de faire de belles excursions à ski sur

des pistes balisées. En outre, les débutants disposent d'un monte-pente d'exercice. Une autre attraction digne d'être signalée est le parcours VITA, qui



a été aménagé à proximité du village sur l'initiative de la Caisse, et inauguré le même jour que le centre de vacances.

A Wildhaus

Le centre de vacances de Wildhaus comprend trois bâtiments abritant au total 24 logements de vacances qui, selon leur grandeur, comptent de 3 à 7 lits chacun. En outre, ce centre dispose d'une piscine chauffée, d'un mini-golf et de places de jeu pour les enfants. Les maisons, dont le style s'apparente à celui des bâtiments traditionnels du pays, s'intègrent harmonieusement dans le beau paysage des Préalpes du Haut-Toggenbourg.

Ces hôtels nous informent

L'Hôtel du Rhône à Genève et l'Hôtel de l'Elle à Bienne honorent la gastronomie portugaise

A l'enseigne de «L'Algarve se présente à la Suisse», les dynamiques animateurs de «Rhône Hôtels International S.A.» organisent, à l'Hôtel de l'Elle à Bienne jusqu'au 22 novembre et à l'Hôtel du Rhône à Genève du 24 novembre au 6 décembre 1970, des «Quinzièmes gastronomiques portugaises». Celles-ci sont placées sous le haut-patronage de l'Office national du tourisme portugais en Suisse et avec le concours actif de l'Hôtel Algarve, à Praia da Rocha. Les plus célèbres spécialités portugaises, accompagnées des meilleurs vins du pays, préparées avec amour par le chef de cuisine renommé Joao dos Santos Carraca et sa brigade, sont servies dans un cadre et une ambiance typiques, grâce à la présence du groupe de fado Lourdes et César et du guitariste Santos Silva.

Lors de la soirée inaugurale de la Quinzaine gastronomique de l'Algarve, à l'Hôtel Elite, à Bienne, le Dr Lopes Vieira, chargé d'affaires du Portugal en Suisse, a chaleureusement félicité le chef de cuisine Joao

dos Santos Carraca, en présence de M. Richard A. Lendi, administrateur de Rhône Hôtels International S.A. et de Mme Manuela de Sousa, directrice du Centre d'informations portugais et de l'Office national du tourisme portugais en Suisse.

L'Hôtel de l'Etrier, à Crans, nous précise...

... à la suite de la publication de notre article «La course aux gimmicks» (HOTEL-REVUE No 44 du 5.11.1970), que depuis son ouverture en 1963 ses clients ont la possibilité de griller eux-mêmes leur beefsteak dans son restaurant; cette spécialité se nomme «La fondue de l'Etrier». Enfin, MM. Peter et Roland Gaulé nous informent qu'ils ouvriront un nouvel établissement à San Miguel, Ibiza, en Espagne; il s'agira de l'Hôtel Hacienda Na Xamena dont ils seront locataires et qui sera dirigé par M. Hans Rutishauser, qui vient de terminer le séminaire SSH des chefs d'entreprise, à Berne. C'est d'ailleurs avec plaisir que nous consacrerons, en temps utile, un petit reportage à cet hôtel de rêve qui assurera aux vacanciers de l'île du soleil un déplacement total... J. S.

Verkehrsvereine berichten

Graubünden freut sich

Mit 810 384 Logiernächten im Monat August verzeichnete die bündnerische Fremdenindustrie einen neuen Höchststand für Sommermonate. Diese Zahl liegt um beinahe 50 000 Logiernächte höher als jene des Vergleichsmonats des Vorjahres. Von den von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten 43 Kur- und Ferienorten wiesen 31 eine Zu- und nur 12 eine Abnahme der Logiernächte auf. Am auffälligsten ist die Zunahme in Arosa und Pontresina mit 9000 bzw. 7000 mehr Logiernächten. Bad Vals, dessen moderne Kurbetriebe dieses Jahr erstmals in Betrieb standen, erlebte ebenfalls einen mächtigen Aufschwung im Tourismus, konnte es doch seine Logiernächtezahl von 383 im August 1969 auf deren 6676 steigern. Die Zahl der ankommenden Gäste betrug 163 585 (1969: 149 832). Davon entfallen 91 530 auf ausländische und 72 055 auf inländische Gäste. Die zur Verfügung stehenden Gastbetten waren zu 66 Prozent belegt, gegenüber 64 Prozent im August des Vorjahres. Von den von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten 1092 Hotel- und Kurbetrieben hatten deren 1020 ihre Pforten geöffnet. sda.

Rendez-vous mit Churwalden

Der Winter Ferien- und Sportplatz Churwalden gastiert im Warenhaus «Schwanen» in Schaffhausen. In den Schaufenstern und den verschiedenen Abteilungen wirbt die Wintersportregion Churwalden-Parpan mit grossformatigen Bildern, Prospekten und Informationen aller Art für Winterferien. In der Sportabteilung wirkt ein Mitglied der Skitourismalkommission, Churwaldner Heini Hemmi, als Berater. Namens der Bergbahn Churwalden-Pradschier, der Initiantin des «Rendez-vous mit Churwalden», und der Bergbahn Churwalden-Alp Stäz gab H. Herter anlässlich der Eröffnung eine Orientierung über das touristische Angebot der Region Churwalden-Parpan, die sich übrigens bemüht und anstrengt, dem Winterferiengast sowohl unterkunftsmässig als auch bezüglich Ruhe, Erholung und Sport das Beste und viel Abwechslung zu bieten. Erfreut über die gelungene Präsentation der Ferienregion Churwalden-Parpan im Warenhaus «Schwanen» - stellte Direktor R. Sommer vom Verkehrsverein für Graubünden mit Genugtuung fest, dass sich je länger je mehr auch kleinere «mittlere Ferien- und Sportorte durch Propagandaaktionen bemerkbar machen. Man will also nicht mehr abseits stehen, sondern im Wettbewerb um die Gunst des Gastes auch mitmachen. Es geht um die gesamte bündnerische Interessen, wenn möglichst viele Ferienorte und Regionen versuchen, das Ferienangebot durch Kurortverbesserungen und anderen Massnahmen attraktiver zu gestalten. Dies trägt zu einer Stärkung der Ferienregion «Graubünden» bei, die allerdings voraussetzt, dass auch innerhalb der kleineren Talregionen touristisch zusammengearbeitet wird.

Sportabnennement nach Mass

Die 28 Davoser Bergbahnen und Skilifte geben in der kommenden Wintersaison erstmals in enger Zusammenarbeit mit der Rätischen Bahn als grosser Vertreter des Fremdenverkehrs, der Hoteliers und anderen Massnahmen attraktiver zu gestalten. Dies trägt zu einer Stärkung der Ferienregion «Graubünden» bei, die allerdings voraussetzt, dass auch innerhalb der kleineren Talregionen touristisch zusammengearbeitet wird.

Die Schweiz am ASTA-Weltreisekongress

svz. Am diesjährigen Weltreisekongress unter der Ägide des amerikanischen Reisebüroverbandes ASTA (etwa 10 000 Mitglieder) beteiligten sich vom 1. bis 7. November 3500 Delegierte aus 100 Nationen. Die Schweizerische Delegation umfasste rund 50 Vertreter des Fremdenverkehrs, der Hoteliers und Reisebürogewerbes und anderen am Tourismus interessierten Organisationen. Mehrere Gruppen amerikanischer Kongressteilnehmer hatten sich für Vor- und Nachkonferenzen durch die Schweiz angemeldet, die von der Schweizerischen Verkehrszentrale organisiert und durchgeführt wurden. Ferner hielten noch vor der Tagung in Amsterdam die ASTA-Sektionen Nord-Kalifornien und Nordwest-Pazifik ihre Jahrestreffen in Verbindung mit einer Studienfahrt in der Schweiz ab.

Anlässlich des Amsterdamer Kongresses fand eine von der Schweizerischen Verkehrszentrale durchgeführte Abendveranstaltung besondere Beachtung. Unter den 200 geladenen internationalen Reisefachleuten konnte der Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, Dr. Werner Käpfer, besonders den Kongresspräsidenten der ASTA, Gordon R. Girvan, den Vizepräsidenten der ASTA, Carl Helgren, und Sekretär, R. McMullen, sowie den schweizerischen Botschafter, Claude Caillat, und Generalkonsul Enrico Homberger begrüssen. An einem gesamt-europäischen Festabend war die Schweiz mit einem Degustationsbuffet und folkloristischen Einlagen erfolgreich vertreten.

Weiterbildung von Tonband-Cassetten

Die Firma Business Week Conference, 330 West 42nd Street, New York, offeriert seit neuestem Managementliteratur in Tonband-Cassetten. Standardwerke über Marketing, Organisation und Finanzen können nun im Auto oder an anderen Orten abgehört und «gelesen» werden, ohne dass der Leseprozess allzu sehr ablenkt. Für die berufliche Ausbildung am Gastgewerbe ergeben sich mit solchen Hilfsmitteln interessante Möglichkeiten.

Mit Fleiss zum Preis

Die im 2. Seminarzyklus diplomierten Hoteliers-Restaurateure SHV

Bamert Anton, Hotelier, Hotel Krone, Buochs von Däniken Werner, Fachberater Schweiz. Käse-Union, Bern
Ernst Johann-R., Hotelier, Hotel Zwissighof, Wetztingen

Falghera Oreste, Hotelier, Lugano
Fontana Bruno, Hotelier, Hotel Fontana, Twann
Froidevaux Jean, Hotelier/Fachlehrer, Hotelfachschule SHV, Lausanne

Fuchs Viktor, Hotelier, Hotel Carlton, Basel
Gaulé Roland, Hotelier, Hotel de l'Etrier, Crans
Glauser Otto, Betriebsinspektor, Silberkugel AG, Zürich

Heim Klaus, Geschäftsführer, Mövenpick Luganella, Lugano

Hold Walter, Direktor, Sporthotel Hof Arosa, Arosa
Höppli Otto, Direktor, Hotel Handeck, Guttannen
Huber Willy, Direktor, Waldhotel National, Arosa

Keller Urs, Vizedirektor, Hotel Schweizerhof, Bern
Lesmann Erich, Personell Manager, Hotel Frankfurt-Intercontinental, Frankfurt/Main, Deutschland
Mamier Franz, Sous-Directeur, Hotel Porta Nigra, Trier, Deutschland

Marugg Josy, Frau, Hotelière, Restaurant Schützenhaus, Basel

Meier Alexander, Geschäftsführer, Restaurant Feldschlösschen, Zürich

Meier Gaudenz, Hotelier, Meier's Garni Hotel, Flims-Dorf

Meisser Thomas, Sous-Directeur, Mövenpick Fusterie, Genf

Näpfli Robert, Hotelier, Hotel Schützenhaus, Stansstad

Niescher Rudolf, Hotel, Vize-Direktor, Convention Hotel International, Basel

Omischi Adolf, Direktionsassistent, Sporthotel Valsana, Arosa

Rothkopf Hans, Hotelkaufmann, Hotel Berlin, Hamburg

Rutishauser Hans, Direktor, Hotel Hacienda Na Xamena, San Miguel, Ibiza, Spanien

Sadok Suad, Sous-Directeur, Carlton-Elite Hotel, Zürich

Schmidt Rudolf-Andrea, Hotelier, Hotel Schweizerhof, St. Gallen

Siebenhahn Walter, Hotelier, Sportmotel Rütli, Gstaad

Sprecher Jörg, Direktions-Assistent, Hotel du Midi, Davos-Platz

Stirnmann Marianne, Frau, Hotelière, Hotel Beau-Site, Adelboden

Taylor Peter, Hotelier, Kurhaus Hellerbad und Parkhotel, Brunnen

Taylor-Voenell Ursula, Frau, Hotelière, Kurhaus Hellerbad und Parkhotel, Brunnen

Thommen Jörg, Directeur adjoint, Hotel du Cap d'Antibes, Antibes, France

Urhaher Walter, Direktor, Seiseralp/Boziano, Italien

Weiss Peter, Geschäftsführer-Assistent, Zentralverwaltung der Mövenpick-Unternehmungen Adwili

Zimmermann Karl, Hotelier, Zimmermann Hotels, Zermatt

Zürcher René, Direktor, Bahnhofhotel SBB, Basel

Herzliche Gratulation!

Ein ausführlicher Bericht folgt in der nächsten Nummer der HOTEL-REVUE.

Brief aus dem Tessin

Locarno:

Der Schweizerische Städtetag brachte ungefähr 40 Delegierte an den Lago Maggiore, wo sie zur Hauptsache Fragen der Kantons- und Gemeindefinanzen diskutierten.

Die Hotels sind fast alle vollbesetzt, nicht nur wegen des Städtetags, sondern weil das schöne Wetter viele Leute aus dem kälteren Norden anlockte, noch ein wenig Sonne zu tanken, bevor der lange Winter einbricht.

Lugano:

Hier haben einige einfallsreiche Hoteliers deutschen Reisebüros Traubenkur-Diät-Verpflegung angeboten. Der Erfolg war für Hoteliers und Schwergewichte befriedigend. Trauben wurden als Beigabe, Zugabe oder Menu-Ersatz in allen Variationen vertilgt.

Chiasso:

Einem tüchtigen einheimischen Weinhandler ist es gelungen, das Weisse Haus in Washington für den Merlot zu begeistern. Am 6. März wird eine erste Ladung Genua verlassen und bald wird Nixon seinen Gästen den roten Traubensaft aus dem Tessin offerieren. Hoffentlich machen die bestellten 2000 Liter zu 2500 7 dl-Flaschen gute Reklame. Ein wenig Tessiner Sonnenstimmung würde in Washington nur gut tun.

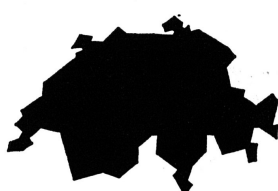
Für Geniesser

In den jetzt schon recht kühlen Tälern des Tessins kann man in den kleinen Bergdörfern über dreissig Brotsorten probieren. Teils in alten, steinernen Backöfen hergestellt, in spiral, dreieckig, flach oder runden Formen. Oder man bestellt warmen Kastanien, die auf Steinen in geradezu frühgeschichtlicher Art gebraten wurden. Man kann sich Polenta aus diesjährigem Mais kochen lassen, kann zuschauen, wie die Hausfrau am mittelalterlichen Herdfeuer die Dinge zubereitet. Würziger Genuss durchzieht die Häuser und der Gast wärmt sich wohl am knisternden Kamin. AR

Chur by night

Chur entwickelt sich langsam zu einem neuen bündnerischen Fremdenzentrum. Dies geht nicht nur aus dem Slogan «Chur, kleine Stadt für grosse Bündner Ferien» hervor, mit welchem der örtliche Verkehrsverein seine jüngste Fremdenverwerbung betreibt, sondern auch aus der Tatsache, dass dem Gast sein Aufenthalt in Bündens Kapitale so angenehm wie möglich gestaltet werden soll. Zu diesem Zweck wurde während des Sommers probeweise ein Dancing an der Peripherie der Stadt die Stadt die Polizeistunde auf 2 Uhr morgens angesetzt.

Diese Polizeistundenverlängerung um 2 Stunden soll nunmehr auf Grund der gemachten Erfahrungen auf zwei weitere Dancings im Innern der Stadt ausgedehnt werden. Das Gesuch eines vierten Betriebs steht zurzeit noch im Stadium der Prüfung. Mit diesem Beschluss des Stadtrates soll im Interesse der Förderung des Fremdenverkehrs das Angebot an Unterhaltungsmöglichkeiten für den Gast erweitert werden, damit Chur als Standort und Ausgangspunkt für Ausflüge und Wanderungen vor allem auch zu einer Stätte des Bleibens werde. sda



Die Inlandwirtschaft durchkämmen

Auf der Suche nach Arbeitskräftenreserven in der Schweiz hat unser temperamentvoller Mitarbeiter W. F. Koeng die Inlandindustrie unter die Lupe – und unter Beschuss – genommen. (Red.)

Im Zuge der sogenannten 2. Ueberfremdungs-Initiative geriet die Exportindustrie in das Zentrum der Kritik. Ob zu Recht oder zu Unrecht, sei hier nicht untersucht; der Schreibende hat nicht die geringste Lust, sich schützend vor die Exportindustrie zu stellen. Für die Hotellerie und die Fremdenverkehrswirtschaft überhaupt ist die Situation insofern nicht so leicht abzugrenzen, als ihr Betriebsablauf überwiegend gewerblichen, also eindeutig inländischen Charakter trägt, ihre Absatzlage jedoch unbestreitbar von dem Zustrom ausländischer Gäste bestimmt wird. Wie kaum ein Zweig der «echten» Exportindustrie ist die Hotellerie auf ausländische Arbeitskräfte angewiesen.

Selbst wenn die Teilzeitarbeit-Reserven bis zur letzten Person ausgeschöpft werden und man rücksichtslos sämtliche Rationalisierungsmöglichkeiten anzapft, so bleibt eine Lücke, die sich nur durch fremde Arbeitskräfte überbrücken lässt, sofern nicht aus dem inländischen Arbeitsmarkt vermehrt Arbeitskräfte freigesetzt werden, die sich dem Tourismus zuwenden.

Bereits wurde von fachlich ausgewiesenen Sprechern auf die Notwendigkeit verwiesen, die Arbeit im Hotelgewerbe so attraktiv als möglich zu gestalten, um namentlich auch den ausgebildeten Nachwuchs sicherzustellen. Das ist aber nur die eine Seite des Problems.

Absorbiert die «Inlandindustrie» dringend benötigte Arbeitskräfte?

Wir wagen hier die Behauptung, dass aus der Inlandwirtschaft Zehntausende von Arbeitskräften freigesetzt werden und entweder in die Exportindustrie oder den Tourismus übergeführt werden können, sofern endlich gewisse Grundvoraussetzungen erfüllt sind. Die Inlandindustrie ist nämlich überall in Westeuropa noch so strukturiert wie vor dreissig und mehr Jahren. Während andere Wirtschaftszweige, die sich die harsche Luft des Weltmarktes ins Gesicht wehen lassen müssen, einen modernen Aufbau besitzen, gibt es eine riesige Zahl von Produktionszweigen der Inlandindustrie, deren Aufbau antiquiert ist. Wir wollen gleich beifügen, dass diese Feststellung nicht den Handel betrifft, der im allgemeinen heute eine befriedigende Produktivität aufweist.

Anders dagegen in der Inlandindustrie, wobei wir unter dieser fast den Produktionszweig verstehen, der weniger als 20 Prozent ihrer Erzeugnisse exportieren. In fast allen diesen Sparten sind die Produktivitätsreserven kaum in Angriff genommen, die Organisationsstruktur teils so hoffnungslos veraltet, dass sie geradezu als abschreckendes Musterbeispiel präsentiert werden darf. Die Konzentration der Inlandindustrie macht nur äusserlich keinen Unterschied. Überblickt man die industriellen Zusammenschlüsse und Fusionen der letzten fünf Jahre, so betreffen sie zu 90 Prozent die Exportindustrie oder Zulieferindustrien von Exportfabriken. Die Inlandindustrie steht nur unter einem sehr geringen Druck ausländischer Importerzeugnisse, die Kleinheit des schweizerischen Marktes wirkt sich als Schutzwall aus, weil fremde Exporteure kaum einen

kräftigen Einsatz wagen, um dieses Absatzgebiet unter rollenden Beschuss zu nehmen. Im allgemeinen vermochte die Zugehörigkeit der Schweiz zur EFTA nur ganz ausnahmsweise die Inlandindustrie etwas in Trab zu versetzen. Sonst herrscht nach wie vor das international bekannte Berner Tempo.

Unzureichende Zusammenarbeit, veraltete Organisationsformen

Es fehlt in erster Linie auf der Ebene der einzelnen Unternehmung an der horizontalen Kooperation mit der Schaffung gemeinsamer Organe für bestimmte Teile des Betriebsablaufs. Nur sehr wenig Unternehmen errichten gemeinsame Laboratorien und Forschungsstellen, die meisten probieren und werten ein bisschen herum. Es gibt kaum branchenmässig zusammengefasste Transportpools, jeder Fabrikant schickt seine Lkw in der Schweiz herum, obschon es mit der Kapazitätsausnutzung des Fuhrparks in vielen Fällen sehr bedenklich steht und Kapazitätsüberhänge an der Tagesordnung sind. Es sind fast nur die kleingewerblichen Produktionszweige – welche die Gebote der horizontalen Kooperation viel besser erfasst haben und auf diesem Gebiet sehr positive Leistungen erbringen –, die zur Zusammenlegung des Rechnungswesens geschritten sind. Diese Beispiele liessen sich ergänzen und hundertfach belegen. Im grossen und ganzen wird in der Inlandindustrie nach wie vor mit der menschlichen Arbeitskraft ausserordentlich grosszügig umgegangen, weil viele Betriebsinhaber viel zu immobil sind, um die Gebote der Zeit zu erkennen. Wir kennen Produktionszweige, die noch heute 40, 50 und 70 Unternehmungen umfassen, wobei die meisten das gleiche fabrizieren und eine Konzentration auf 5 bis 6 grössere Gruppen nicht nur die Kalkulation lockern und Arbeitskräfte freisetzen, sondern auch die Zukunft auf weite Sicht gewährleisten könnte.

Es ist sehr bequem, der Exportindustrie am Zeug zu flicken, den fast völligen Immobilismus der Inlandindustrie aber mit einem vor Wohlwollen tiefenden Auge zu übersehen, obschon diese die moderne ökonomische Entwicklung zu einem schönen Teil an sich vorbeiziehen sieht. Es ist ein sehr schwacher Trost, dass es sich dabei keineswegs um eine Besonderheit der Schweiz handelt, sondern diese Verhältnisse überall in den älteren westeuropäischen Industriestaaten anzutreffen sind. In Ländern mit freier Marktwirtschaft muss man auf das Walten der Gesetze des Wettbewerbs warten, die mit der Zeit die «lahmen Enten in den Graben stossen». Die Frage erhebt sich, ob angesichts der Austrocknung des Arbeitsmarktes diese abwartende Politik weiterhin zu verantworten ist.

Eine entschlossene Aufforderung an die Inlandindustrie, sich in ihrer Struktur endlich den wirtschaftlichen Gegebenheiten der Gegenwart anzupassen, lässt sich kaum mehr lange hinausschieben. Hier liegt ein Reservoir an Arbeitskräften, das nicht einfach nur deshalb brach liegen gelassen werden darf, weil bestimmte Sektoren der Wirtschaft nicht den Mut und die Entschlossenheit aufbringen, sich von den riesigen Schläcken der Vergangenheit zu befreien.

nuisances qu'entraîne l'implantation, en pleine nature, d'activités humaines, touristiques de surcroît. La protection des forêts ne sera réalisée que lorsque les intérêts à court terme, souvent d'un caractère privé, et les intérêts à long terme de la communauté, mais aussi par l'éducation des citoyens, des politiciens et, par-dessus tout, des forestiers eux-mêmes, estime la commission de la FAO dans son rapport final. Il apparaît également que le tourisme en forêt se révèle une industrie rentable en passe de remplacer, parfois, l'industrie forestière constituée avant tout par l'extraction du bois.

Au terme de leur session, les délégués ont recommandé d'entreprendre rapidement des études sur les possibilités de protection et d'exploitation des forêts, notamment des études de marché qui pourraient être entreprises par l'Union internationale des Instituts de recherches forestières en collaboration avec d'autres organisations.

Ces quelques renseignements sont de brûlante actualité. Il n'y a qu'à contempler les merveilleuses couleurs dont se parent les bois, en cette période d'automne, pour se rendre compte, avec tous les amoureux du monde, qu'il est indispensable de protéger de tels trésors.

J. S.

Hand in Hand am rechten Thunerseeufer

Nach einjähriger Vorbereitung fand am 4. November im Restaurant Scharhof in Hilterfingen die Gründungsversammlung der AG für Bade- und Tennissport Rechtes Thunerseeufer statt.

Gründer der AG sind die Verkehrsvereine Hilterfingen, Oberhofen, Gunten, Sigriswil, Schwanden, Merglen und der Verkehrsverband Thunersee. Zum Verwaltungspräsidenten wurde dipl. Ing. Max Frutiger, Oberhofen, als Vizepräsident Kurt Zeller, Baumelster, Sigriswil, gewählt. Alle Gründer sind im Verwaltungsrat vertreten. Zweck der AG ist die Realisierung einer Bade- und Tennissportanlage für das rechte Thunerseeufer im Areal der Wichterherbesitzung. Vorgesehen ist der Bau von vier Tennisplätzen, einem Hallenbad, und einem geheizten Freibad, das mit dem bestehenden Strandbad integriert werden soll.

Erste Aufgabe der neu gegründeten AG ist der Abschluss eines Baurechtsvertrages mit dem Staate Bern im Wichterherareal. Anschliessend soll mit dem Bau der Tennisplätze begonnen werden. Die Realisierung des übrigen Projekts ist in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Hilterfingen, Oberhofen und Sigriswil vorgesehen. Dieses Gemeinschaftswerk soll dem Tourismus am Thunersee einen kräftigen und nachhaltigen Impuls geben und vor allem Vor- und Nachsaison fördern.

D.-N.

Schützt die Bündner Herrschaft

Die Zukunft der Bündner Herrschaft liegt im Weinbau und im Tourismus und nicht in einer ausdruckslosen Flächensiedlung von Wohnungen und Ferienhäusern, wie es kurzfristig Eigenmut und Defaitismus wahrhaben wollen. Dies wurde anlässlich einer Pressefahrt betont, welche die «Aktion für den Landschaftsschutz, Malans», durch diesen Teil des Bündnerlandes führte.

Die «Aktion für den Landschaftsschutz» ist aus dem Bedürfnis erwachsen, sich mit aktuellen Fragen der Landschaft auseinanderzusetzen und sie allgemein zur Diskussion zu stellen. Sie besteht zurzeit als freie, überparteiliche Bewegung, deren Ziel es ist, sich für die Erhaltung der Landwirtschaft, insbesondere des Weinbaus in der Bündner Herrschaft, die die Gegend der Gemeinden Fläsch, Maienfeld, Jenins und Malans umschliesst, einzusetzen, den Tourismus zu fördern und sich gegen spekulative Überbauungen gewisser Gebiete in diesem Raum zur Wehr zu setzen, wie sie leicht durch Gewährung von Ausnahmebaubewilligungen seitens der Behörden in nicht eingezonten Gebieten entstehen können. Dadurch würde die Landschaft, die heute noch mit wenigen Ausnahmen ein geschlossenes Ganzes

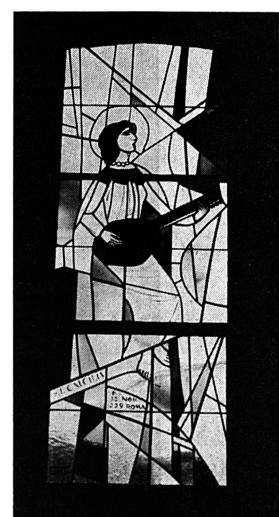
Une attraction touristique très appréciée

Les vitraux du Jura

L'édition d'un guide

Le livre «Vitraux du Jura» a suscité l'intérêt des amateurs d'art et des touristes qui visitent en grand nombre les églises du Jura. Pour faciliter la découverte de ces nouvelles richesses artistiques, Pro Jura a édité un «Guide des vitraux du Jura», publication au format de poche qui présente l'itinéraire du renouveau de l'art sacré dans notre région.

Ce guide compte 36 pages de notes historiques sur les églises ornées de vitraux, sur les artistes qui les ont réalisés, ainsi qu'une description de leurs œuvres. Cette plaquette, présentée sous couverture



Vitrail d'Hans Stocker, à Dillingen. (Photo J. Chausse, tirée de «Vitraux du Jura»)

en couleurs, contient également la carte des vitraux du Jura, un texte sur la renaissance de l'art sacré dans le Jura et de nombreuses notes bibliographiques.

Un ouvrage réédité

L'ouvrage «Vitraux du Jura», édité en 1968 par Pro Jura et couronné l'année suivante par le Prix Paul Budry, a consacré la renaissance de l'art sacré dans notre pays. Un phénomène exceptionnel, la floraison de vitraux modernes dans de nombreuses églises jurassiennes, trouvait ainsi une mise en valeur, dans cette publication qui est aussi une invitation à découvrir un nouvel itinéraire artistique à travers le Jura.

A la fin de l'année dernière est sortie de presse une version allemande de cet important ouvrage d'art, sous le titre «Kirchenfenster im Jura» qui fait connaître à un public encore plus large les nouvelles richesses des églises du Jura. La publication de ce volume en langue allemande a permis de procéder au tirage d'une nouvelle édition française.

L'édition originale a été remaniée. Les monographies consacrées aux artistes qui ont orné de vitraux les églises du Jura ont été complétées, ainsi que les notes biographiques et historiques. Cette nouvelle édition est enrichie de 50 reproductions de vitraux, dont 28 illustrations en couleurs, photos de Jean Chausse accompagnant les textes de Jean-Paul Pellaton, Maryso Cavaleri, Michel Novveraz, Jean-Pierre Monnier, Pierre Rebetez et Jean Schnetz.

L'ouvrage «Vitraux du Jura», dans sa nouvelle édition, comprend quelque 130 pages et il est présenté sous reliure pleine toile et jaquette en quadrichromie.

D. M.

La forêt pour tous... et pour les touristes

L'Association suisse pour le plan d'aménagement national (ASPAN) s'est penchée sur l'importante question de la liberté d'accès aux forêts. En même temps, la Commission européenne des forêts de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) consacrait le thème de sa XVIe session au tourisme en forêt. Les milieux touristiques seront intéressés par les conclusions que ces deux organismes, au service de l'environnement, ont tirées de leurs études.

La forêt pour tous...

Selon l'ASPAN, un propriétaire foncier zurichois fit clôturer son terrain adjacent à la forêt pour pouvoir ainsi laisser libre cours à ses chevaux et ses chiens. Le Département zurichois du commerce, de l'industrie et du travail, cependant, obligea le propriétaire à démolir la clôture conformément à l'article 699 du CCS stipulant en effet que «chacun a libre accès aux forêts et pâturages d'autrui... à moins que l'autorité compétente n'ait édicté dans l'intérêt des cultures des défenses spéciales limitées à certains fonds».

Le recours formé alors par le propriétaire foncier contre la disposition du Département fut refusé par le Conseil d'Etat. Le propriétaire porta plainte auprès du Conseil fédéral qui s'accorda avec le Tribunal fédéral pour qu'une décision à ce sujet soit prise dans la mesure où une transgression de la loi d'application à la loi fédérale du 1er octobre 1965 concernant la haute surveillance fédérale sur la police des forêts était mise en valeur; le tribunal fédéral, par contre, déciderait de l'application de l'article 699 du CCS dans le cas en question.

Le Conseil fédéral constata dans son arrêt que la loi d'application mentionnée ci-dessus ne pouvait s'appliquer à des clôtures montées avant le 1er octobre 1965; donc il reconnut la plainte. Par contre, le Tribunal fédéral confirma l'arrêt du Conseil d'Etat zurichois. La clôture au bord de la forêt fut alors disparue. Selon l'arrêt du Tribunal fédéral du 29 avril 1970, la fonction protectrice publique attribuée à la forêt par l'article 699 CCS, outre celui du droit privé, se justifie par la nécessité de préserver l'espace de récréation pour la population «ce qui paraît tout à fait indispensable face à la croissante urbanisation de notre pays».

... et pour les touristes

33 économistes et spécialistes des forêts de vingt pays européens avaient répondu à l'appel de la FAO désireuse d'analyser les conséquences, les profits et les servitudes du tourisme en forêt.

On connaît l'attraction qu'exerce la forêt sur les touristes et les excursionnistes, citadins malgré eux à la recherche du calme, du silence et de l'air pur. A l'ombre des sapins, l'on a installé des places de jeux, des terrains de camping, des équipements sportifs, des restaurants, des motels, et le développement n'est pas prêt de s'arrêter. Les planificateurs comme les économistes, les biologistes et les spécialistes des forêts craignent, à juste titre, que les merveilleux bois européens ne soient, eux aussi, victimes d'une certaine pollution et de toutes les



Dans les bois de Morgins (VS)...

mit typischen Stadt- und Dorfkernsiedlungen bildet, durchlöchert und eine rationelle Bewirtschaftung der Zwischenräume erschwert. Was für die Landwirtschaft schlechthin zutrifft, gilt in verstärkter Masse für Intensivkulturen, also hier speziell für den Rebau. Diese Produktion vollzieht sich auf viel kleineren Bodenflächen. Ein Eingriff kann hier geradezu schicksalhaft werden.

Die in der Bündner Herrschaft heute ausgeschiedenen Bauzonen sind für die nächsten paar Jahrzehnte mehr als gross genug. So besteht nach Ansicht der «Aktion für den Landschaftsschutz» keinerlei Anlass, Bauten ausserhalb derselben, die nicht der Landwirtschaft oder öffentlichen Zwecken dienen, zu billigen oder gar neue Flächen einzuzonen. Den Gemeinden verursachen die Streubauten gegenüber zentralliegenden zudem ein Mehrfaches an Aufwendungen.

sda.

Aus der Sicht des Gastes

Haben Sie sich auch schon über die Handtücher in den allgemeinen Handwaschgelegenheiten, sei es in Restaurants oder Hotels, geärgert? Haben Sie auch schon vergeblich an den Handtuchrollen nach einem kleinen Fleck sauberen und trockenen Tuches gesucht? Und dann haben Sie sich wahrscheinlich an die vielen Artikel über Hygiene und über die Übertragung von Krankheiten erinnert und Ihre Hände mit Ihrem Taschentuch abgetrocknet, mehr schlecht als recht. Dabei bieten sich heute gar vielerlei Möglichkeiten. Es existieren Apparate mit warmer Luft, es gibt gute Papiertaschentücher, es gibt Rollen, die in einer bestimmten Zeit immer ein kleines Stück sauberes Handtuch freigeben, es gibt Frottiertücher, die nicht mehr gebügelt werden müssen. Selbstverständlich erfordert dies genügende Aufmerksamkeit und richtige Instruktion der Angestellten, damit Tücher ausgewechselt oder aufgefüllt werden. Leider muss man oft annehmen, diese Möglichkeiten seien noch nicht durchwegs bekannt, und viele Hoteliers und Restaurateure wüssten nicht, dass die allgemeine Toilette eine Visitenkarte darstellt.

**EIN FONDUE
FÜR DIE SCHÖNE,
NEUE WELT
DER LIEBE.**



**Jetzt
isch
Fondue
Zyt**

Jetzt gehört Ihre
Fondue-Spezialität
zuoberst
auf die Speisekarte!

Die Fondue-
Stimmungsplakate
für Ihr Restaurant
senden wir
Ihnen gerne zu.

Coupon

Bitte senden Sie mir

— Fondue-Plakate zum Aufstellen
und Aufhängen, 35 x 50 cm
— Türschilder «Fondue»

Name:

12.1

Strasse:

PLZ/Ort:

Bitte ausfüllen und einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG, Postfach 1762, 3001 Bern



**Bei uns
heißt das
Vorabräumung!**

jetzt serienmässig
eingebaut

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-Geschirrwaschautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Reinwaschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt. In einen separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie verstopft. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und im DV 110 (für Gastronorm).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten. Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzsparendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Erfahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren Service- und Pikettdienst mit Autofunk. Auch er funktioniert einwandfrei. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp, und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse versehen.



auch als Eckmodell



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT

Dernier délais d'insertion: chaque vendredi matin à 11 heures!

ça c'est de la glace!

LA MACHINE A GLAÇONS

NORGE®

Que vous avez à produire

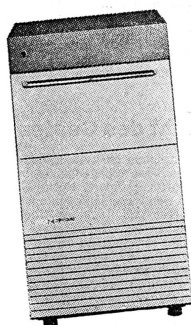
20 à 200 kg de glaçons avec une réserve de stockage de glace

journalière de **8 à 120 kg**...

NORGE vous offre une gamme extraordinaire de modèles automatiques
et entièrement en acier inoxydable:

Mod. 20 kg/cubes par jour, valeur Fr. 1850.-/location Fr. 56.-/mois
Mod. 30 kg/cubes par jour, valeur Fr. 2300.-/location Fr. 69.-/mois
Mod. 50 kg/cubes par jour, valeur Fr. 3730.-/location Fr. 110.-/mois
Mod. 100 kg/cubes par jour, valeur Fr. 5560.-/location Fr. 162.-/mois

Mod. 200 kg/cubes par jour, valeur Fr. 11 200.-/location Fr. 323.-/mois
Mod. 65 kg/pailettes/jour, valeur Fr. 3830.-/location Fr. 113.-/mois
Mod. 150 kg/pailettes/jour, valeur Fr. 6100.-/location Fr. 178.-/mois



APPLICATIONS INDUSTRIELLES ET MENAGERES S.A.
Importateur exclusif AEG
11bis, rue Caroline - 1004 Lausanne - Tel. (021) 22 29 36/37

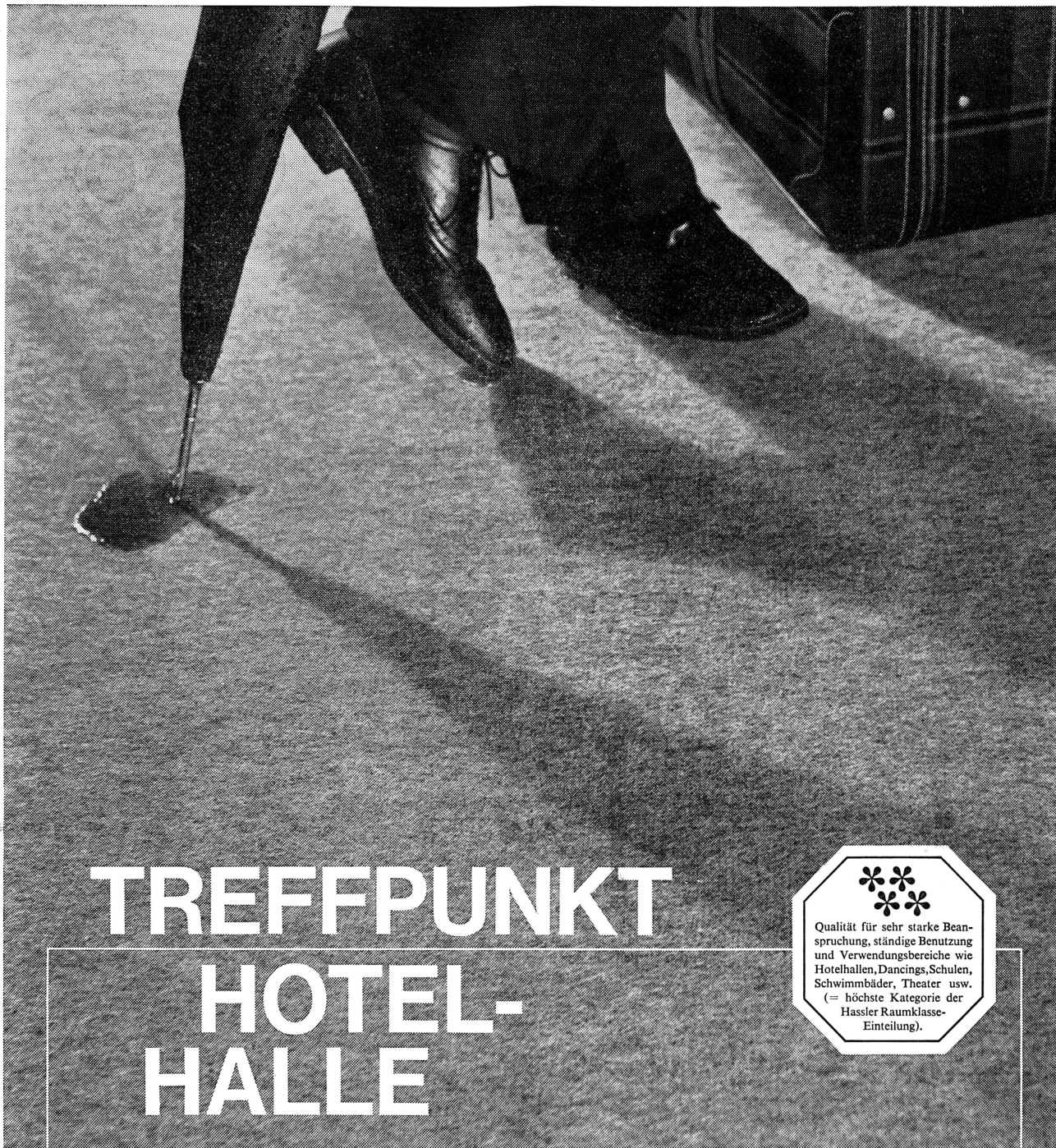


COUPON

Veuillez m'envoyer sans engagement:
☐ Prospectus et prix courant.
☐ Documentation sur le leasing avec frais d'entretien compris.

Nom, prénom, adresse complète:

No postal et lieu:



TREFFPUNKT HOTEL- HALLE



Da ist ein ständiges Kommen und Gehen. Schmutz und Nässe werden hereingetragen. Schwere Koffer stehen herum...

Hier wird der Teppichboden strapaziert wie kaum irgendwo sonst im Hotel!

In den führenden Kreisen des Gastgewerbes ist man sich einig: Das umfassende, auf die hohen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtete **Hassler Hotel-Sortiment** ist heute wegweisend für jedes Teppich- und Bodenbelagsproblem. Weil das Hassler-Sortiment erprobt und bewährt ist, weil es mit besonderen Garantie- und Serviceleistungen verbunden ist, weil es qualitativ auch den höchsten Anforderungen zu genügen vermag.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz



HASSLER

führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Telefon 064 2221 85
Kasinostrasse 19 5001 Aarau

Ein Beispiel für einen Teppichboden, der unglaublich strapazierfähig und zugleich elegant ist:

TAPISOM SUPER 600

Tapisom ist nicht nur die weitaus erfolgreichste Marke aller genadelten Nylon-Filz-Bodenbeläge Europas, er ist auch in verschiedenen Ausführungen erhältlich:

Tapisom Super 600 ****
100% vollsynthetisch, 14 Unifarben

Tapisom Super 600 gemustert ****
100% vollsynthetisch, 2 Dessins, total 9 Farben

Tapisom S-300 ***
100% Nylon, 7 Unifarben

Tapisom S-1000 ***
mit samtartigem Moquettecharakter,
100% vollsynthetisch, 9 Unifarben

*** Qualität für starke Beanspruchung, sehr häufige Benutzung und Verwendungsbereiche wie Hotelgänge, Gästezimmer, Konferenzräume, Büros usw.

Bern	Hans Hassler AG	031 2233 44	Zug	Hans Hassler AG	042 21 8622
Biel	Hans Hassler AG	032 333 77	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 2205 44	Neuenburg	J. Wyss SA	038 521 21
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 2448 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 3637 44



Wenn man beglückt in den
Ferien weilt oder sich einige
erholungsreiche Tage gönnt...

Wenn man oft auf Reisen ist
oder sich ständig auf der
Durchreise befindet...

dann möchte man das Frühstück
so richtig geniessen können.
Dann wünscht man sich ein

SWISS ZMORGE*

Damit jeder Hotelier leichter und bequemer diesen Wunsch
seiner Gäste erfüllen kann, haben sich verschiedene
Schweizer Unternehmen zusammengetan und beschlossen,
mit ihrem Frühstücksangebot und verschiedenen
wertvollen Dienstleistungen die Anstrengungen der
Hoteliers zu unterstützen.

Dem Swiss Zmorge soll die gleiche Anerkennung
zuteil werden wie dem Hollandse Ontbijt, dem Real English
und Famous American Breakfast.

Senden Sie den Coupon ausgefüllt ein, und Sie erhalten
kostenlos eine Dokumentation mit
allen Hilfsmitteln für die Durchführung von Swiss Zmorge



*Swiss Zmorge ist der neue Begriff für das
Schweizer Frühstück mit all den guten Sachen, die Schweizer
Lebensweise und Qualität repräsentieren.
Swiss Zmorge wird den Gästen im In- und Ausland
durch Publikationen vorgestellt.

An der Aktion beteiligt sind:

Hug AG, Malters

Hug-Zwieback, Dar-Vida

Hero Conserven, Lenzburg

Hero-Confiture, SIP-Orangensaft

Dr. A. Wander SA, Bern

Ovomaltine, Caotina-Schokolade

Propagandazentrale der Schweiz, Milchwirtschaft, Bern

Milch, Rahm, Vorzugs-Tafelbutter, Yoghurt

Schweiz. Käseunion AG, Bern

Emmentaler, Greyerzer, Schweizer Tilsiter

W. Bruderer, Zebra Kaffee & Tee AG, Zürich

Zebra-Kaffee, Zebra der coffeinfreie, Zebra-Tee

Schweiz. Bäcker-Konditorenmeister-Verband, Bern

Weggli, Gipfeli, Brötchen, verschiedene Brotsorten

Coupon

Ich interessiere mich für die Aktion
Swiss Zmorge und bitte um kostenlose Zustellung
Ihrer Dokumentation.

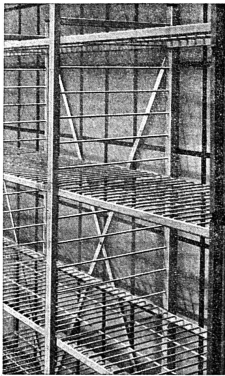
Betrieb: _____

Name: _____

PLZ + Ort: _____

Einzusenden an
Administration Swiss Zmorge, Postfach, 8027 Zürich

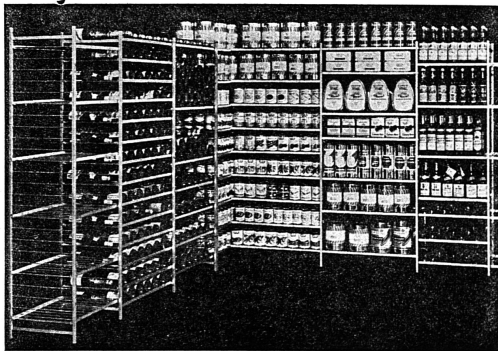
Jetzt gibt es abwaschbare Regale für Kühlräume, Economats und Keller



Hupfer-Regale sind nicht nur abwaschbar und korrosionsfest, sondern auch vollkommen schlag- und kratzicher. Eine harte und trotzdem elastische Nylon-Ummantelung garantiert diese Vorzüge. Unsere Regale bieten nicht nur einen ästhetischen Anblick, sie weisen auch eine unverwundliche Haltbarkeit auf. Hupfer-Regale sind modern, raumsparend und übersichtlich. Sie sind denkbar leicht aufzustellen und erfordern keine Montagekosten. Die rasche und einfache Verstellung der Auflagen wird von unseren Kunden besonders geschätzt.

Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung an unserer Adresse.

HUPFER weiss was von Regalen verlangt wird



HUPFER-REGALE

Badenerstrasse 330, 8040 Zürich
Telephon (051) 44 66 25

OFA 67494002



Fleischkühlraum und Kühlraum für den Tagesbedarf.

Qualität schont die Nerven

denn Qualität gibt keinen Anlass zu Aerger und Verdross. Gibt es etwas Besseres als einen Autofrigo-Kühlautomaten, der auch nach vielen Jahren noch zur vollen Zufriedenheit funktioniert? Wir glauben es nicht.

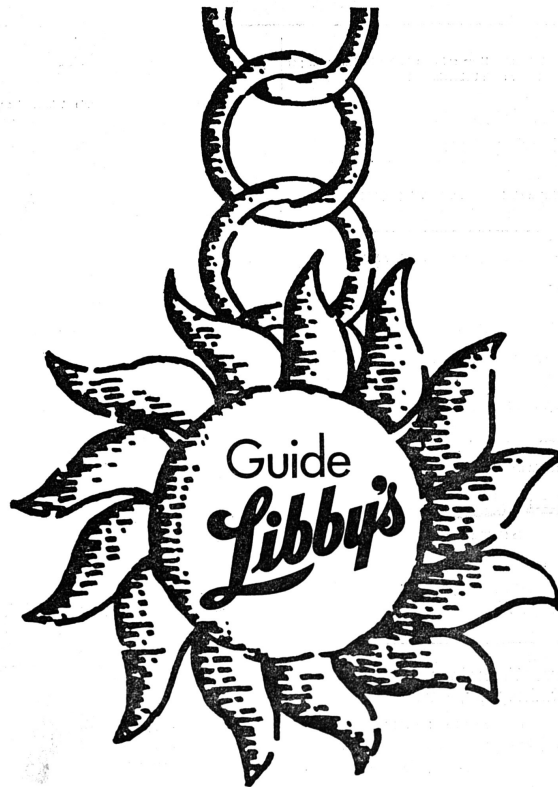
Eine Autofrigo-Kühlanlage ist aber auch eine gute Kapitalanlage, selbst dann, wenn für die Anschaffung etwas mehr ausgelegt wird, denn Qualität macht sich immer bezahlt.

Die Qualität des von uns verwendeten Materials und die Perfekt-Montage, ausgeführt durch unser qualifiziertes Personal, geben unseren Anlagen das gezielte Personal, geben unseren Anlagen das Gedaran sollten Sie denken, wenn Sie an Ihrer Kühlanlage eine Aenderung oder Vergrösserung vornehmen. Darum:

Für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473
Telefon (051) 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen in: Baar, Basel, Bern, Biel, Charrat, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen



Gut geführte Gaststätten erkennt man an ihrer erlesenen Küche, dem gepflegten Weinkeller und... an Libby's. Libby's Ketchup auf dem Tisch ist ein Qualitätsausweis. Libby's Tomatensaft, Libby's Spargeln zur Garnitur und Libby's Fruchtkonserven sind ein Gütezeichen für jeden Restaurationsbetrieb. Libby's — Ihr Ausweis für gepflegte Gastronomie.



Libby's Fruit Cocktail — Ketchup — Tomatensaft — Pfirsiche — Spargeln.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Bestbekanntes Haus auf dem Platze Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft Chef de service und Aide du patron Offerten sind erbeten unter Tel. (051) 34 92 26. 1000 Nous cherchons pour saison d'hiver à Verbier barmaid serveuse pour dancing-discotheque. S'adresser à case postale 175, 1920 Martigny. 9998 Gesucht nach Zermatt, für lange Wintersaison, Mädchen zur Mithilfe für Zimmer und Lingerie. Biner, Ferienhaus, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 12 9995 Restaurant Terminus am Bahnhofplatz, 3800 Interlaken sucht in Jahresstelle freundliche, selbständige, sprachenkundige Restaurationstochter Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerten sind erbeten an: F. und E. Kaufmann-Eggler, Tel. (036) 2 29 43. 9994 Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad sucht Buffetdame Nachtportier Commis de cuisine Officemädchen Serviertochter für Restaurant Saalpraktikantin Offerten sind erbeten an die Direktion. 9992	Hotel Rössli, 7050 Arosa Wir suchen für kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle, Koch Köchin Commis de cuisine Buffettochter Officemädchen Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. Campagnari, Tel. (081) 31 16 32. 9991 Hotel Touring, 3000 Bern Tel. (031) 45 86 66 Gesucht in Jahresstelle, mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft, Empfangssekretär(in) Portier (sprachenkundig) Buffetbursche oder Buffetmädchen Küchenbursche Küchenhilfe Heidi und Otto Frick. 9989 «Le Pic Bois» Grand Place Snack Restaurant et Pub 3963 Crans-sur-Sierre cherche pour son ouverture le 20 décembre 1970: chef de service sachant flamber commis de rang serveuses dames de buffet barman (Pub) barmaid (Pub) cuisiniers apprenti de cuisine Faire offres avec curriculum vitae et photo à J. M. Herzog, Bureau Grand Place, 3963 Crans-sur-Sierre. 9979	Gesucht für die Wintersaison, Hotelpraktikantin Restaurant Bänklialp, 6390 Engelberg, Tel. (041) 94 12 72 9996 HOTEL RAETIA, AROSA sucht für die Wintersaison bis zirka 20. April 1971 Kellner Saaltochter Saalpraktikantin Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Familie M. Hasler-Hofer, Hotel Raetia, 7050 Arosa. 9827 Palace Hotel, 7500 St. Moritz sucht für Wintersaison 1970/71 Etagengouvernante (mit Erfahrung) Bäcker Küchengouvernante Glätterin Näherin Wäscherin Disc-Jockey Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz. 9986 Hotel Alpina, 8784 Braunwald im bekannten Wintersport- und Sommerkurort in den Glarner Alpen sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle Chef de partie Commis de cuisine Saaltochter Anfangssaaltochter oder Praktikantin Offerten sind zu richten an Fam. R. Schweizer, Hotel Alpina, 8784 Braunwald, Tel. (058) 7 24 77. 9976	Restaurant St-Honoré, 2000 Neuchâtel cherche pour tout de suite saucier commis de cuisine Faire offres à W. Giger, tél. (038) 25 95 95. 1001 Gesucht per sofort nach Baden bei Zürich jüngeren, sprachenkundiger Aide du patron/Chef de service (gutbezahlte Jahresstelle) Restaurationstochter Zimmer im Hause. Offerten an: Jean Stilli, Hotel-Restaurant «Du Parc» 5400 Baden bei Zürich Tel. (056) 2 53 53. 9988 Beau Rivage HOTEL 1200 GENÈVE cherche: téléphoniste formation PTT, allemand, anglais, français femme de chambre chef garde-manger commis de rang commis de cuisine garçon d'office/cuisine apprentis de cuisine et restaurant Faire offre avec copies de certificats et photo à l'Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève. 9938 Hotel Derby, 3906 Saas Fee sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. Dezember bis 30. April 1971 Zimmermädchen Restaurationstochter Offerten bitte an Fam. Supersaxo, Tel. (028) 4 83 45 9973
--	--	---	---

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners		
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment			
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			

Wir suchen für die Wintersaison in bekanntes Hotel-Restaurant

Koch

sowie

Buffettochter

guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, schöne Unterkunft.

Offerten sind zu richten an:

Posthotel, 7076 Parpan/GR

Telefon (081) 35 11 91

9993



6922 Morcote CH
☎ 091 817 31
Dir. G. Loponte

sucht in Jahresstelle

Assistant Manager

mit Fähigkeitsausweis A
(Spätdienst)
Eintritt ab Ende Dezember.

1. Kassasekretärin

mit Erfahrung, NCR und sprachkundig, Eintritt ab Ende Dezember – anfangs Januar.

Nachtsekretär

NCR, Kassa, Réception, Telefon. Sprachen: deutsch, italienisch. Eintritt nach Uebereinkunft.

Korrespondentin

Eintritt ab Januar.

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten und Unterlagen bitte an die Direktion.

9865



Hotel Merkur
Rôtisserie «Le Mazot»
3800 Interlaken
am Bahnhofplatz

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Chef de partie

Commis de cuisine

(Gelegenheit, am Holzkohlengrill zu arbeiten)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel (036) 2 16 31

Hôtel de Lausanne engagerait

concierge/ réceptionnaire

Place à l'année. Salaire élevé. Connaissance de l'anglais indispensable.

Faire offre avec curriculum vitae et références à J. Burkli

Hôtel Royal 1000 Lausanne

9942



Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November/Mitte Dezember

Chef-saucier

Chef de garde

Commis tournant

Commis rôtisseur

Officegouvernante

Badmeister

Nachtconcierge

Chasseur

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

9759

Gesucht in gutgehendes Café in Biel/Bienne

Gerantin oder Gerant

Fähigkeitsausweis ist Bedingung sowie Erfahrung in der selbständigen Führung eines Cafés. Sprachen: Deutsch und Französisch. Einwandfreier Leumund und freundliches, sicheres Auftreten gegenüber Gästen und Personal wird verlangt.

Wohnungsmöglichkeiten vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Photo, kurzem Lebenslauf und Zeugnissen an Chiffre OFA 2044 A, Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Gesucht für sofort nette, freundliche

Serviertochter

evtl.

Anfängerin

sowie

Barmaid

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:
A. Camenzind, Hotel Adler, 6442 Gersau
Telefon (041) 83 61 66

OFA 62103024

Sprachen- und branchengewandte

Serviertochter

sucht Stelle in gutes Speiserestaurant. Guter Verdienst und Fünftagewoche erwünscht, evtl. Möglichkeit, das Tranchieren und Flambieren zu erlernen. – Eiltofferen erbeten an Chiffre OFA 4080 Lz, Orell Füssli-Annoncen, 6002 Luzern.

mothotel sommerau chur

Emserstr. Tel. 081 225545

Wir suchen für die zweite Hälfte November oder ab Mitte Januar 1971 einen versierten, ausländischen

Spezialitätenkoch

mit reicher Erfahrung in der Küche seines Landes, zwecks Veranstaltung von Spezialitätenwochen (10 oder 14 Tage)!

Interessanten wollen sich bitte baldmöglichst telefonisch oder schriftlich melden bei Harry E. Schraemli Dir.

Mothotel Sommerau, 7000 Chur
Tel. (081) 22 55 45

OFA 5567001

Men's Club Baur au Lac, 8001 Zürich

sucht für die Neueröffnung des exklusiven Luxus-

Discothek-Club Diagonal

zum Eintritt auf 1. Dezember

Commis de cuisine

Commis de rang

Gute Bedingungen, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (051) 23 16 50

MEN'S CLUB BAUR AU LAC, 8001 Zürich

9984

Tea-room im Zentrum der Stadt Bern sucht auf 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft eine tüchtige, jüngere

Gouvernante

Wir bieten interessanten Posten mit gutem Verdienst und geregelter Freizeit.

Anmeldungen sind zu richten an:

Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern
Tel. (031) 22 70 51

P 05-9120

Barmixkurs



Die seriöse und verantwortungsbewusste Fachausbildung für Damen und Herren. 40 Stunden Praxis im Mixen, danebst ausführliche Barbetriebslehre, Wein- und Getränkekunde.

Kursdauer 2 Wochen, Fr. 330.-, Kursausweis.

Nächster Kurs vom 7.-19. Dezember

Kaufmännische Bar-Betriebsführung, 2 1/2 Tage, Kurs-geld Fr. 90.- (reserviert für Patrons und leitende Angestellte, maximal 18 Teilnehmer). Beginn am 21. Dezember 1970 sowie 22. und 24. Februar 1971.

Kursleiter: Theo Blättler, 23 Jahre Praxis in führenden Hotels und Restaurants. 20 Jahre Erfahrung als Spezialkurs-leiter an der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern. Verlangen Sie unverbindlich die gewünschten Kursprospekte.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe

6000 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. (041) 44 69 55

OFA 62175014

MÖVENPICK

Sind Sie ein junger Koch oder Köchin und planen den Sprung in die Administration für eine zukünftige Laufbahn als Hotelier oder Restaurateur?

Wir können Ihnen dazu eine gute Gelegenheit anbieten als

Assistent oder Assistentin des Verkaufsplanungschefs

Das Tätigkeitsgebiet umfasst hauptsächlich Menüplanung, Rezeptierung, Kalkulation, Erstellen von Arbeitsaufträgen und die Verwaltung unserer vielfältigen Drucksachen.

Interessanten, die sich weiterbilden wollen, bieten wir daneben umfangreiche Ausbildungsmöglichkeiten in internen und externen Kursen kaufmännischer und fachlicher Richtung sowie Fremdsprachen.

Schreiben Sie an Martin W. Blum, Mövenpick AG, Regionaldirektion, Aarberggasse 30, 3000 Bern.

P 44-61

Für unser originelles Restaurant mit Snack-Bar suchen wir auf 23. November eventuell 1. Dezember 1970 tüchtige

Gerantin

oder

Serviertochter/ Barmaid

der es Freude bereiten würde, unsere grosse, sehr nette Stammkundschaft zu betreuen.

Sehr selbständiger, überdurchschnittlich gut bezahlter Posten.

Zimmer mit Bad im Hause.

Interessante Arbeitszeit!

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 29-85532 an Publicitas AG, Baslerstrasse 44, 4600 Olten.

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchenguvernante

Chef de partie

Chef tournant

Commis de cuisine

Restaurationskellner

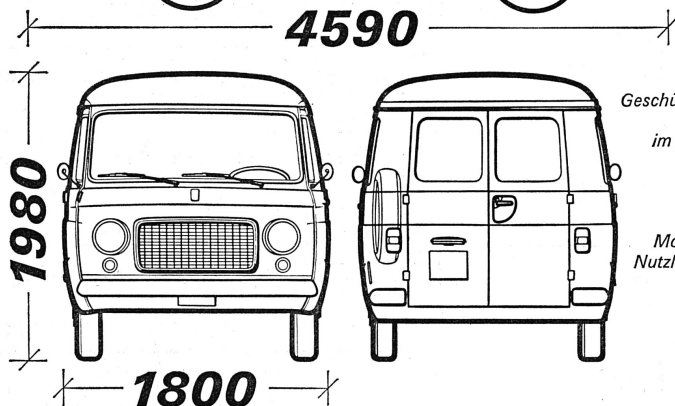
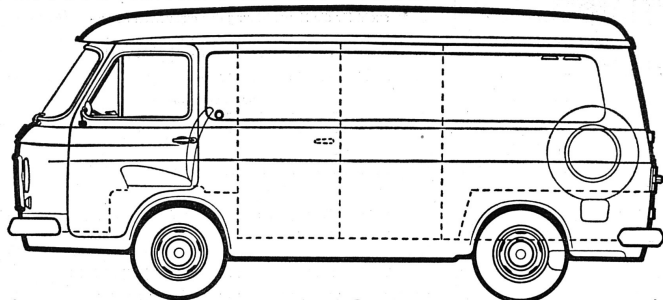
(feste Entlohnung)

Restorationstochter

(feste Entlohnung)

Ihre Offerten mit den nötigen Unterlagen richten Sie bitte an das Personalbüro.

2063



Wettergeschützter Warentransport im **Fiat 238**

Eine Ladung Küken ist empfindlich.
Geschützt vor Regen und Sonnenbestrahlung
transportieren Fiat Kastenwagen
im grossen Laderaum wetteranfällige

Güter. Breite Flügeltüren und
niedere Ladehöhe erleichtern das

Be- und Entladen. Das Fahrzeug ist robust, wirtschaftlich und schön.

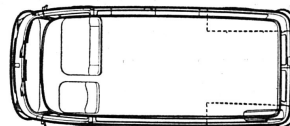
Drei Versionen: normal, überhöht oder verglast.

Motor: 1,5 Liter, 46 DIN-PS (bei 4200 U./min.). Vorderradantrieb, Servobremse.
Nutzlast: 1000 kg, Laderaum: 6,5 m³, 6 Türen (Breite der seitt. Türen: 140 cm).

Flacher Boden (Bodenhöhe: 41 cm).

Über 105 km/h. **Ab Fr. 10 450.-**

Pauschal für Transport und Lieferung Fr. 40.-

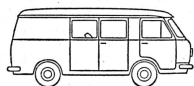


FIAT
238

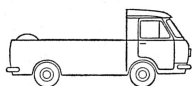
Fiat Suisse SA

1211 Genève 13, 108, rue de Lyon
Tel. (022) 441000

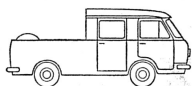
FIS 454-I-03



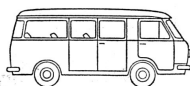
Kombi



Pick-Up



Pick-Up
Doppelkabine



Autobus «Normal»
oder «Luxe»



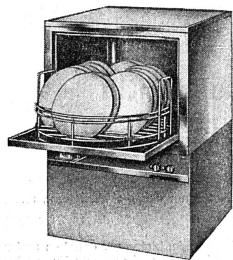
Schulbus
16 oder 21 Plätze



Ambulanz

Le lave-vaisselle

AEG



Mod. K 10

Que vous ayez à laver
de la vaisselle ou des verres
pour 20 ou 5000 couverts,

... **AEG** vous offre

une gamme extraordinaire 100% automatique
entièrement en acier inoxydable.

- Modèle K 10, valeur Fr. 4890.- / location dès Fr. 126.- par mois
- Modèle K 20, valeur Fr. 5850.- / location dès Fr. 150.- par mois
- Modèle K 25, valeur Fr. 6490.- / location dès Fr. 166.- par mois
- Modèle K 30, valeur Fr. 7690.- / location dès Fr. 196.- par mois
- Modèle K 40, valeur Fr. 8190.- / location dès Fr. 208.- par mois



Applications industrielles et ménagères S.A.

Importateur exclusif AEG

11bis, rue Caroline, 1004 Lausanne

tél. (021) 22 29 36/37

COUPON

Veuillez m'envoyer sans engagement.

- ☐ Prospectus et prix courant.
☐ Documentation sur le leasing avec frais d'entretien compris.

Nom et prénom: _____

Adresse complète avec No postal: _____

P 22-3361

Un grand nom...
sans prénom



Distributeur pour la Suisse:
Max B. Jordan, 2000 Neuchâtel 4

Blumen-Grossversand

Für das Hotel-
und Gastgewerbe
in der ganzen Schweiz



**Blumen
Schmid
Bern**

Bubenbergrplatz 8
Telefon
(031) 22 60 42

717

4 Fachmessen im Zürich-Tor

Fachmessen AG
Zürich-Tor
8957 Spreitenbach
Tel. 056 3 60 61

GASTRA 70

Einkaufs- und Fachmesse für das Gastgewerbe

Öffnungszeiten:
28.11.
09.00 - 18.00 h

29.11.
11.00 - 18.00 h

30.11. - 3.12.
13.00 - 22.00 h

Stellenangebote Offres d'emploi



Thurgauisches Kantonsspital Münsterlingen am Bodensee

Für unseren Portier- und Telephondienst suchen wir einen

Concierge/Telefonist

Bewerber mit guten Umgangsformen, guter Auffassungsgabe und eventuell mit Fremdsprachenkenntnissen, bietet sich ein abwechslungsreiches, selbstständiges Tätigkeitsgebiet.

Wir bieten gute soziale Bedingungen mit Pensionskasse.

Offerten sind an die Verwaltungsdirektion des Thurgauischen Kantonsspitals, 8596 Münsterlingen, zu richten.
Tel. (072) 8 23 93

OFA 67529016

Proscht bigoscht!

Wir eröffnen auf Anfang Januar 1971 ein urgemütliches «Bierrestaurant mit Pfiff», ein Lokal, von dem die Basler – und nicht nur die Basler – begeistert sein werden.

In unser schon fast komplettes Team suchen wir noch folgende glatte Mitarbeiter:

Bier-Zapfer

(am liebste à Fätze)

Serviertöchter oder Kellner

(ein freundliches Lächeln zählt mehr als raffinierte Servicetechnik!)

Chef de partie, Commis de cuisine

(gute Küchenkenntnisse zählen mehr als ein freundliches Lächeln!)

Köchinnen

(oder solche, die es werden wollen)
für unsere Snack-Küche, mit direkter Betreuung unserer «Nume-In»-Gäste.

Buffetöchter und Buffetburschen

für «Nume-In» (Stehbar) Service und Getränkeausgabe.

Haus- und Officepersonal

(wichtig und entsprechend behandelt!)

Neben einem in jeder Hinsicht ganz gefreuten Arbeitsplatz haben wir auch sonst viel zu bieten. Erkundigen Sie sich bitte bei Herrn Wehner. Er wird Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilen. Falknerstrasse 35, 4000 Basel, Tel. (061) 23 46 80



beim Barfüsserplatz in Basel

9974



Grand Hotel Bellevue
Gstaad
Berner Oberland

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Aide-Directrice Hilfsgouvernante

Demi-chef de rang Commis de rang

Nachtportier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an W. B. Portmann, Direktor, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

9934

hotel

metropole

sucht für lange Wintersaison

Barmaid

seriöse, fachkundige, 3sprachige Bewerberinnen wollen sich melden P. U. Lehmann, Hotel Metropol, 3823 Wengen.

9965

wengen

Sporthotel Pisch, 7270 Davos Platz

sucht

Küchenchef

Offerten mit Lohnansprüchen an
W. Altdorf, Tel. (083) 3 55 13

9959

Zermatt

Gesucht für sofort

junger Koch oder Commis de cuisine

sowie

Küchenpersonal

Anfragen an: J. Fux

Restaurant Walliserstube
3920 Zermatt

9958

Hotel Méditerranée, Genf

sucht

Réceptionist(in)

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, wenn möglich Kenntnisse in der Anker-Buchungsmaschine.

Eintritt sofort.

Schriftliche Offerten bitte an die Direktion des
Hotels Méditerranée, 14, rue de Lausanne, 1201 Genf

9971

Wildhaus

Hotel Toggenburg

sucht auf Wintersaison

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Saaltöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Lingère

Büropraktikantin

Offerten sind zu richten an:
Fam. H. Vetsch, Tel. (074) 5 23 23

9955

Wir suchen für unser gepflegtes Spezialitäten-Restaurant (Grill-room)

Restaurationskellner

franchier- und flambierkundig, interessante Jahres-Stelle. Sehr hoher Verdienst.

Offerten bitte an:
K. Knüssi

Restaurant und Grill-room
Frohsinn, 5001 Aarau
Telefon (064) 22 11 78

9954

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison

Commis de cuisine

Jungkoch

Restaurationstochter

Buffetöchter

Offerten sind erbeten an die Direktion.

9953

Hotel Schönegg, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison

1 Serviertochter

für Restaurations- und Saalservice

1 Saalpraktikantin

1 Patissier-Konditor

Offerten mit Unterlagen an:
E. Hofmann, Tel. (036) 3 47 25

9957

Restaurant Chez Jeannette, Aarau

sucht nach Vereinbarung freundliche, gewandte

Serviertochter

und eine

Buffetangestellte

(Anfängerin wird selbstverständlich eingearbeitet)

Bei uns erwartet Sie eine interessante Jahresstelle in einem jungen Team. Wir bieten sehr guten Verdienst und neuzeitliche Arbeitszeit. Das Restaurant bleibt sonntags geschlossen.

Bitte rufen Sie uns unverbindlich an, oder senden Sie Ihre Offerte an
Mme. J. Bettenmann, 5000 Aarau, Vord. Vorstadt 17, Tel. (064) 22 77 88

OFA 51262003

Hotel Steffani

St. Moritz

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstellen

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen

Chef de rang

Angebote mit Unterlagen bitte an Moritz Maerky, Hotel Steffani, 7500
St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

9958

Hotel Obersee, 7050 Arosa

sucht noch folgende Mitarbeiter

Portier

Büropraktikant(in)

Servicetourant(e)

für Saal und Restaurant,

Buffetbursche

Saaltöchter

Zimmermädchen

Restaurationstochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Fam. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa

9956



Gesucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Chef de service

Lingeriegouvernante

Buffetdame

Telefonist

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

9952

Kurhotel Valmont 1823 Glion-sur-Montreux

sucht in Jahresstelle

Physiotherapeut/Masseur

Chef entremetier

Hilfsgärtner

Officemädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (021) 61 38 02, intern 500

9964

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht für sofort

Hausbeamtin – Aide du patron

Wir bieten: neuzeitliche Arbeitszeiten und gute Entlohnung. Zimmer vorhanden.

Ihre Offerten mit Photo und Referenzen richten Sie bitte an Herrn A. Stöcklin

Restaurant du Pont
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Telefon (051) 23 67 35

9928

Hôtel Rhodania, 1960 Verbier

cherche pour saison d'hiver, entrée le 15 décembre,

1 chef d'étage et vins

(français, allemand, anglais)

1 portier de nuit concierge débutant

(français, anglais, allemand)

1 saucier

1 commis de garde

(cuisine)

1 tournant

(office, lingerie)

Faire offre avec copies de certificat et photo.

9985

Gesucht in modernen Ganzjahresbetrieb im Zentrum der Ostschweiz

Chef de brigade

für gutgehende Snack-Bar

Snack-Bar-Koch

Offerten erbeten an

Derby Hotel am Bahnhofplatz,
9500 Wil

Tel. (073) 22 26 26.

9981

Hotel Bären en ville, 2500 Biel

sucht

1 Kochcommis, evtl. junger Chef de partie

Eintritt 15. Dezember oder 1. Januar. Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an Hotel Bären en ville, 2500 Biel, Tel. (032) 2 45 73.

P 06-1687

Hotel Montana 8001 Zürich

sucht auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft

Hotelpraktikantin

Englischkenntnisse erforderlich, für Réceptionablösung und Mithilfe im ganzen Betrieb.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

9990

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht für die Wintersaison, evtl. in Jahresstelle, jüngeren, tüchtigen

Chef de service – aide direction

mit den nötigen Fachkenntnissen.

Der Bewerber muss in der Lage sein, das Restaurant, den Grill-room, die Bar und den Speisesaal selbständig zu leiten, die Gäste zu verwöhnen und dem Personal mit Autorität und Takt vorzustehen.

Wir bieten interessanten Wirkungskreis, überdurchschnittlicher Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzen sind erbeten an die Direktion. Tel. 030/4 12 51

9950

Gesucht auf Frühjahr 1971

Kochlehrling

Geregelte Freizeit. Zimmer vorhanden.

Offerten mit Photo bitte unter Chiffre 9949 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

Wir suchen für kommende Wintersaison in kleine Brigade

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion.
Tel. (081) 31 15 47.

9588

Hôtel du Point du Jour in Boudevilliers NE

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

jungen Küchen-commis

Offerten senden oder sich vorstellen.

Tel. (038) 36 12 66

P 28-334



Hotel Walther in Pontresina

sucht noch für die Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember.

Commis de rang

Offerten sind zu richten an: J. C. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

9972

Landgasthaus zur «Au» 8108 Dällikon ZH

zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisierten Betrieb tätig sein?

Wir suchen für 1. Dezember oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, jungen

Chef de service

Initiativ und freundlich mit den Gästen. Guter Organisator für Bankette.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit.
Zimmer im Personalhaus, Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an

Familie A. Brun-Reiter, Tel. (051) 71 45 50

718



Fassbind Hôtels, 1001 Lausanne

chercheur

assistant de direction

pour la restauration.

Entrée de suite ou à convenir. Prière d'envoyer les offres à la direction de l'Hôtel Alpha-Palmiers, 1001 Lausanne.

1004

Hôtel Valaisia, 3962 Montana

cherche pour saison d'hiver

saucier

1003

Suche für mein bekanntes Speiserestaurant (mit zirka 80-100 Sitzplätzen)

Herr oder Fräulein als Chef de service Aide-patron

Tüchtige, pflichtbewusste Persönlichkeit, welche sich über Tätigkeit im Service in führenden Hotels und Restaurants ausweisen kann, könnte sich für die Garantie einarbeiten.

Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen.
Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich, jedoch englische und französische Sprachkenntnisse.
Sympatischer(em)

Restaurationstochter oder -kellner

bietet sich sehr hohe Verdienstmöglichkeit in unserem Restaurant. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Handschriftliche Kurzofferten oder Telefon an



Ernst Aklín-Zug,
Restaurant Aklín-Zug
am Zyturm

9978

Erstklasshaus auf dem Platze Zürich sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, selbständigen, zuverlässigen

Patissier oder Chef pâtissier

Offerten sind erbeten unter Tel. (051) 34 17 56.

9999



Schilthornbahn

Ein dynamisches Unternehmen sucht für das Hotel Alpenruhe

eine(n) Buchhalter(in)

eine Serviertochter

eine Buffetedame

(als Stütze des Patron)

Wir bieten: Abwechslungsreiche Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkenswerte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der Restaurationsbetriebe Herr Walter Feuz gibt Ihnen über weitere Details gerne Auskunft.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Tel. (036) 3 54 84

OFA 54816004

Les Restaurants de l'Aéroport
A. Canonica, 1215 Genève,
tél. (022) 33 12 00

cherchent pour leur restaurant de luxe, cuisine internationale de renommé

chef de partie

demi-chef de partie

commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir.

Places stables à l'année et travail agréable au sein d'une grande entreprise, nourri et logé.

Faire offres au Bureau du personnel.

1011

Hôtel Balzac, 1201 Genève

Nous cherchons pour de suite

une aide de direction

Faire offre à la direction ou tél. (022) 31 01 60.

1002

Gesucht

Koch oder Köchin

in Speiserestaurant (Stadt Zürich)
selbständiger Posten
guter Lohn
Auf Wunsch 1-Zimmer-Appartement im Hause.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant Schwarzer Bären
Altstätterstrasse 223
8048 Zürich, Tel. (051) 62 55 34

9911



Gesucht für Wintersaison 1970/71 oder in Jahresstelle, willige, sprachkundige

Serviertochter

(Schweizerin)

Sehr guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Tea-room-Restaurant
G. à Porta, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 14 96

P 13-32822

Hôtel-Restaurant «Sourire»
1961 Haute-Nendaz, Valais, Suisse

cherche pour tout de suite et saison d'hiver

commis de cuisine

casseroliers – garçons de cuisine

femmes de chambre

filles d'office

serveuses

Faire offres avec photo.

P 36-43155

Hotel First Bärenstube, Rigi sucht

Koch oder Köchin Saaltochter Buffetochter Restaurationstochter

Offerten an Familie K. Abplanalp, 6356 Rigi-Kaltbad,
Tel. (041) 83 14 64

P 25-35152

Hotel Bellevue, 3855 Axalp B.O.

sucht für die Wintersaison

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Köchin neben Chef

Tochter mit Kochkenntnissen

Eintritt: 20. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Peter Bieri, Tel. (036) 4 17 72

9145

Gesucht für Wintersaison

Alleinportier Zimmermädchen

(Ehepaar bevorzugt)

Praktikantin

für Réception

Anfangsköchin

für Hotelhaushalt (12 Personen)

Offerten erbeten an:

Hotel Bernerhof Garni
3715 Adelboden, Tel. (033) 73 14 31

9912

Wir suchen für die Hotels- und Restaurationsbetriebe der Sänftschwebbahn AG, Schwägalp, tüchtige, freundliche

Restaurations- sowie Buffetochter

(sprachenkundig)

Gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit werden geboten.

Offerten sind zu richten an:

A. + U. Länzlinger

Restaurant Schwägalp
9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03

9900

Gesucht auf 15. Dezember in Bar-Dancing versierte

Barmaid

Sich melden unter Chiffre 9905 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unsere gepflegte Spezialitätenküche

jüngeren Küchenchef/Saucier

(à-la-carte-kundig)

Wir bieten: interessante Jahresstelle in einem neu eingerichteten Betrieb.

Ueberdurchschnittlicher Leistungslohn.

Offerten sind erbeten an K. Knüssi

Restaurant Frohsinn und Grill-room
5000 Aarau, Tel. (064) 22 11 78

9903

Gesucht ins Engadin

Alleinkoch

Offerten sind erbeten an:

Restaurant Hotel Garni Klarer
7524 Zuoz

9902

Night-Club in Lugano

sucht für sofort oder Uebereinkunft

2. Barman

Barkellner

(gesetztes Alter)

Commis de bar

Cigarettes

Italienisch sprechend Bedingung.

Offerten bitte unter Chiffre 9980 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

NEW YORK

First-class Swiss restaurant requires several

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Good working record and knowledge of English essential.

It is of advantage, if candidates are in possession of an Immigration visa.

However, we can be of assistance to get a treaty trader visa on condition that interested persons are of Swiss nationality.

Please send your curriculum vitae to Cipher no. 9973 to Hotel-Revue, 3011 Berne.



Rothorn
Lenzersheide
Blick auf 1000 Gipfel

Wir suchen für unsere Bergrestaurants:

Jungkoch

Alleinkoch
Kioskleiter(in)
Buffetdamen
Buffetburschen

- Wir bezahlen Leistungslöhne
- Initiativen Personen wird die Gelegenheit geboten, einzelne Betriebszweige selbständig zu führen
- Eintritt nach Vereinbarung.

Weitere Auskünfte erteilt:

Herr D. Tschanz, Direktor der Rothornbahn
und Scalottas AG, 7078 Lenzersheide
Telefon (081) 34 16 61, ab 19 Uhr (081) 34 24 02

P 13-3161



sucht

Chef de service

Offerten an S. Schwarz, Rôtisserie, Snack Seeland, 2500 Biel,
Tel. (032) 2 27 11

P 06-1705

Tea-room im Zentrum der Stadt Bern sucht auf 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft eine(n) gut präsentierende(n)

Chef de service/Aide du patron

Evtl. käme auch Serviertochter oder Kellner in Frage, welche(n) sich zum Chef de service ausbilden möchte.

Anmeldungen sind zu richten an:

Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern
Tel. (031) 22 70 51

P 059120

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in gutgehendes Tea-room in der Stadt Freiburg tüchtige, erfahrene, seriöse

Gerantin

Bei Eignung gutbezahlte Dauerstelle.

Offerten sind erbeten an das Postfach 1034, 3001 Bern.

P 05-6044

Wir suchen auf 1. Dezember einen gut versierten und erfahrenen

Koch/Küchenchef

Hoher Verdienst, Umsatzbeteiligung wird zugesichert.

Motel Nord-Süd, Bar-Dancing,
4699 Hauenstein bei Olten, Tel. (062) 21 66 77

9938

Gesucht für lange Wintersaison:

Zimmermädchen

Schweizerin

Etagenportier

mit Sprachkenntnissen, Schweizer

Bar- und Hallentochter

Ueberdurchschnittlicher Lohn wird zugesichert.

Offerten erbeten an: Frau Bieri

Hotel Bristol, 7270 Davos

9921



Hotel Glockenhof, 8001 Zürich

Erstklasshaus mit 132 Betten im Zentrum der Stadt
sucht für sein gepflegtes Speiserestaurant nach
Uebereinkunft:

Demi-chef de rang

Saaltochter

Restaurationstochter

Wir bieten:

Feste Löhne (wir haben seit Oktober 1968 mit grossem Erfolg das Bedienungsgeld abgeschafft).
Auf Wunsch Zimmer in unserm Personalhaus.

Suchen Sie eine **Jahresstelle** in einem Stadtbetrieb mit gutem Arbeitsklima, so schreiben Sie an die Direktion des Hotel Glockenhof, Str. 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie: (051) 23 56 60.

9932

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante

ou aide-gouvernante

pour étages, lingerie et économat, afin de seconder la directrice. Place à l'année, nourrie et logée, bon salaire, conditions de travail agréables.

Faire offre avec références à

l'économat de l'Ecole internationale,
62, route de Chêne, 1208 Genève,
tél. (022) 35 28 95

9940

Gesucht:

Barmaid

Wir verlangen:

Kenntnisse im Service
Gute Erscheinung
Alter 20 bis 30 Jahre
Sprachen: Deutsch evtl. Französisch
Anfängerin kann angelernt werden.

Wir bieten:

Jahresstelle in einer gut frequentierten Bar im Zentrum von Basel.
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Bild-Offerten sind erbeten unter Chiffre 9935 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

MÖVENPICK

sucht für seine Restaurants in Genf

Kochcommis

die sich in der kalten und warmen Küche mit unseren Rezepten und einer gut durchdachten Küchenorganisation vertraut machen wollen sowie

Chefs de partie

und einen

Chef hors-d'œuvre-Traiteur

welche sich über eine abgeschlossene Kochlehre und 3 bis 4 Jahre Commis-Erfahrung auf verschiedenen Posten ausweisen können und ihren Chef bei der Führung einer Brigade von 40 bis 50 Mitarbeitern unterstützen möchten.

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir unterhalten uns gerne mit Ihnen über Ihre Zukunftspfade.

J. C. Purro, Personal- und Schulungsassistent
Mövenpick Genève S.A.,
17, rue du Cendrier, 1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03

44-61

Suche für sofort oder 1. Dezember tüchtige selbständige

Barmaid

nicht unter 25 Jahren, für Winterkurort Saas Fee.
Hohe Verdienst.

Auskunft erteilt: Tel. (028) 4 85 35, ab 17.00 Uhr.

P 07124255

Wir suchen

qualifizierten

Hoteldirektor (evtl. Ehepaar)

für unser neu zu eröffnendes **Hotel** (etwa 200 Betten, Grill-Restaurant) in **Ilanz/Graubünden**.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, selbständige Tätigkeit. Neubauwohnung im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an:

Kurverwaltung Bad Vals AG, 7132 Vals GR

B 1173 T

Hôtel des Trois Rois, Le Locle

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

1 ou 2 commis de cuisine

S'adresser la direction de l'Hôtel des Trois Rois, 2400 Le Locle.

9919



am Hallwilersee, Kanton Aargau, 5707 Seengen

sucht per sofort in Jahresstelle (evtl. auch nur bis Frühjahr 1971)

Koch

(Entremetier-Gardemanger)

Kellner

Demichef und Commis de rang

Küchenbursche

Lingeriemädchen

Offerten sind zu richten an Direktion.

9943

Nach



suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen, jüngeren,

Alleinkoch

in gepflegtes Kleinhotel.

(Kein Restaurant und keine A-la-carte-Küche.)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

Hotel-Pension Diethelm, 7270 Davos-Platz

9936



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Wir wünschen uns

- einen Berufsmann mit guten Kenntnissen der Küche und des gepflegten Services
- einen Mitarbeiter mit Sinn und Erfahrung für zweckmässige Organisation und Durchführung von grossen und kleinen Banketten.

Wir sind bereit zu bieten

- ein der Position angemessenes Gehalt
- gute Sozialleistungen
- eine in jeder Beziehung interessante Tätigkeit mit reeller Aufstiegsmöglichkeit

Ernsthafte Interessenten bitten wir um Zusendung einer vollständigen Bewerbung an

KURSAAL-CASINO, 5401 BADEN
H. Finster, Dir.

9909

7018 Flims Waldhaus Garni-Haus am Waldrand

sucht auf Dezember

2 Zimmermädchen

Geregelte Arbeitszeit.

Telefon (081) 39 11 65

P 13-32734

Wir suchen für den 1. Januar 1971. einen fach-
tichtigen, einsatzfreudigen

Küchenchef

(evtl. Ehepaar, Frau als Buffetdame)

zu mittelgrosser Brigade.

Gute Entlohnung sowie eine schöne Wohnung wer-
den geboten.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Restaurationsbetriebe der
Säntisschwebbahn AG
A. und U. Länzlinger
9107 Schwägalp, Tel. (071) 58 16 03

9899



Hotel Splendide 3800 Interlaken

Gesucht auf 1. Dezember oder nach Uebereinkunft
evtl. auch Sommer

Commis de cuisine

Commis saucier

in neue, moderne Küche

Restaurationstochter

für modernes Verandarestaurant «Au Premier» am
Höhweg

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Portier/Hausbursche

Familie Hassenstein, Tel. (036) 2 27 12

9896

Posthotel Rössli, Gstaad

mit Restaurationsbetrieb sucht einen tüchtigen

Chef de partie

und

Commis de cuisine

zu kleiner Brigade, Saison- oder Jahresstelle,
sowie

Buffetochter oder -burschen

Anfänger kann auf Kosten des Betriebes den An-
lernkurs für Buffet beim Schweiz. Wirtverein besu-
chen.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen
an Familie Widmer-Ammon.

9673

Das

Bürgerspital Basel

(Universitätsklinik) sucht eine jüngere, tüch-
tige

Diätassistentin

für die Betreuung der Patienten.

Wir bieten interessante Arbeit, gute Beza-
hung, geregelte Arbeitszeit, vorzügliche So-
zialleistungen.Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebens-
lauf und Zeugnisabschriften sind zu richten
an die Direktion des Bürgerspitals, 4000 Ba-
sel.

9924

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Haus- und Küchenburschen

Geregelte Freizeit. Schönes Zimmer. Hoher Lohn.

Sich melden

Gasthof Wilden Mann
4402 Frenkendorf, Tel. (061) 84 57 17

9931

Casa Antica, 7250 Klosters

Wir suchen für lange Wintersaison in unseren Grill-
room jungen, selbständigen

Grillkoch

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Photo
an: A. Brosi, Casa Antica, 7250 Klosters.

9925

Gesucht auf die kommende Wintersaison. Eintritt ab
1. Dezember, spätestens 15. Dezember in gutgeführ-
tes Mittelklasshotel

1 Restaurationstochter

Alleinkoch oder Köchin

Geregelte Arbeitszeit. Pro Woche ein Tag frei. Gute
Entlohnung.

Hotel Europa, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 87 91

9920

Hotel Alpina, Engelberg

sucht für lange Wintersaison, evtl. auch für Sommer-
saison

1 junger Koch oder Köchin

1 Zimmermädchen

1 Haustochter

Offerten sind zu richten an

Fam. Chresta-Hurschler, Tel. (041) 94 13 40.

9923

Landgasthaus zur «Au» 8108 Dällikon

Möchten Sie in einem lebhaften und gut organisier-
ten Betrieb tätig sein?Wir suchen für 1. Dezember oder nach Ueberein-
kunft einen

tüchtigen, jungen Chef de service

Initiativ und freundlich mit den Gästen, guter Orga-
nisor für Bankette.Wir bieten Ihnen angenehmes Arbeitsklima, eine ge-
regelte Arbeits- und Freizeit. Zimmer im Personal-
haus. Direkte Busverbindung nach Zürich.Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
sprüchen sind bitte zu richten an

Fam. A. Brun-Reiter, Tel. (051) 71 45 50

711

Gesucht tüchtiger

Küchenbursche

Guter Lohn, interessante Arbeitszeit, plus
Kost und Logis, Zimmer mit separater Dusche;

oder

Ehepaar

Sie – Servicehilfe

Er – Küche

mit entsprechend höherem Lohn.

Ferner suchen wir eine freundliche

Serviertochter

(eventuell auch Anfängerin)

die Gelegenheit hat, ein gediegenes Speise-
service zu erlernen.

Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten unter Chiffre 29-85533 an Publicitas,
Baslerstrasse 44, 4600 Olten.Für die kommende Wintersaison sind noch einige
Posten frei:

Sekretär Büropraktikantin Nachtportier

Kellner

für Saal und Halle

Tochter

für Saal und Halle

Commis de rang

Heizer

Hilfspersonal

für Küche und Office

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit einigen Unterlagen
an:

Hotel Belvédère, 3823 Wengen

9929

Serviertochter

Gesucht im

Hotel-Restaurant Rawyl-Sternen
3770 Zweisimmen

Fam. J. Mathier, Tel. (030) 2 12 51

9930



Rorschacherstr. 50, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen in Jahresstelle:

Nachtportier

Buffetochter

Küchen-/Officeburschen oder -mädchen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und
Freizeit.

Offerten sind erbeten an W. Bühler, Dir.



9926

Hotel Vorab, Flims

sucht für lange Wintersaison, evtl. in Jahresstelle
(Eintritt 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft)

tüchtigen Koch

Commis de cuisine

2. Buffetochter

evtl. Anfängerin

Zimmermädchen

Hohe Entlohnung sowie geregelte Freizeit werden
zugesichert.

Offerten sind zu richten an:

Fam. Meiler, Hotel Vorab, 7017 Flims-Dorf
Tel. (081) 39 18 61

9891

Berghotel Hahnenmoospass 3715 Adelboden

sucht für lange Wintersaison

Köchin oder Commis

neben Chef

Serviertochter

Tochter

für Selbstbedienung und Haus

Nette, tüchtige Arbeitskräfte finden gut entlohnte,
modern eingerichtete Arbeitsplätze in familiärem
Team.

Familie W. Spori-Reichen, Tel. (033) 73 19 58

9889



Restaurant Beaulac, Neuchâtel

ter class
cherche

2 apprentis cuisinier garçons ou fille d'office/cuisine

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres à la direction ou tél. (038) 24 42 42.

9872



Hotel Lattmann, CH-7310 Bad Ragaz

Für kommende Wintersaison (ab 18. Dezember 1970)
sind noch folgende Stellen zu besetzen:

Barmaid

evtl. Anfängerin oder Serviertochter

Restaurationstochter

Etagenportier

wenn möglich mit Führerausweis

Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gere-
gelte Freizeit und nach Uebereinkunft anschliesen-
de Sommersaison (Ostern bis November)Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an:R. Martin, Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 13 15

Dancing-Hotel Linde Baden

hält für Sie interessanten Posten als

Chef de service

bereit. Sie sind mindestens 25 und
haben Erfahrung in Dancingbetrieb.Wenn Sie für Ihre selbständige Ar-
beit dazu gut verdienen wollen, rufen
Sie uns doch schnell an!

(056) 2 53 85

OFA 52606001



-Clavadel

Gesucht

Koch oder Köchin

neben Chef und Diätassistentin.

Geregelte Arbeitszeit, zeitgemässer Lohn nach kan-
tonal-zürcherischen Ansätzen. Gutes Arbeitsklima.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.Anfragen an die Hausbeamtin der Zürcher Hoch-
gebirgs-Klinik, 7272 Davos-Clavadel, Tel. (083) 3 52 24

OFA 56991002



Gesucht in Jahresstelle

Chef rôtiisseur

für Holzkohlengrill in erstklassige Rôtisserie.

Eintritt 15. Dezember 1970 oder 2. Januar 1971.

Sehr gute Entlohnung.

Offerten von qualifizierten Schweizern, Entlohnungen oder Grenzgänger erbeten unter Chiffre 9939 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 622400

Gesucht nach Uebereinkunft

Chef de service

verfügen Sie über gute Umgangsformen mit den Gästen und dem Personal, sind Sie bankettgewandt und haben Sie Freude an einem gepflegten Service? Wir bieten: Vielseitigen und interessanten Wirkungskreis, gutes Arbeitsklima und entsprechendes Gehalt. Anfragen sind zu richten an die Direktion W. Greiner, Tel. (051) 62 24 00.

9897

Hotel Monopol, 7500 St. Moritz

sucht für Eintritt im Frühjahr 1971 bestausgewiesenen

Küchenchef

in Jahresstelle für 2-Saison-Geschäft

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen und angenehme Zusammenarbeit mit jungem Team.

Dürfen wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf an folgende Adresse erwarten.

H. Strässle, Dir., Hotel Monopol, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 44 33

9894

Rheumaklinik Leukerbad

Für die Leitung unseres hauswirtschaftlichen Dienstes suchen wir nach Uebereinkunft eine

Hausbeamtin/Gouvernante

Einer initiativen Mitarbeiterin mit Sinn für Organisation und Personalführung bietet sich eine verantwortungsvolle Aufgabe mit grosser Selbstständigkeit. Italienischkenntnisse sind erforderlich.

Entlohnung und Sozialleistungen nach den Bestimmungen der Stadt Zürich. Geregelte Arbeitszeit. Komfortable Unterkunft in modernem Personalhaus. Gratisbenützung des Thermalhallenbades. Sommer- und Wintersportmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an den Verwalter der Rheumaklinik, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 42 52.

9844

Hôtel Sport-Club Crans-sur-Sierre

cherche pour saison d'hiver

commis de cuisine
(éventuellement chef de partie début.)

lingère**aide-lingère****filie ou dame de buffet**

Offres à la direction ou téléphone (027) 7 19 12.

9839

Klosters Hotel Alpina

sucht für die kommende Wintersaison

Entremetier

Commis entremetier

Ausführliche Offerten sind zu richten an Herrn Bolliger

OFA 56109003



Chantarella-Hotel, 7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1970/71

Saal: Commis de rang

Office: Kaffeeköchin Officemädchen und -burschen

Küche: Argentier Küchenmädchen und -burschen

Lingerie: Lingeriegouvernante Glätterinnen Lingeriemädchen

Diverses: Hausbursche/ Schneeschaufler Personal- Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Photo sowie Lohnsprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

9966

Hôtel Méditerranée, Genève

cherche

un/une réceptionnaire

français, anglais, allemand et evtl. connaissance machine Anker.
Entrée immédiate.

Offre écrit à la direction de l'Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne, 1201 Genève.

9970

Gesucht nach Zermatt für die Wintersaison

1 Alleinkoch

1 Zimmermädchen-Lingère

Eintritt: 1. Dezember 1970.

Offerten sind erbeten an:

A. Zurbruggen

Le Mazot, 3920 Zermatt

Tel. (064) 22 94 30

9951



für unser attraktives Erstklassrestaurant Le Cochon d'Or

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

und für unser Parterre-Restaurant

Serviertochter / Kellner

Barcommis

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und einen sehr guten Verdienst.



Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44

9799

Ascona hotel eden roc

Zur Eröffnung des neuen Hotels Eden Roc in Ascona, Haus 1, Ranges mit 80 Betten, suchen wir noch folgende bestqualifizierte erste Mitarbeiter:

Küchenchef Oberkellner Barman

Stellenantritt auf zirka Mitte März 1971.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu senden an die Direktion: Hotel Eden Roc, 6612 Ascona (Postfach)

9897

Wir suchen nach

Solothurn

in gutgehendes Speiserestaurant

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Interessanten wollen sich melden unter Chiffre 29-85478 an Publicitas, 4600 Olten.



1297 Founex (Vaud), Telex 23 623, 234 lits

recherche pour le 1er décembre ou date à convenir:

assistant manager chef de réception

(Suisse ou permis C)

Faire offres à Mr. Roquet, tél. (022) 76 25 35

9910

Hotel Belvoir 8803 Rüschlikon-Zürich Telefon (051) 92 03 02

sucht

Aide du patron/ Direktionsassistentin

(mit Servicekenntnissen)

Chef de service

initiativ, pflichtbewusst und angenehmer Charakter. Einzelzimmer mit Seesicht vorhanden.

9810

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu badigem Eintritt einen

Chef de service/Oberkellner

sowie eine

Hostesse/Chef de service

Bewerbungen von fachtüchtigen Mitarbeitern erwarten wir mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

9672

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil SG
Tel. (055) 2 25 10

P 19-969

Hotel Zentral, Falkenstrasse 3
4000 Basel, Tel. (061) 25 44 48
Gesucht

Portier

Etagendienst, Ablösung am Empfang,

Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sich melden bei der Hoteldirektion.

9878

Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht für sofort oder nach Uebereinkunft zuverlässigen, tüchtigen

Nachtconciere

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe gute Entlohnung.

Eilofferten sind erbeten unter Chiffre 9874 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für Wintersaison bis nach Ostern

Köchin oder Koch

neben Patron

Saaltochter**Saalkonkantin****Anfangszimmermädchen**

Offerten an

Hotel Schweizerhof
3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 71

9379

Gesucht junger, tüchtiger

Snack-Bar-Koch

mit Berufserfahrung und Freude am Kochen vor dem Gast. Interessante Dauerstelle.

Offerten erbeten an

Derby Hotel Wil am Bahnhofplatz
Tel. (073) 22 26 26

9854

Hôtel Domino, Rolle

(bord du Lac Léman)

cherche pour le

1er février

(place à l'année)

aide-directrice

Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au
(021) 75 11 51.

P 22-6765



Flughafen-Restaurants, 8058 Zürich Flughafen

Für unsere Restaurants suchen wir

Serviertochter

Wenn Sie sich eine abwechslungsreiche Arbeit in lebhafter Atmosphäre wünschen, eine angenehme Arbeitszeit schätzen und Ihren guten Leistungen entsprechend entlohnt werden möchten, so ist die freie Stelle das Richtige für Sie.

Wenn Sie Freude am Umgang mit Menschen haben, Ihre Sprachkenntnisse anwenden möchten und Wert auf einen Garantielohn legen, so telefonieren oder schreiben Sie uns.

Herr H. South wird Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilen und Sie zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



1012

Erstklasshotel in Arosa sucht für Wintersaison
(Mitte Dezember bis nach Ostern)

1 Chef entremetier**1 Patissier****1 Zimmermädchen**

Bitte Offerten mit Zeugnisunterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Pardenn, 7250 Klosters

9837

Hôtel premier ordre recherche

secrétaire-réceptionniste

21/23 ans, connaissant anglais, allemand, français.

Faire offre avec curriculum vitae, prétentions, références, photos.

Ecrire

Hôtel Mehdi - Mahdia - Tunisie

716



Bahnhofbuffet SBB, 9000 St. Gallen

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine**Chef de partie**

Offerten bitte an

Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61.

9762

HOTEL DOMINO, 1180 ROLLE (bord du Lac Léman)
cherche pour le 1er février (saison ou place à l'année)

CHEF DE SERVICE
CHEF DE RANG
DEMI-CHEF
BARMAID
FEMMES DE CHAMBRE

LINGERES
CUISINIER
COMMIS DE CUISINE
GARÇONS D'OFFICE

Couples acceptés. Très bon salaire.

Faire offres à la direction ou téléphoner au (021)
75 11 51.

P 22-6765



Die Schilthornbahn, ein junges, dynamisches Unternehmen, sucht für das Drehrestaurant Schilthornspizel

Chef de service

(Schweizer)

Wir bieten:

Abwechslungsreiche Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einige bemerkenswerte Sozialleistungen.

Rufen Sie uns unverbindlich an, unser Leiter der Restaurationsbetriebe, Herr Walter Feuz, gibt Ihnen über weitere Details gerne Auskunft.

Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Tel. (036) 3 54 84

OFA 54816004

Restaurant Walliserkanne,
3920 Zermatt

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

Küchenchef

der befähigt ist, eine gute neuzeitliche Küche zu führen und der dem Küchenpersonal mit Verständnis vorstehen kann.
(Wohnung für Verheirateten vorhanden.)

Offerten sind zu richten an:

Hotel Eden, Tel. (028) 7 76 55 oder Hotel Rex,
Tel. (028) 7 78 48.

P 07-124181

**Hotel Bahnhof
Schönried/Gstaad**

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71
tüchtigen, versierten

Koch**Serviertochter**

mit Sprachkenntnissen.

Offerten sind zu richten an

Fam. H. Kernen-Schlappi
3778 Schönried/Gstaad

P 059571

Nous cherchons pour la saison d'hiver

commis de bar

Faire offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction du

Bar-Dancing «Le Grenier»,
1854 Leysin.

9624



Wir suchen in ruhiges Sport- und Familienhotel in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang Dezember

**Haus-Küchenbursche
Küchenmädchen**

eventuell Ehepaar

Offerten sind erbeten an:

K. Rüttimann-Häslar, Hotel Sporthof, 7280 Davos Dorf.

9284

Dancing-Club Happy Night Basel

sucht

Portier

zum Empfang der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Hostess

zum Placieren der Gäste (19.30 bis 02.00 Uhr)

Barkellner**Barmaid**

Dancing-Club
Happy Night Basel
Telefon (061) 24 48 88 ab 19.00 Uhr.

P 03-404

Wir suchen in unser erstklassiges Privatsanatorium per 1. Februar 1971 oder nach Uebereinkunft in kleinere Brigade, gut ausgewiesenen

Küchenchef

Wir bieten eine den Anforderungen entsprechende Bezahlung, geregelte Freizeit und angenehme Arbeitsverhältnisse, Pensionskasse.

Verwaltung Sanatorium Bellevue AG,
Dr. Binswanger, 8280 Kreuzlingen
am Bodensee

9769

Hotel Misani, Oberengadin

Wir suchen für die Wintersaison (Dezember bis April)

Commis de cuisine

oder

2. Koch

Offerten mit Gehaltsanspruch an Hotel Misani, 7505 Celerina.

9766

**Hotel Euler, 4002 Basel**

sucht in Jahresstellen:

Chasseur-Telefonist**Commis de bar****Commis patissier****Zimmermädchen****Zimmermädchen für Personal****Kellergehilfe**

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (061) 24 45 00.

9857

**Restaurant de la Grenette
Freiburg**

sucht per sofort

**Mädchen
(Anfangserviertochter)****Officemädchen oder -bursche****Buffetmädchen
(zum Anlernen)**

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon
(037) 2 65 21

P 17-681 F

A. Gendre, Buffet CFF
2800 Delémont

cherche pour fin novembre

3 sommeliers ou sommelières**1 aide de buffet****1 cuisinier****1 aide de cuisine
(de suite)**

Tél. bureau (066) 2 35 37

9676

Tessin - Bar Turista - 6745 Giornico

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Regelmässiger Freitag.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten mit Foto oder telefonieren (092) 7 43 19

ASSA 78.00.4282

On cherche

1 cuisinier

entrée le 1er décembre 1970

1 fille de chambre

entrée le 15 décembre 1970

1 garçon de cuisine

entrée de suite.

Hôtel Central,
2800 Delémont, tél. (066) 2 33 63

9771



Hotel Im Portner

für gepflegten A-la-carte-Service suchen wir selbständige, fachkundige

Restaurationstochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und sehr hohen Verdienst.

Telefonische Anfragen an Frau oder Herrn Egli, Hotel Im Portner, St. Gallen, Tel. (071) 22 97 44.

P 33-3601

Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für kommende Wintersaison

1 Alleinkoch oder Köchin**1 Commis de cuisine****1 Barmaid oder Barman****1 Saaltochter**

Offerten sind zu richten an Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Tel. (086) 9 11 55

9630

Für die kommende Wintersaison suchen wir in modernen Tea-room noch

1 Serviertochter**1 Buffettochter**

Grosse Verdienstmöglichkeiten und angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten sind zu richten an

Tea-room C. Gianotti
7504 Pontresina

9829

**HOTEL-ROTISSERIE
Speed**
RAPPERSWIL AM SEE

an bester Lage

Wir suchen gutpräsentierende

Barmaid oder Bartochter
in Bar mit sehr guter Clientèle sowie

Restaurationstochter
in neue Rôtisserie. Hoher Verdienst, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:
E. Hämmerli, Propr., Tel. (055) 2 17 20.

9716

ZÜRICH EXCURSIONS AG

sucht für 1971 zur Erweiterung und Ergänzung des jetzigen Bestandes

jüngere Reiseleiter

(Damen und Herren)

die hauptamtlich oder aushilfsweise unsere Carfahrten (Halbtags- oder Tagesexkursionen) begleiten.

Erfordernisse: Gute Allgemeinbildung, gute Konversationskenntnisse in Deutsch, Englisch und Französisch, evtl. auch Spanisch oder Italienisch. Nettes Auftreten und Freude am Kontakt mit internationaler Kundschaft.

Während des Winters und der Vorsaison werden die Reiseleiter in speziellen Kursabenden auf ihre Tätigkeit vorbereitet.

Wenn Sie an der abwechslungsreichen Tätigkeit des(r) Reiseleiters(in) Freude hätten, bitten wir Sie, Ihre Offerte mit Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüchen zu richten an

Zürich Excursions AG (Zürcher Carfahrten) zuhanden von Herrn R. Meyer
Bodmerstrasse 5, 8002 Zürich-Engel

9907

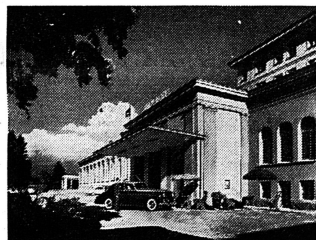
Im Frühjahr 1971 eröffnen wir ein weiteres Cockpit-Restaurant in der Umgebung Basels und suchen deshalb einen

Geranten

mit Fähigkeitsausweis. Bewerber mit abgeschlossener Kochlehre erhalten den Vorzug. Wenn Sie glauben, einen kleineren Mitarbeiterstab selbständig betreuen zu können, richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

COOP BASEL ACV, RESTAURATIONS BETRIEBE
Hammerstrasse 68, 4000 BaselTelephonische Auskunft gibt Ihnen gerne Herr K. Gehring,
Tel. 32 33 33 oder 33 19 77

P 03-304

Kulm Hotel
St. MoritzWir suchen für Wintersaison
(Ende November bis anfangs April)

- Restaurant: **Chefs de rang**
Chefs d'étage
Commis
- Küche: **Chef tournant** (erstklassige Kraft)
- Lingerie: **Näherinnen** (cucitrici)
- Wäscherei: **Glätterinnen** (stiratrici)
- Hilfspersonal **für Küche und Office**
(ragazzi e ragazze per office e cucina)
- I. u. II. **Kaffeeköchinnen** (cafetiere) evtl. Jahresstelle
- Casino/Dancing: **Hilfsbarmaid**
- Kuriersaal: **(personale per servizio)**

Offerten mit Unterlagen an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

6971

sommerau
ticino
hotel restaurantDietikon
Zürcherstr. 72
Tel. 88 28 76110 Betten, Zimmer mit Bad,
Dusche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant,
Speisesaal, Bankettsaal

Wir suchen per sofort

Réceptionist(in)

(allgemeine Büroarbeiten, Empfang, Buchung)

Serviertochter

Buffettöchter

Zimmermädchen

Gutes Salär, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima.

Für nähere Auskunft wählen Sie bitte (051) 88 28 76

44-3140

National-Bellevue Schweizerhof,
3920 Zermattsuchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember
bis Mitte April

Bar Schweizerhof:

**Hilfsbarmaid oder
Commis de bar**

Bar-Dancing National:

Serviertochter

Saal:

Commis de rang

Etage:

**Hilfsgouvernante
Gouvernante-
Tournante**

Office:

**Officeburschen
(-mädchen)
ragazzi(e) al office**Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
R. Bolliger, Tel. (029) 7 71 61.

9731



ST. MORITZ

Für die kommende Wintersaison von anfangs De-
zember bis Ende März haben wir noch folgende
Stellen zu vergeben:Office/
Economat**Gouvernante
Kaffeeköchinnen
Passeplatier**

Lingerie

Glätterinnen
(stiratrici)

Etagé

**Aide-femme
de chambre**
(aiuto ai piani)

Service

Commis de barPiscine/
Sauna**Masseuse**Bei angemessener Entlohnung bieten wir gute Per-
sonalunterkunft und Aufenthaltsräume. Gerne er-
warten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnis-
kopien und Photo.

7015

Wir suchen für die attraktive, umsatzintensive
22plätzigé Essbar unseres Restaurants

Barchef

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diesem sehr gut honorierten Posten
einen jüngeren, versierten Fachmann, der es ver-
steht, gemeinsam mit seiner Stellvertreterin sein
Mitarbeitersteam zu leiten.Er sollte über fundierte Kenntnisse im Speiseservice,
über gute Sprachkenntnisse und wenn möglich über
etwas Praxis in einer ähnlich leitenden Funktion ver-
fügen.Der Eintritt hat auf den 1. Januar 1971 oder nach
Uebereinkunft zu erfolgen.Bewerbungen erbitten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmidt,
Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel,
Telefon 061/23 00 75

9795

Hotel Albeina, 7252 Klosters Dorf

sucht für lange Wintersaison

Saal-Serviertochter

Offerten erbeten an

Hans Allemann-Brodi, Tel. (083) 4 14 22

9906

Gesucht ins Engadin in Café-Restaurant-Hotel garni

Aide du patron

in allen Sparten des Hotelfachs bewandert.

Gutbezahlte Stelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9901 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Excelsior
1820 Montreuxcherche pour le 1er décembre ou date à convenir, place
à l'annéeconcierge/portier de nuit
(concierge-débutant)

(français, anglais, allemand)

portier d'étage

Faire offre avec copies de certificats et photo à
F. K. Liechti, Hôtel Excelsior, 1820 Montreux.

9831

HOTEL CRISTAL *Bad Ragaz*Unser Hotel wird im Frühling 1971 eröffnet. Wir suchen qualifiziertes
Personal, welches Freude hat, in einem modernen Betrieb zu arbeiten,
entweder nur während der langen Sommersaison bis Anfang November
oder das ganze Jahr.

Büro:

Sekretärin
(Eintritt baldmöglichst)
Praktikant(in)
(Eintritt baldmöglichst)

Loge:

Kondukteur-Logentournant
Nachtportier
Chasseur

Restaurant:

Restaurationskellner

Bar:

Barmaid

Küche:

Chef de partie
Commis de cuisine

Economat:

Economat-Gouvernante
Buffettöchter

Etagé:

Portier
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen

Lingerie:

Glätterin

Allgemeines:

Hauswart/Gärtner
Bademeister

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an:

Direktion Hotel Cristal, 7310 Bad Ragaz (Tel. 085 / 9 28 77)

9890

Kursaal
Casino
Badensucht in Jahresstelle initiative und
selbständige

1. Sekretärin

Bitte schreiben oder telefonieren
Sie uns, damit wir Sie über den
vielseitigen und verantwortungsvol-
len Posten informieren können.Dir. H. Finster
Kursaal-Casino, 5401 Baden
Tel. (056) 2 71 88

9908

Wir suchen per 1. Januar 1971 tüchtigen

Koch

als Leiter eines Coop-Restaurants.

Weitgehend selbständige Tätigkeit bei guter Entlohnung sowie vorbildliche Sozialleistungen.

Anmeldungen sind erbeten an

Konsumverein Winterthur
Bankstr. 10, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 84 61 61

P 41-5

TOURISTENHAUS ALPENROSE, 7050 AROSA

vergift die seit 10 Jahren bestehende Bewirtschaftung neu.

GERANT- oder PÄCHTERHEPAAR

mit A-Prüfung für einfache, kantenartige Küche und Ausschank, wenden sich an

Alfra AG, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 12 88.

P 13-2702



Der neue Gasthof
Kappelenbrücke
am Wohlensee bei Bern

sucht

Koch

in Jahresstelle zu kleiner Brigade. Guter Lohn, geordnete Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima. (Wenn verheiratet: Wohnung könnte in der Umgebung besorgt werden. Ehefrau könnte, wenn erwünscht, gelegentlich als Serviceaushilfe mitwirken.)

Eintritt: 1. Dezember oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Gehr. Gyax, Kappelenbrücke,
3032 Bern-Hinterkappelen, Tel. (031) 55 15 15.

P 05-9648

Für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis Ende April) nach



gesucht:

Zimmermädchen

Saaltochter

Anfangs-Barmaid

Tournante für Saal/Etage

Mädchen für Lingerie

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

H. R. Bill, Hotel Bernina
7270 Davos Platz

9828

Restaurant Caravelle, 3000 Bern

sucht für sofort

Buffettochter und -burschen

Sehr guter Verdienst (Schichtbetrieb).

Bitte melden Sie sich bei der
Direktion U. und B. Pfeiffer, Tel. (031) 22 45 00.

P 05-9021



für unseren dynamischen, attraktiven Küchenbetrieb in ein jüngeres Team

Chef de partie Commis de cuisine

Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einer der am modernsten konzipierten Küchen in Basel, einen sehr guten Verdienst und nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Betriebe unserer Organisation.



Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

9797

Brighton – England Old Ship Hotel

(260 beds) requires

Commis Waiters

Minimum 12 month contract.
First class accommodation available.
Good language schools in locality.

Apply with references/current photo to:
S. G. Chapman, A.E.E.H.
Food & Beverage Manager
OLD SHIP HOTEL, BRIGHTON, BN 1, 1 NR
Sussex, England.

9791

Hotel Schwanen 8640 Rapperswil am See

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Buffettochter

Köche

Offerten sind erbeten an die Direktion, R. Folly,
Tel. (055) 2 07 77.

9794

Buffet de la Gare, 2309 La Chaux-de-Fonds

cherche pour le 1er décembre

1 chef saucier

et

1 commis de cuisine

Tél. (039) 23 12 21

P 11-13892

Hotel Alpina, 7188 Sedrun

Gesucht für lange Wintersaison

Buffettochter Küchenmädchen oder Küchenbursche

Offerten sind erbeten an:
J. Arpagaus-Derugs.

9785

Hotel-Restaurant Touring, 8500 Frauenfeld

sucht für seinen PUP

Barmaid/Serviertochter

Bitte rufen Sie uns an:

Tel. (054) 7 21 41.

9783

Gesucht für lange Wintersaison nach Pontresina:

Barmaid

für Hotelbar.

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Hotel La Collina & Soldanella CH 7504 Pontresina

9746



Hotel Ascot, 8027 Zürich Tel. (051) 36 18 00

Haus ersten Ranges – im Herzen der Stadt

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft oder per sofort

Küche: Chef tournant Chef pâtissier Commis pâtissier

Etage: Zimmermädchen Hilfszimmermädchen

Restaurant: Commis de rang

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in sehr lebhaftem Betrieb, überdurchschnittliche Salarierung und bei Eignung Dauerstellen mit Aufstiegsmöglichkeiten und Personalfürsorgestellung.

Wir erwarten gutes berufliches Fundament und hundertprozentigen Einsatz.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

9801

Zweiselsohnhotel in Graubünden, ohne Restauration und ohne Nachtbetriebe, sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt zirka 15./20. Dezember und mit Saisondauer bis nach Ostern 1971

Küchenchef

entremetskundig, für eine gepflegte, abwechslungsreiche Küche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche bei freier Kost und Logis richte man bitte an Postfach 83, Davos-Platz 2.

9824

Hôtel Central, 2000 Neuchâtel

cherche

secrétaire/aide du patron femme de chambre

Faire offres à la direction. Hôtel Central, Treille 9,
2000 Neuchâtel, tél. (038) 24 13 13.

9747

Hotel Chesa Guardalej 7512 Champfèr/St. Moritz

sucht für Dezember 1970 in Jahresstelle:

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Büropraktikantin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen, wollen Sie bitte an die Direktion richten.

9813



sucht auf 15. November oder nach Uebereinkunft

Anfangssekretär(in)

Hotelpraktikant(in)

Schweizer(in)

für Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Wir bieten eine gründliche Ausbildung in sämtlichen Sparten bei geregelter Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten gerne Ihren Telefonanruf.

P. Musa-Emilson, Tel. (071) 23 35 35

9825

Parkhotel Bellevue, 3775 Lenk im Simmental

Gepflegtes Haus mit 2-Saison-Betrieb sucht auf die nächste Wintersaison:

Saal: Demi-chef de rang

Commis de rang

(Saaltöchter)

Restaurant, Dancing:

Kellner oder Serviertochter

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

Küche:

Pâtissier

Garde-manger

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima wird zugesichert.

Offerten sind erbeten an den Besitzer S. Perrollaz,
Telefon (030) 3 17 61.

8942

Landgasthaus zur «Au», 8108 Dällikon zwischen Baden und Zürich

Möchten Sie in einem lebhaften und gutorganisierten Landgasthaus tätig sein?

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Chef saucier/Sous-chef

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an
Familie A. Brun-Reiter, Tel. (051) 71 45 50.

684

Commis de cuisine

bon salaire, cherché par

Restaurant Bavaria

48, rue du Rhône, 1211 Genève, tél. (022) 24 09 68

18-342999

Wir suchen für sofort eventuell 15. November jungen

Koch oder Köchin

in Spezialitätenrestaurant neben Chef.

Ueberdurchschnittlicher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten bitte an

H. Schmucki, Rest. Goldenberg
8400 Winterthur
Tel. (052) 23 16 36

41-149

Hotel Belvoir,
8803 Rüschlikon-Zürich,
Tel. (051) 92 03 02

sucht

Restaurationstochter oder Kellner

Hoher Verdienst.

Hausbursche-Portier

Officemädchen oder -bursche

Zimmermädchen

auch Anfängerin

Neue Einzelzimmer mit Duschgelegenheit vorhanden.

9811

Tessin

Für unser Familienhotel, 50 Betten, suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

mit Fähigkeitsausweis

Hotelpraktikantin

jungen Mann

mit Fahrbewilligung

Köchin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 9805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, tél. (022) 32 18 31

engage pour entrée immédiate ou date à convenir

stagiaire-secrétaire

débutant

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire.

9804

KULM HOTEL Valbella/Lenzerheide

Restaurationstochter 3 Commis de cuisine

Sehr hoher Verdienst.

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

A. und J. Baechli, Kulm-Hotel, 7077 Valbella,
Tel. (081) 34 11 80.

9628

RESTAURANT BEAU-RIVAGE NEUCHÂTEL

engage pour le 1er décembre ou date à convenir

assistant à la direction

Nous demandons:

Jeune homme entre 20 et 30 ans, sérieux, honnête, bonne présentation. Durée du stage: minimum 1 an.

Nous offrons:

Salaire intéressant, grande liberté de travail et perfectionnement professionnel.

Faire offres ou téléphoner à la direction, tél. (038) 25 47 65

P 28-24



VERENAHOF HOTELS 5401 Baden

Erstklasshaus mit 150 Betten sucht

Chef de rang

Bei Eignung Aufstiegsmöglichkeit als Winebutler

Demi-chefs

Commis de rang

Anfangskellner

Werden angelernt

Zimmermädchen

Selbständig

Hausmädchen

Jahresstellen, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

9927



Bellevue Palace Hotel, Bern

Sie spreche ich an

Kreative, scharfsinnige Nachwuchskraft mit stark sichtbarer Karriereorientierung.

Ich brauche Sie – als meinen Stellvertreter – als Vorsteher des Einkaufs- und Kontrollwesens – zur Überwachung des allgemeinen Betriebsablaufs als

Direktions-Assistent

Jung und spritzig sollen Sie sein – aufnahmefähig, problembezogen, entschlossen, mit umfangreicher Ausbildung in allen Abteilungen der Hotellerie.

Ihre Bewerbung mit Bild, Angaben über die bisherige Laufbahn, Karriereziele und Endziel sowie militärische Stellung richten Sie bitte an mich persönlich.

Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern.

Geeignete Bewerber werden anschliessend zu einem Gespräch eingeladen.

9822



Hotel Sonnenhof Castello del Sole 6612 Ascona

Für die Leitung unserer modern eingerichteten Réception suchen wir

Hotel-Sekretärin

(nur Schweizerin)

die nicht nur in der Lage ist, fehlerlose Briefe zu schreiben, sondern die auf Grund ihrer bisherigen Tätigkeit auch befähigt ist, mit einer anspruchsvollen Kundschaft umzugehen und zudem einer lebendigen Réception in einem Erstklasshaus selbständig als Chef vorzustehen weiss.

Sie ist hauptsächlich verantwortlich für den Gästeempfang, für die gesamte Korrespondenz, für die Gästebuchhaltung auf SWEDA-Buchungsmaschine und für Kassawesen. Natürlich fallen alle andern Arbeiten, die in einer Réception noch vorkommen, in ihren Aufgabenkreis. Auf eine enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit der Direktion und auf einen korrekten Umgang mit Mitarbeitern und Untergebenen wird besonderen Wert gelegt.

Fachliches Können und Mehrsprachigkeit in Wort und Schrift sind eine Voraussetzung um diesen verantwortungs- und anspruchsvollen Posten versehen zu können. Eine entsprechende Honorierung ist selbstverständlich.

Der Eintritt sollte auf den 4. Januar 1971 erfolgen.

Ihre ausführliche und vollständige Offerte wollen Sie bitte an die Direktion des Hotel Sonnenhof richten.

9372

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

Gesucht in Jahresstelle

Saucier

Büropraktikantin

Kochlehrling

(Eintritt Frühjahr 1971)

Offerten an: A. Graf, Tel. (053) 5 40 01

9963



Hôtel TERMINUS, 1820 Montreux

100 lits, ouvert toute l'année, cherche:

secrétaire de réception

stagiaire de réception

sommelier (ère)

pour buffet de la Gare

dame de buffet

garçon de cuisine

pour entrée de suite ou à convenir

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux, Tel. (021) 61 25 63.

9826

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison

1 Commis de cuisine

1 Saaltöchter

Saallehrtochter

Offerten bitte an:

Hotel Waldesruhe, 3906 Saas Fee

9960



Gesucht wird für das

Ferienheim «Waldegg», Wengen

eine jüngere oder ältere

Hilfsköchin

Stellenantritt wenn möglich 15. Dezember 1970, evtl. nach Neujahr 1971.

Unterkunft im Ferienheim, eigenes Zimmer.

Schriftliche Anmeldungen an das Schulsekretariat Künz, (Tel. 051/53 12 12); diese Amtsstelle erteilt nötigenfalls Auskunft über Lohnverhältnisse und Anstellungsbedingungen.

OFA 54388007



Da wir unseren neuen, attraktiven Betrieb nach seiner Eröffnung nunmehr auch am Sonntag öffnen möchten, suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabs:

Serviertochter/Kellner

Barcommis

Buffetochter/-bursche

Commis de cuisine

Eine Stelle in unserem Betrieb bietet folgende Vorteile:

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- modern konzipierter Arbeitsplatz
- zeitgemässer Leistungslohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Schichtbetrieb
- heimlicher Personalsaal und Aufenthaltsraum
- vom Betrieb gestelltes Servicetouren
- und nicht zuletzt gute Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen der drei Betriebe unserer Organisation.

Bewerbungen erbitten wir an:
Restaurant Le Bistrot, Dir. Georg Schmid,
Anschersdorf 48, 4000 Basel,
Telefon 051/23 00 75

9796

Für unser gepflegtes Restaurant in Kloten, Breitstrasse 24, (beim Bahnhof) suchen wir eine tüchtige

Buffetochter/Buffetdame

Die Buffetochter hat zugleich die Gäste an der Bar zu bedienen. Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sehr guten Verdienst, Einkaufsvergünstigungen, Pensionskasse, usw.

Schreiben oder telefonieren Sie uns zwecks Vereinbarung eines unverbindlichen Besprechungstermines.

Frau B. Stucki, Breitstrasse 24, 8302 Kloten,
Tel. (051) 84 20 20

9911

Berghotel Männlichen, 2227 m ü. M.

sucht für lange Wintersaison

2 tüchtige Serviertöchter Jungkoch

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert. Eintritt 15. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten an

Fam. Kaufmann, Hotel Oberland, 3818 Grindelwald,
Tel. (036) 3 20 19

9774

POSTHOTEL*Valbella



7077 VALBELLA / GRAUBÜNDEN

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) – 160 Betten – mit Hallenschwimmbad – verschiedenen Restaurants und Bars – Sauna – Massage – Therapie – Coiffeur und Boutique

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April):

Büro:	Stagiaire
Küche:	Commis garde-manger Commis pâtissier Kochlehrling
Saal:	Commis de rang
Cave Bar/ Dancing:	Commis de bar Barpraktikant(in)
Buffets:	Buffetöchter
Etage:	Zimmermädchen
Lingerie:	Gouvernante Glätterin Lingeriemädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

7563

Kornhauskeller Grande Cave Berne

sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffetochter

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Restaurationstochter oder Kellner

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geordneter Arbeitszeit und sehr gutem Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33

9268

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie tournant

commis pâtissier

aide-gouvernante- économat

Faire offre complète au bureau du personnel.

9400

Grand Hotel Kurhaus 7551 Bad Tarasp/Engadin

(tout premier rang)

sucht für die Sommersaison 1971 (Saison von Mai bis Anfang Oktober)

1. Oberkellner

Wir wünschen uns einen angenehmen, erfahrenen Mitarbeiter, der eine Brigade von 25 bis 30 Kellnern korrekt führen kann. Diätkenntnisse angenehm, aber nicht Bedingung. Sehr guter Verdienst. Herren, die sich für diesen anspruchsvollen, jedoch dankbaren Posten befähigt fühlen, sind gebeten, ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu richten.

9977

MÖVENPICK

In unserem Mövenpick

LUGANO

das am 15. Dezember 1970 eröffnet wird, können wir noch

1 Commis de cuisine
1 Commis pâtissier

einstellen.

Gerne reservieren wir Ihnen eine gute Stelle und auf Wunsch ein Zimmer oder eine Wohnung in unserem schönen Personalhaus.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Zentralverwaltung der Mövenpick-Unternehmungen, Personaldepartement, Postfach,
8027 Zürich, Tel. (051) 91 01 01

4461

Die Hotel-Fachschule
ist der beste Weg für Leute,
die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den völlig neuen Heimlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der grössten Fernschule der Schweiz.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf, unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden BON senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das detaillierte Kursprogramm.

Institut Mössinger

Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstr. 11, 8045 Zürich
Telephon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos über Ihren neuen Kurs:
Hotel- und Restaurationswesen.

Name HR 42

Strasse

Ort



Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22

Hotel Savoy, 3001 Bern

sucht in Jahresstelle nette, freundliche

Hotelsekretärin

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw.

Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Es kommen nur Schweizerinnen mit Berufspraxis in Frage.

Offerten sind erbeten an R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

9922



Motel-
Soly Bar-Dancing
Hauenstein

Auf den 1. Dezember 1970 suchen wir eine gutversierte und attraktive

Dancing-Barmaid

Es melden sich bitte nur Bewerberinnen mit ausgewiesenen Fachkenntnissen.

Ferner suchen wir

2 Kellner

für unser Restaurant

1. Zimmermädchen

1. Küchenbursche

Motel Nord-Süd, Bar-Dancing, 4699 Hauenstein bei Olten
Telefon (062) 21 66 77

9937



HOTEL RESTAURANT GOLDENES KREUZ 3115 GERZENSEE

DIREKTION: HERBERT HUBER
TELEPHON 031 68 28 36

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierte

Hotelsekretärin

in neuerbautes Hotel-Restaurant (Erstklass-Jahresbetrieb).
Ankerbuchungsmaschine.

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, zeitgemässer Verdienst, geregelte Freizeit, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen.

Offerten sind zu richten an: Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36.

9848

L'Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur»
1844 Villeneuve-Montreux, Lac Léman, tél. 60 17 53

cherche pour sa réouverture le 15 décembre 1970

1 chef de cuisine

(de 1ère force)

1 chef de partie

1 commis de cuisine

2 sommeliers

(2 services)

2 commis de restaurant

Bons salaires. Nourris et logés. Places à l'année. Restaurant renommé de 1er ordre.

Faire offre à direction.

9562

Gesucht für die kommende Wintersaison

Gouvernante Buffetdame

Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Küchen- und
Officemädchen
oder
Burschen

Etage: **Zimmermädchen**

Restaurant: **Chasseur**
für Restaurant
Buffetdöchter
oder **Burschen**

Saal: **Tournant**
(für Saalservice und Buffetabläufe,
evtl. auch Anfänger)

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf
sind erbeten an die

Direktion des Hotel Bruggli
7050 Arosa

9858

Barmaid

in Jahresstelle.

Etwas Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter
Verdienst und geregelte Freizeit. Kost und Unter-
kunft frei. Reise bezahlt.

Eilofferten mit Foto an:
Club 5, Hotel Maestoso, Via Mantano 5
55049 Viareggio/Italia

9840

Gulgeführtes Speiserestaurant sucht tüchtige

Serviertochter

zur Bedienung seiner verwöhnten Gäste.

Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Ed. Meier, Restaurant Rössli,
8116 Würenlos, Tel. (056) 74 13 60

9841

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht noch für Wintersaison (Ende November bis anfangs April) tüchtige

Kaffee Köchin/Gouvernante

oder

Kaffee koch/Chef

guter Lohn, evtl. Jahresengagement
ebenfalls

Chef tournant

(erstklassige Kraft)

Demi-chefs de rang

und

Commis de restaurant

Näherinnen

(cucitrici)

Glätterinnen

(stiratrici)

Offerten an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

9664

Grand Hotel Vereina 7250 Klosters/GR

Hallenschwimmbad, Massage, Sauna, Bars, Dancing-Bar

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt auf etwa Mitte Dezem-
ber

Zimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de restaurant

Commis de bar

(Hotelbar)

Kellner

(für PUB-Grill)

Logentournant

(mit Fahrbewilligung)

Garderobier

(für Dancing)

Chasseur

(mit Fahrbewilligung)

Commis de cuisine

Grillkoch

(für PUB-Grill)

Wir bieten zeitgemässen Verdienst, gutes Betriebsklima, modernste
technische Einrichtungen sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten
erbeten an A. Diethelm, Propr.-Dir.

9670

Gesucht in mittleres Hotel am Zürichsee in Jahres-
stelle

Zimmermädchen

Guter Verdienst.

Offerten bitte an

Hotel Sonne, W. Guggenbühl-Stutz,
8700 Küsnacht/ZH

9756

Universitätsklinik sucht für sofort oder nach Verein-
barung

Koch oder Köchin

mit Diätkenntnissen

in modern ausgerüstete Küche. Kapazität: ca. 100 Ver-
pflegungen.

Anstellungsbedingungen und Sozialversicherung
staatlich geregelt. 5-Tagewoche. Auf Wunsch interne
oder externe Wohnung.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion der
Neurologischen Universitäts-Klinik
Socinstrasse 55, 4000 Basel, Tel. (061) 23 99 80.

P 03-104235

Wir suchen auf anfangs Dezember in Jahresstelle
tüchtigen, Initiativen

Küchenchef-Alleinkoch

Interessante Tätigkeit für selbständige Kraft. Moderne
Küche.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 9745 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Streiff, 7050 Arosa

sucht für Wintersaison ab Mitte Dezember 1970

Commis de cuisine

Offerten an E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa, Tel.
(081) 31 11 17.

9365

Für unser Erstklasshotel (120 Betten) suchen wir für
sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

(NCR-kundig)

Büropraktikantin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehalts-
ansprüchen an

Hotel Casa Berno, 6612 Ascona

9806

Wir suchen auf den 15. 12. 1970 oder später für
Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

mit Sprachkenntnissen für den Restaurations- und
Saalservice.

Offerten mit Zeugnisausschnitten sind erbeten an
Direktion

Hotel Milano, 6762 Faido

9752

Hôtel de 1er ordre en Suisse romande cherche

deux apprentis de cuisine

(Kochlehrlinge)

commis de cuisine

Faire offre à

Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne

8654

Hotel Furka, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Commis de cuisine

Büro-Saalpraktikantin

Buffetdöchter

mit Zimmerabläufe

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an M. Schmid.

9846

Gediegenes Speiserestaurant in Riniken bei Brugg
sucht zur Eröffnung am 15. Dezember 1970

1 jüngerer Alleinkoch oder

Küchenchef

(Spitzenlohn)

1 Küchenbursche

2 jüngere, einfache Serviertöchter

1 Buffetdöchter

Anfragen an Restaurant Tannegg Riniken AG, oder
Tel. anfragen (051) 42 64 19, Hr. P. Bösch, verlangen.

9427

Die Besitzerin eines bestbekannten, mittelgrossen
Hotels im oberen Tessin wünscht sich, zu ihrer Ent-
lastung, einen gutausgewiesenen, erfahrenen

Aide de la patronne

Sie erwartet von ihrem neuen Mitarbeiter:

- sehr gute Fachkenntnisse in Küche und Service
- Freude an der Betreuung der Gäste
- Fähigkeit, Personalanstellungen vorzunehmen und
den Mitarbeiterstab zu führen
- Organisationstalent und natürliche Autorität
- Fremdsprachenkenntnisse.

Wer sich für die Uebernahme einer interessanten
Tätigkeit (Jahresstelle) in einem vielseitigen Betrieb
interessiert, ist gebeten, Offerte mit Unterlagen
unter Chiffre 9751 an Hotel-Revue, 3011 Bern, einzu-
reichen.

Badhotel Bären,
5400 Baden bei Zürich

sucht in Jahresstelle jüngeren

Sekretär

für Maincourante, Kassa, Empfang.

Interessante, vielseitige Position. Eintritt nach Ueber-
einkunft.

Offerten erbiten wir mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz.

9799

TESSIN

Gesucht wird mit Eintritt auf 1. Februar 1971, evtl.
früher, eine tüchtige, seriöse und freundliche

Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und
Schrift.

Offerten sind erbeten an:

Herrn Dir. L. Bernasconi, Kurhaus,
6867 Serpiano/Tessin

9753

Gesucht auf Wintersaison mit Eintritt anfangs De-
zember oder nach Uebereinkunft,

1 Alleinkoch

1 Saaltöchter oder Kellner

1 Serviertochter

1 Restaurationstochter

1 Buffetdöchter

in renoviertes Hotel mit 35 Betten, Restaurant, Bar.
Guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Fotos an
Fam. E. Schild,

Hotel des Alpes und Restaurant
Kunsteisbahn, 3718 Kandersteg,
Tel. (033) 75 11 12 oder 75 12 08.

9723

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft,
vielseitige Küche suchen wir

Chef pâtissier

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte
Dauerstelle. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensions-
kasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an

W. Frauchiger-Minng
Bahnhofbuffet SBB,
8401 Winterthur,
Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Stellenangebote Offres d'emploi



Hero

Wir suchen im Rahmen unserer Ausbauprojekte für die expansive Abteilung tiefgekühlte Fertigmahlzeiten einen

Produktionsleiter

Einem 25- bis 35jährigen Mitarbeiter, der über eine gute Dosis Pioniergeist verfügt und eine abgeschlossene Berufslehre als Koch mit praktischer Berufserfahrung hinter sich hat, bietet sich eine einmalige Chance mit entsprechenden Aufstiegsmöglichkeiten.

Ausgesprochene Führungsqualitäten, Sinn für Organisation und positive Einstellung allem Neuen gegenüber sind ebenso Voraussetzungen wie technisches Verständnis und exaktes Arbeiten.

Unsere Anstellungsbedingungen sind den geforderten Leistungen angepasst.

Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen und wir werden mit Ihnen unverzüglich Kontakt aufnehmen.

HERO CONSERVEN LENZBURG
Personalabteilung
5600 Lenzburg

OFA 51464001

Luxushotel in Nord Irland
sucht:

* Chefs de rang und Commis de rang Chefs de partie und Commis de cuisine

Dieses 85-Betten-Hotel mit Gourmet-Restaurant und grosszügig angelegten Veranstaltungsräumen bietet Dauerstellungen mit sehr guter Bezahlung. Es ist weltweit bekannt durch seine historische Bauweise und schöne landschaftliche Lage.
Eine gute Gelegenheit zur Verbesserung Ihrer Sprachkenntnisse und ein idealer Ausgangspunkt zur internationalen Laufbahn.

Offerten mit Unterlagen an:

M. K. Kraft, Manager, Duadry Inn, Co. Antrim, Northern Ireland.

* Some knowledge of English required. Applications may be written in English, German or French.

9879

Gesucht

für die Wintersaison eine gut ausgewiesene

Hotelsekretärin

und einen jungen

Commis entremetier

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen,
Tel. (036) 3 44 31

9847

BERN

Wir suchen in unser modernes, gepflegtes Hotel garni

1 Alleinzimmermädchen

1 Lingere

Eintritt Mitte Dezember oder nach Vereinbarung.

Telefonische oder schriftliche Anmeldungen an:

Hotel Arca Garni, 3011 Bern,
Tel. (031) 22 37 11

9851

Heiratsanzeige

Sympathische Wirtin (Fünfzigerjahre), z. Zt. Privat mit neuwertigem Gasthaus-Inventar und Fähigkeitsausweis A sucht

Bekanntschaft

mit Herrn aus der Branche, Küchenchef bevorzugt. Alter nicht über 58 Jahre, mit angenehmem Charakter. Diskretion Ehrensache.

Offerten mit Photo erbeten an Chiffre 2901, Mosse-Annoucen AG, Postfach, 4001 Basel 1.

Gesucht

Barmaid

hoher Verdienst, Logis vorhanden.

Bar Plisern, Biel
Tel. (032) 2 24 92

P 06-322556

Hotel Palü-Garni und
Hotel Albris
7504 Pontresina GR

suchen für anfangs
Dezember 1970

1 Buffettochter

1 Hotel- praktikantin

(Stütze der Gerantini)

Offerten oder Tel. an:
O. Kochendörfer,
Hotel Albris,
7504 Pontresina GR
(Tel. 082 / 6 64 35)

9895

Cherche

cuisinière

professionnelle niveau
cordon bleu chez
particuliers à Genève.
Bonne rémunération.
Références exigées.

Téléphone (022) 98 29 87
P 18-345228

Gesucht

Barmaid

evtl. Anfängerin
Hoher Verdienst
Kurze Arbeitszeit

Chiffre Y 322 555 an
Publicitas AG, Neuen-
gasse 48, 2501 Biel.

P 06-322555

Gesucht

Chefkoch

(zu 3 bis 5 Köchen)

Jahresstelle in neuem
Erstklasshotel, 65 Betten,
Restaurant, Zentrum
Berner Oberland.

Legen grössten Wert auf
gutes Betriebsklima und
Aufgeschlossenheit für
neuzeitig und schön
präparierte Speisen.

Eintritt: Herbst 1970.

Offerten erbeten unter
Chiffre 7244 an Hotel-
Revue, 3011 Bern.



Hôtel des Masques
1972 Angères sur Sion

1er rang - alt. 1500 m -
ouvert toute l'année

cherche pour le
15 décembre

commis de cuisine
demi-chef
commis de rang
aide-femme de chambres
(tournante)

lingère
répasseuse-calandreuse
dame de buffet
femme de chambres
(pour le personnel)
garçon de cuisine
garçon de maison

Faire offres avec copies
des certificats
à Monsieur Victor
Simonin, dir. gén.,
Pro Anzère S.A.,
1972 Anzère.

B MIX a r KURS

der

Internationalen
Barfachsche
KALTENBACH

Kursbeginn
7. Dezember

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch.
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der
Schweiz.

108

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem
bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden
immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Be-
dingung entgegengenommen.



Käfer ... ripolac schafft
ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch
jedes andere
Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten in Meiringen

Hotel-Restaurant Hirschen

40 Betten, grosser Parkplatz, günstige Uebernahmebedingungen.

Auskunft erteilt die Direktion Tel. (036) 5 18 12

9775

Gutausgewiesener, jüngerer Hotelier sucht zu pachten, evtl. zu kaufen:

Hotel, Hotel-Restaurant

evtl. (Berg-)Restaurant

im Wintersportgebiet. Auch älteres Haus käme in Frage. Einiges Kapital vorhanden.

Briefe mit Angaben über Lage, Grösse und Umsatz unter Chiffre 9637 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Makler und Vermittler verboten!

Im Oberengadin bei St. Moritz



Kleinhotel zu verkaufen

Günstige Verkehrslage im Dreieck St. Moritz – Celerina – Pontresina

Am Rande der Grünzone, unverbaubare, freie und sonnige Lage

21 Gästezimmer mit 41 Betten, alle mit fliessendem Wasser; 3 Personalzimmer, 4-Zimmer-Privatwohnung

Modernes Restaurant mit 60 Sitzplätzen und öffentlichem Wirtschaftspatent.

Vollständig möbliert mit Betriebsinventar für Hotel und Restaurant

4500 m² Umschwung (Möglichkeit, das Hotel zu vergrössern)

Günstige Entwicklungsmöglichkeiten dank unmittelbarer Nähe von Golf Reitanstalt und Fischereigewässern sowie leichte Erreichbarkeit der Skigebiete Trais Fluors, Corviglia, Lagalb, Diavolezza, Corvatsch.

Kapitalbedarf etwa Fr. 800 000.-

Ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft durch den Beauftragten U. Nater, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 54 07

OFA 36676006

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 59, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Gesucht in Pacht oder evtl. Kauf

Hotel

50 bis 100 Betten

oder grösseren Restaurationsbetrieb

Graubünden bevorzugt. Gut ausgewiesener Hotelfachmann, 55 Jahre. Kapitalnachweis vorhanden. (Eine sofortige Mitarbeit wäre möglich)

Offerten unter Chiffre C 03-355438 an Publicitas AG, 7000 Chur.

Gesucht

kl. Restaurant

zu vermieten, evtl. zu kaufen.

Offerten erbeten unter Chiffre 9698 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chardonne s/Vevey

A vendre

etablissement

(Pension-restaurant)

12 chambres. Ecurie (centre sport équestre) avec 5000 m² de terrain, près de la route du Mont-Pélerin; vue splendide.
Affaire avec de grandes possibilités pour couple dynamique.

Offres écrites à l'Etude E. LEYVRAZ, Agent d'affaires, Madeleine, 35, 1800 Vevey.

P 8266-62 V

Zu pachten gesucht

Auf Frühjahr 1971

Hotel oder Pension

(30 bis 40 Betten), in Feriengebiet mit Sommer- und Wintersport.

Offerten unter Chiffre 44-302602 an Publicitas AG, 8021 Zurich.

Zu verkaufen:

Landgasthofbesitzung mit Metzgerei

in grösserem Dorf in der Umgebung von Bern.
Der Halt der Liegenschaft beträgt zirka 100 Aren, wobei genügend Parkplätze und Landreserven vorhanden sind.
Benötigtes Eigenkapital: zirka Fr. 400 000.-.

Offerten unter Chiffre H 26788 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen (2 km von LUGANO entfernt)

vierstöckiges Gebäude

geeignet als Restaurant garni mit 20 Betten.
Grosser Saal für Bankette und Hochzeiten, Feste, Café, Bar, kleiner Essraum. Mod. Anlagen, Bocciabahn, Garten mit Möglichkeit, ein Schwimmbad anzulegen. Privat-Parkplatz für 50 Autos. 3 Privatwohnungen. Ganzjahresbetrieb garantiert, mit einheimischer und auswärtiger Kundschaft. Bewilligung mit der Liegenschaft verbunden. Pläne für Night-Club bereits erstellt. Grundpreis von Fr. 1 250 000.-. Möbel und Installation inbegriffen. Ausserdem 1200 m² Rebberg angrenzend an obige Liegenschaft separat zu verkaufen. Liegenschaft gedeckt mit Franken 500 000.- Hyp., welche zu übernehmen ist.

Interessenten schreiben unter Chiffre AS 4888 LU an Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6901 Lugano.

Dans station du VALAIS-CENTRAL

en pleine évolution, saison été-hiver, à proximité des remontées mécaniques, rive droite, A LOUER, à couple sérieux, dynamique avec certificat de capacité.

hôtel-café-restaurant

20 lits, grandes salles diverses pour sociétés, etc. Carnotzet, bar stéréo, cuisine moderne, appropriée pour grands banquets, place de parc.

Le tout à l'état neuf.

Eventuellement vente avec possibilités d'arrangement.

Ecrire sous chiffre P 36-43108 à Publicitas, 1951 SION.

Zu verkaufen neuzeitliche Geschäftsliegenschaft an guter Lage in der Stadt Freiburg (Schweiz) mit gutgehenden

Tea-room, Restaurant

Verkaufspreis Fr. 1 450 000.-. Anzahlung nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an das Postfach 1034, 3001 Bern.

P 056044

Klosters

Zu verpachten auf 15. Juni 1971 das

Hotel-Restaurant Casanna in Klosters-Platz

Offerten im Auftrag von Frau Christ-Meisser sind erbeten an:

Tino Meisser, Hotel-Restaurant Casanna, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 12 29

P 13-32795

In grosser Ortschaft (Amtssitz) mit sehr viel Fremdenverkehr wird infolge vorgerücktem Alter der Besitzer gut florierendes

HOTEL-RESTAURANT

mit 40 Betten, diversen Wirtschafts-, Bankett- und Vereinslokalitäten an zahlungsfähigen Interessenten verkauft. Grosse Autoparkplätze. Familienbetrieb.

Auskunft unter Nr. 2546 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

Neuzeitlich eingerichtetes

RESTAURANT MIT BAR

und doppelter automatischer Kegelbahn in Vorort der Stadt Bern wird an finanzkräftiges Koch- oder Restaurateurhepaar, welches Garantie bietet, einen zukunftsreichen Betrieb attraktiv zu führen, verkauft oder vermietet.

Anfragen erbeten unter Nr. 2573 an G. Frutig, Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

In beliebiger, bernischem Kurort kann auf 1. Mai 1971 in einem günstigen Pacht- und Aktienkaufvertrag ein grösseres

Hotel-Restaurant-Bar mit Garagehalle

von tüchtigen, ausgewiesenen und zielstrebigen Fachleuten übernommen werden. 100 Betten, ältere, aber sehr gut erhaltene Liegenschaft. In vollem Betrieb für Winter- und Sommersaison. Nötiges Kapital mindestens 50 000 Fr.

Alle Auskünfte gegen Referenzen unter Chiffre K 901452 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Arosa

Heim mit zirka 25 Betten, Ess- und Schulkalitäten, momentan Kinderheim, komplett eingerichtet mit reichhaltigem Inventar, an schöner Lage, zu verkaufen. Für diverse Ferien-, Schul- und Pflegezwecke geeignet und sofort betriebsbereit. Erweiterungsmöglichkeiten vorhanden.

Auskunft erteilt die Beauftragte:
Sachverh.-Beratungsstelle, Forchstrasse 33, 8032 Zürich
Telefon (051) 47 52 80

OFA 67501003

Café-Restaurant

ou petit hôtel-auberge

cherché à reprendre en Suisse romande, région Bienne-Neuchâtel préféré.

Faire offres sous chiffre 1014 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

In bester Lage eines sehr guten Kurortes im Berner Oberland ist auf 1. Mai 1971 an ausgewiesene, fleissige und zuverlässige Fachleute ein 2-Saison-

Hotel-Restaurant mit origineller Bar

in einem Mietvertrag mit Aktienübernahmefähigkeit abzugeben. Voll in Betrieb. 100 Betten und Autohalle für 40 Wagen. Erforderliches Kapital zirka Fr. 50 000.-.

Detaillierte Auskünfte erhalten Interessenten durch die Besitzerin Florapark AG, Neubrückstrasse 65, 3000 Bern.

P 052529

Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

Göschenen

Pachtantritt: auf einen noch zu vereinbarenden Zeitpunkt, spätestens aber auf den 1. November 1971.

Anmeldetermin: bis zum 9. Dezember 1970.

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Photographie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt.

Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 231 des Verwaltungsgebäudes der SBB in Luzern, Schweiz, unter Nr. 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

ASSA 862001

**Ältestes Treuhandbüro für
Kauf, Verkauf, Miete, Pacht
von
Hotels, Restaurants,
Tea Rooms, Cafés**

**HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG**

Seidengasse 20 Zürich Tel. 23 63 64

Stellengesuche Demandes d'emploi



Für einen schön eingerichteten Tea-room in der Nordostschweiz (zirka 70 Sitzplätze)

Pächter/Pächterin

gesucht. Günstiger Mietzins. Uebernahme nach Vereinbarung.

Bewerber(in) mit Erfahrung und Initiative mögen sich unter Chiffre 9862 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, melden.

Auf Frühjahr in gutgehendes Café-Restaurant (mit Hotelpatent) in der Ostschweiz tüchtiges

Pächterehepaar

(Küchenchef oder Konditor) gesucht. Zentrale Lage. Nähe Einkaufszentrum. Kann noch ausgebaut werden. Zirka 70 Sitzplätze, sehr gut eingerichtet.

Bewerber mit Fachkenntnissen mögen sich melden unter Chiffre 9861 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier-Ehepaar mit Sommergeschäft in Griechenland sucht Stelle als

Geschäftsführer oder Küchenchef

auch aushilfsweise, Mann mit Fähigkeitsausweis A.

Eilofferten sind erbeten an:

Werner Gerber, Swiss Hotel Tolon (Argolis), Griechenland oder Tel. 93-47 Tolon.

9784

Couple, 26-27 ans, nationalité française

cuisinier/chef de partie tournant serveuse/chef de rang

travaillant en Suisse, depuis 3 ans, cherche place stable. Sérieuses références.

Offres sous chiffre X 03-355404 à Publicitas SA, 4001 Bâle.

Hoteliersonn, Schweizer mit KV-Diplom und Erfahrung in der Réception, sucht auf kommende Wintersaison Stelle als

Empfangssekretär/Kassier

NCR-42-kundig

Berner Oberland oder Graubünden bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9563 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Schweizer mit Handelsdiplom, Nationalsprachen in Englisch, sucht Stelle als

Praktikant

in der Administration eines grösseren Hotels (Winterkurort).

Offerten mit Lohnangabe an:

Christian Reiter, 6822 Argnon/TI, Tel. (091) 8 72 16

P 12-1432

Zwei junge, sprachkundige

Barmen

suchen Saisonstelle

eventuell Bar, Dancingkellner

Telefon (056) 2 64 18

P 02-28014

Hotelier-Restaurateur, 53 Jahre, sucht Wintersaisonstelle in mittleres Hotel oder grosses Restaurant als

Direktor oder Gerant

eventuell auch auf eigene Rechnung.

Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis gelernter Koch, gute Referenzen.

Anfragen erbeten unter Chiffre L 03-355496 an Publicitas AG, 4001 Basel.

23jähriger Schweizer

Hotelfachschule, Erfahrung in allen Sparten, sprachgewandt, sucht interessante, verantwortungsvolle Position als

Aide du Patron Chef de service

oder andere interessante Tätigkeit. Kanton Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre OFA 8451 D an Orell Füssl-Annouen AG, 7270 Davos-Platz.

Jeune homme, 32 ans, nationalité française, diplôme école hôtelière Grenoble - parlant anglais, italien, espagnol, arabe. Très bonnes références, bonne présentation. Sérieux, cherche en Suisse ou à l'étranger poste

secrétaire - adjoint direction

hôtelerestaurant ou bar. Libre tout de suite. Faire offre: BOEVER, 27 rue de Vevey, 1009 Pully.

P 22-314112

Junger Koch, gut ausgewiesen, sucht Stelle als

Partie-Koch

in der französischen Schweiz. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9917 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zielstrebig, junger Schweizer, gelernter Kellner, mit Handelsschulbildung und einer grösseren Portion Selbständigkeit, sucht Stelle in der Stadt Zürich oder Umgebung in ein mittleres Hotelbüro als

Anfangssekretär

Ihre freundliche Offerte erblicke ich unter Chiffre 9914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Hotelier-Ehepaar sucht per 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft

Direktion oder Gerence

Fähigkeitsausweis des Kantons Zürich und beste Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 301858-02 an Publicitas AG, 5401 Baden.

P 02-301858

Nach Abschluss einer Handelsschule in Zürich sucht Holländer (21) per 1. Dezember

Saisonstelle

in Bündner Skigebiet. Spricht Englisch, Deutsch und hat gute Französischkenntnisse.

Chiffre 44-302625 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Schweizerin, 27jährig, sucht Saisonstelle in Winterkurort als

Sekretärin

in Hotel oder Reisebüro. Spricht flüssend Deutsch und Englisch, sehr gut Italienisch und Französisch (Schrift und Sleno). Reisebüroerfahrung. Gewandt und kontaktfreudig. Frei ab Ende November

Eilofferten an:

Barbara Zeller, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil ZH

9967

Suchen Sie für Ihr Geschäft eine würdige Nachfolgerin? Gutsausgehende Schweizerin in allen Sparten des Gastgewerbes versiert, sucht demnächst einen neuen Wirkungskreis als

Gerantin oder Pacht

Offerten sind zu richten unter Chiffre 33-307654 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Junge kaufm. Angestellte sucht auf 15. Dezember

Stelle in Hotel

Gegend Klosters-Davos bevorzugt.

Gute Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre L 33-38654 an Publicitas AG, 9000 St. Gallen.

Jeune Française

secrétaire-réceptionniste

langues anglaise et espagnole, cherche emploi en Suisse.

Offres à

Mr. Erich Wassmer, Steinmattstr. 3, 2552 Orpund, tél. (032) 7 56 57

ASSA 80006001

Barman

Schweizer, 25, viersprachig, mit Diplom, sucht gute Stelle in Winterkurort.

Tel. (032) 2 55 49.

ASSA 80006998

Kaufmännische Angestellte

sucht Saison-Stelle in Winter-Sportort (französisch sprechendes Gebiet erwünscht). Bevorzugte Réception oder Reisebüro. Muttersprache: Deutsch. Gute Kenntnisse in Englisch und Französisch.

Offerten bitte an Verena Stalder, Herrenmatte, 3752 Wimmis

P 05-26729

Versierter Barman

dreisprachig (Mitglied der DBU), langjährig in der Schweiz gearbeitet, sucht Winterstelle.

Offerten sind erbeten an:

Rolf Hofmann Tegermosstrasse 24 D-775 Konstanz

9833

Pianistin

frei für Wintersaison, sucht Anstellung. Singt deutsch, französisch, ungarisch.

Tel. (021) 26 02 08

P 22-313669

Aide-barmaid ou fille de salle

expérimentée, 23 ans, parlant français, allemand, italien, cherche place dans bon hôtel, région Verbier (VS).

Ecrire sous chiffre B 343544-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

JEUN HOTELIER-RESTAURATEUR

Suisse, 30 ans, marié, formation professionnelle solide en Suisse et aux Etats Unis, 4 langues, expérience en Suisse et étranger, à présent dans la direction de maison de toute première ordre à Londres, est prêt à prendre poste de direction d'hôtel ou restaurant en Suisse.

Faire offres sous chiffre 1013 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiativer Schweizer sucht Stelle als

Chef de service

in erstklassigem Restaurant. Alter: 25. Sprachent: Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch. 5 Jahre Auslandsfahrung. Raum Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1010 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionniste-secrétaire

23 ans, parlant 4 langues, cherche place dans l'hôtel, pour saison d'hiver 1970/71.

Tél. (051) 27 29 30 ou écrire: Melle. Nives del Vecchio, Southwell Garden 15, London S.W.7, England.

1005

Schweizer, 25jährig,

Koch

Hotelfachschule Lausanne, 2 Jahre Praxis, sucht auf Frühjahr 1971 geeignete Stelle, evtl. Gerant oder Geschäftsführer. Raum Zürich, Baden bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 1009 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef tournant

sucht Stelle auf den 15. Januar 1971 im Kanton St. Gallen und Umgebung. Deutscher, 22 Jahre, mit guten Referenzen aus der Schweiz und Deutschland. (Arbeitet zurzeit in Deutschland.)

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9997 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Secrétaire

23, Suisse allemande, aptitudes comm. parlant couramment italien et anglais. connaissances du français, cherche une poste intéressante à Genève. Entrée: 15 février 1971.

Ecrire sous chiffre 9948 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge kaufm. Angestellte sucht auf 1. Januar

Stelle in einem Hotel.

(Gegend Klosters/Davos bevorzugt.) Gute Französisch- und Englischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 33-307578 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Chef de cuisine

Suisse, 30 ans, cherche emploi pour le printemps 1971 en Suisse romande, dans moyenne brigade. Sérieuses références.

Faire offres sous chiffre 9918 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin sucht Stelle als

Economat-gouvernante

in Jahresstelle.

Anfangs 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9916 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer

Küchenchef

(27), versiert in allen Sparten der Küche, sucht nach Uebereinkunft Jahresstelle zu mittlerer Brigade.

Offerten mit Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre 9915 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kinderpflegerin

Deutsch und Französisch sprechend, sucht Saisonstelle in Hotel zu Klein-Kindern oder als

Zimmermädchen

Bündnerland oder Berner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 9913 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Réceptionist

in Basel oder Umgebung.

Offerten an:

Tel. (061) 53 24 47

P 03-355506

Junger, dynamischer Kaufmann sucht Wintersaison- oder Jahresstelle als

Sekretär

Sehr gute Englischkenntnisse vorhanden. Eintritt baldmöglichst. Wengen oder Grindelwald bevorzugt.

Offerten erbeten an: K. Reber, Schulstrasse 3 8570 Weinfelden

9944

Junge, im Speiseservice gewandte, sprachkundige Schweizerin sucht Stelle als

Restaurations-tochter

in gutgehendes Speiserestaurant. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9946 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Barmaid

sucht Stelle für die Wintersaison. 4sprachig, Referenzen vorhanden. Verbier oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 1007 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

24jährige Sekretärin, Telefonistin und Reiseleiterin sucht Saisonstelle als

Réceptionistin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, versierter

Küchenchef

(evtl. Alleinkoch)

Mit besten Referenzen, sucht neuen Wirkungskreis auf 1. Dezember 1970. Fähigkeitsausweis A vorhanden. Städte Bern, Thun und Umgebung bevorzugt. Evtl. Aushilfe bis Frühling 1971.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9961 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Jungkoch

in gutem Hause gelernt, 18 Jahre alt, möchte in der Schweiz in erstklassiger Küche tätig sein.

Angebote erbittet Horst Hartmann, D 8623 Staffeld, Dr. Hümmer-Strasse 1.

720

Koch, 20 Jahre, bis jetzt in Zürich im besten Haus tätig, sucht neue Stelle als

Demi-chef oder 1. Commis

in gutem Hause.

Zürich oder Umgebung bevorzugt.

Offerten erbeten an: Stefan Laslo, Oberbrückhammerstrasse 52, D-72 Esslingen Mettingen.

1008

Chef pâtissier

Schweizer, verheiratet, sucht Jahresstelle ab 1. April 1971.

Offerten bitte unter Chiffre 1008 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Holländerin

(21 Jahre) mit Diplom, 3jähriger Hotelfachschul, sucht passende Stelle in Hotelbetrieb in der Schweiz für Anfang Dezember 1970.

Zuschriften an:

Wendelin Nagtegaal, Lebeukenlaan 9, A Pel Doorn/Holland.

P 06-322700

Schweizerin mit Fähigkeitsausweis Typ I, versiert, viersprachig, sucht

leitende Stellung

in Café-Bar-Tea-room auf Wintersaison.

Offerten unter Chiffre AS 9612 LU an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

1 Mann Musik

Junge, branchenkundige

Köchin

mit Gesang und Humor, ist noch frei für Wintersaison. Volkstümlich und modern, div. Instrumente.

Tel. (036) 5 11 32.

9945

sucht Stelle in Hotel oder Restaurationsbetrieb, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 9947 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an

einem bestimmten Platz in der

Hotel-Revue werden immer nur als

Wunsch, jedoch nicht als Bedingung

entgegengenommen.

Ein Idealist bleibt ein Idealist

Als Berater bei einer Hotelorganisationsfirma tätig, möchte ich mich wieder der Hotellerie, dem Tourismus zuwenden.

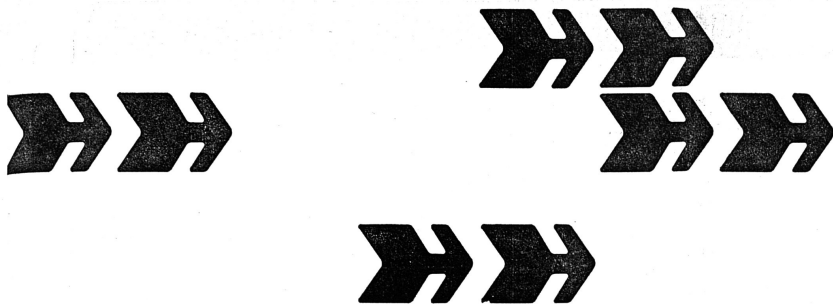
Was dürfen Sie von mir erwarten?

Eine umfassende Ausbildung in der Hotellerie. Kochlehre, Diplom Schweizerische Hotelfachschule, mehrjährige Praxis in leitenden Positionen im In- und Ausland, viersprachig.

Was wünsche ich mir?

Direktion, eventuell Miete, Pacht, Kauf eines Hotels, Hotel-Restaurants oder leitende Funktion in Reisebüro, Verkehrsverein oder ähnlichen Unternehmen.

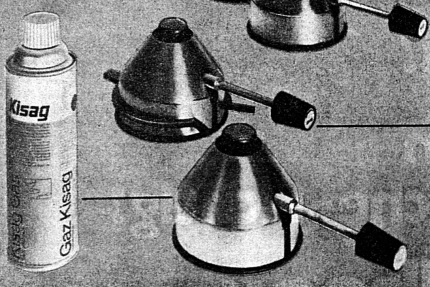
Ihre geschätzte Offerte erreicht mich unter Chiffre 9933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Kisag denkt an Neues



Kisag-Gasbrenner

Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner ist ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Praktisch, sauber, geruch- und geräuschlos. Brenndauer pro Füllung: 1½-3 Stunden. Der Kisag-Gasbrenner lässt sich sekundenschnell nachfüllen.

Dank dem Kisag-Haltering auch in viele alte Rechauds passend.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!

Kisag

Kisag AG
4512 Bellach
Tel. (065) 2 45 44



OFA 65544001

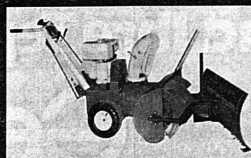
A vendre à des prix imbattables

un important stock de très beaux tissus: soieries,
dames, brocart, velours de Gènes en provenance
d'un port franc.

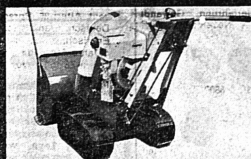
Maison Louis Moinat
J. et E. Moinat, succ.
Rolle - Tél. (021) 75 11 55

OFA 60656002

INTRAVEND + Gilson Schneefräsen
unerreicht in Qualität, Leistung und Preis
(ab Fr. 1990.-)



PS: 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16
Arbeitsbreiten: 67, 90 und mehr cm
Zubehöre: Verladekamin, Raupenantrieb;
Ansteckplüge: 1,10 m, 1,40 m, 1,80 m



INTRAVEND AG

Buckhauserstrasse 28, 8048 Zürich;
Tel. (051) 54 54 45 - 47 Telex 54289
Wir suchen noch einige Gebietsvertreter.

Personalmangel auf der Etage?

Wir können Ihnen helfen!



BIRGITT

die neue MAXI Flachdecke
bietet molligen Schlafkomfort

Moderne Menschen lieben es, ohne Oberleintuch und ohne
Wolldecke angenehm zu schlafen.

In den nordischen Ländern erfreuen sich diese Decken
grösster Beliebtheit und in der Schweiz werden solche immer
mehr gefragt.

Das Einbetten wird wesentlich vereinfacht und deshalb ist
die BIRGITT-Decke besonders für Hotels zu empfehlen.
Die BIRGITT-Ganzjahresdecke ist mit reinen Daunen gefüllt.

- Grösse 150 x 210 cm,
Fassung aus Daunenpercale ivoire, mit 5 Längszellen, einzeln
gefüllt.

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

Alleinhersteller der BIRGITT-Flachdecke:



BETTWARENFABRIK «WALDHOF»
CARL KYBURZ AG
3122 KEHRSATZ / BE,
Tel. (031) 54 31 24

Wir verkaufen aus einer Liquidation folgende Maschinen:

Diverse Kartoffelschälmaschinen Marke Flott
verschiedener Grössen mit Zeitautomatik

Geschirrwashmaschinen Elan CH 55
Einbaumodelle.

**Diverse Getränkeköhlapparate der Marken Akrocool
und Jaffaqueen**

1 Butterportionenmaschine Varia
elektrisch.

Wir geben diese Maschinen zirka 50 Prozent unter den Katalogpreisen
ab.

Bitte verlangen Sie Prospekte und detaillierte Offerte.

Breves Treuhand AG, Baarerstrasse 57, 6300 Zug, Tel. (042) 21 32 82

P 43-121486



bescheiden kalkuliert

Für Ihre Grands-lits

Leintuch Percal 25.-
Schlafdecke Acryl 66.-
Steppdecke 95.-
Anzug dazu 37.-

Bitte Prospekt und
Muster verlangen.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Teller

Dunkel-wolkige Teller
werden mit Renovin sofort
wieder wie neu. Sie
ersparen Neuanschaffungen.
Verlangen Sie Gratis-
muster und Offerte.
Renovin-Engros

J. Ulrich, 8023 Zürich
Fach 3253
Stationsstrasse 51
OFA 6702511

Aus Privathaus günstig
zu verkaufen gut erhaltene,
moderne

Polstergarnitur.

Dracon-Velours, 8plätzig,
(2 Dreiersofa, 2 Fauteuils)
samt Tisch, geeignet für
Hotelhalle.

Anfragen an Frau Lang,
Wellstr. 12, 8702 Zollikon,
Tel. (051) 65 44 24.

9992

**Für Gläser,
Porzellan,
Bestecke,
Barartikel,
Kochgeschirre,
Küchengeräte**

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil, Ø (055) 2 18 55,
Spezialfirma für das Gastgewerbe.

P 19-818

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune
Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

1970: Über 1120 zufriedene Geelhaar-Kunden!

Von der kleinsten Pension bis zum exklusiven Grand Hotel.
Vom anspruchsvollen Hotel-Neubau bis zum schwierigen Umbau.

Auf diese Zahl sind wir stolz. Sie zeigt, dass wir mit unserem Teppich-Angebot und unserem Service richtig liegen.

- Dazu kommt jahrelange, internationale Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbesektor.
Dazu kommt geschmacksichere Raumberatung durch unsere Teppich-Spezialisten.
Dazu kommt unser breites Sortiment von allem, was man auf den Boden legt.
Dazu kommt der einwandfreie Kundendienst: Verlege-, Reparatur- und Reinigungsservice in der ganzen Schweiz.

Sind Sie dabei?

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44

Teppich-Showroom Zürich
8004 Zürich
Zweierstrasse 35
Telefon 051 35 38 00

Geelhaar



Oubliez le (039) 2 81 81
Pour commander
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...
appelez dès le
10 novembre 1970



(039) 23 16 16
Au plaisir de vous entendre
LA SEMEUSE
Torréfaction de café 2301 La Chaux-de-Fonds

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In eine kleine, gut geführte, für Hotelangestellte spezialisierte Privatschule. Es hat wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekte und weitere Auskünfte durch:
The Principal, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

P 22-34615

Cadillac

9 Plätze, 1961, mit Separation, tadelloser Zustand.
Fr. 4900.-

Tel. (041) 23 53 28

P 25-2806

Ausbildung für Hotelbüro und Réception

Unser nächster

Sekretariats- und Réceptionskurs

findet vom 12. Januar bis 18. März 1971 statt.

Gute Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich. Internat und Externat.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Tel. (041) 83 13 03 / 83 15 53

135

Tomorin®

macht Schluß
mit Ratten und Mäusen



Erhältlich in Fachgeschäften

Schlüssel-Anhänger



Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Lamborghini Espada	1969
Lamborghini 350 GT	1966
Lamborghini 400 GT	1966
Toyota 2000 GT	
James Bond	1969

Prendre contact par téléphone au (022) 32 55 00 MM.
Jeanmonod Poncet-Zürcher. Heures de bureau.

18-1029

Champagne



Taittinger Reims

Blanc de Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

123

FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen
Doppelmünzprüfer
3x10 Rp. = 1 Spiel
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas

4000 Basel, Naubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61